

૬૨૦૨
ન્યૂરોયલ પહેલાના અર્થ વિગેરેનો નોટ.

A GUIDE

TO

NEW ROYAL READERS NO. ~~II~~

BY

L. J. VYAS.

Head Master, English School, DHOLKA.

AHMEDABAD.

Vijaya Pravartak Printing Press.

Registered for copy right under act XXV of 1867.

Published & sold

by

Motilal Maganlal Shah.

Bookseller & Stationer—AHMEDABAD.

Price 8 annas.

૬૨૦૨ તરુમા વખરની નકલ લેનાર પાસેથી બે આના ચોખા=૦-૬-૦.

6202

ન્યૂરોયલ્ પહેલાના અર્થ વિગેરેની નોટ.

A GUIDE
To
NEW ROYAL READERS NO. I.
BY
L. J. VYAS.
Head Master, English School, DHOLKA.

AHMEDABAD.

Vijaya Pravarttak Printing Press.

Registered for copy right under act XXV of 1867.

Published & sold.

by

Motilal Maganlal Shah.
Bookseller & Stationer—AHMEDABAD.

Price 8 annas.

૧૯૨૭ મા વગરની નક્કર લેનાર પાસેથી બે ચાના ચોટા=૦-૬-૦

કૃતિ હયા કાગળમાં
પાનાં ૨૪.

બ્લોકીંગ પેપર સાથે, કીમત.
૦-૨-૦

THE ANGLO VERNACULAR SCHOOL



મુંબઈ ઇલાકાના કેળવણી ખાતાના વડા મે. જાઈલ્સ સાહેબ તરફથી વાપરવાને પરવાનગી પામેલી હોવાથી આશા છે કે શિક્ષકો વિદ્યાર્થીઓ પાસે ઉપયોગ કરાવી બનતું કિતેજન આપશે.

ન્યૂરોયલ રીડર નંબર ૧ લાના પાઠગી નીચે કોપી લખવાને જે એક છાપેલી લાઇન આપી છે, તે પદ્ધતિ પ્રમાણે એટલે ચાર ક્ષીટીથી થતા ત્રણ ગાળાના માપમાં અને તેજ મરોડના અક્ષરમાં, ઉપરના નામની કોપી, અનુભવી શિક્ષકોએ બતાવેલી સૂચનાનુસાર, છપાવવામાં આવેલી છે. ઘણીજરી સ્કૂલોમાં ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડના શિક્ષકો કોરી નોટો બંધાવી, તેમાં ત્રીજી અને ચોથી એ. બી. સી. ડી. ઘેરથી લખી લાવવા આપે છે; તેવા શિક્ષકોના હેતુ પ્રમાણે તેમાં પાનાના મથાળે અને વચ્ચે અનુક્રમવાર આપી એ. બી. સી. ડી. ની છાપેલી ક્ષીટીઓ છે, અને દરેકની નીચે ચાર વળત છૂટી રીતે નક્ક કરી શકાય તેમ ખાલી ક્ષીટીઓ છે. વળી અક્ષર ઉપર ગુજરાતીમાં પણ એ. બી. સી. ડી. વિગેરે ઉચ્ચાર દર્શાવેલા છે. આથી શરૂઆતના બાળકો વગર જોખે માત્ર અભ્યાસથીજ સહેલમાં એ. બી. સી. ડી. શીખી શકે તેમ છે. તેમજ વળી હાથે લખી આપેલા અક્ષરોની મૂળ કોપી જોઇને નક્ક કરવાથી ખરાબ અક્ષરમાં વલણ પડી જાય છે. અને પછી વળેલો હાથ બદલીને અક્ષર સુધારતાં વિદ્યાર્થીઓને તેમજ શિક્ષકો ને જે ભારે શ્રમ પડે છે, તેનો પણ આ કોપીની મદદથી અટકાવ થઇ શકે તેમ છે. ઇંગ્રેજ અક્ષરની બરોબર ગુજરાતી અક્ષર જોડવતાં આવડે, તે માટે છેવટે, થોડાં દેશી બણીતાં વિશેષ્ય નામોની કોપી કરવા આપેલી છે. આ ઉપરાંત સો સુધી ક્રમવાચક તથા અંક વાચક સંખ્યાઓ, પહેલી બીજી એ. બી. સી. ડી. મોટા અક્ષરમાં, વિગેરે ઘણી અગત્યની બાબતો પૂંઠા ઉપર છાપેલી છે.

તા-ક. એકવાર જોઇ ખાતરી કરવાની ઉમેદ રાખનાર ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડના શિક્ષકોને વિદ્વનોના સર્ટીફિકેટોની નક્ક સાથે કોપી પણ મોકલી આપવામાં આવશે.

A GUIDE
TO
NEW ROYAL READERS NO. I.

ન્યુ રોયલ ૧ લાના અર્થ વિગેરેની
નોટ.

Dog Shag'gie. = શૅગિનામનો
કુતરો.

Little લિટલ-નાની.

A girl ગર્લ-છોકરી.

A dog ડૉગ-કુતરો.

Very વેરિ-ઘણીજ, અતીશય, બહુ;
(ક્રિયા વિશેષણ) [શેષણ.]

Fond ફૉન્ડ-મમતાળુ, માયાળુ; (વિ-

Of which she was very fond-

જેના ઉપર તે ઘણી માયા રાખતી,

જેના ઉપર તેણીને ઘણું વહાલ હતું.

Called કૉલ્ડ-કહીને બોલાવતી, કહે-
તી, નામ પાડી બોલાવતી.

Shag'gie શૅગિ-શેગિ.

Gave ગેવ-આપ્યું, પાડ્યું.

A name નેમ-નામ.

Gave him that name-તેણું તે
નામ પાડ્યું, તે નામથી તેને બો-
લાવતી.

Be'cause બિકૉઝ-કારણકે.

Rough રફ-ખડખડો.

Shag'gy શૅગિ-ઝાંઝાળો, ગુચ્છાં-
વાળો. (જેટણી ઉપર ધ્યાન આપો.)

Coat કોટ-ડગલો, ઢાંકણ.

Had a rough and shaggy coat

-તેના શરીર ઉપર ખડખડા અને

ગુચ્છાંવાળાવાળ હતો.

Look લુક-નજર, ધસારો, ચાણસારો.

At a look-જુએ કે તરત, સાન કરે
કે તરત. [વિષુ.

A word વર્ડ-શબ્દ, બોલ, સુચના,

Mistress મિસ્ટ્રેસ-શેઠાણી.

At a look or a word from his
little mistress-તેની નાની શે-

કાણી તેના સામુ જુએ અથવા લ-
ગારપણુ બાલે કે તરતજ; તેની નાની
રોકાણીના ઇસારાથી અગર પડતા
બાલથીજ.

Ran રૅન્-દોડતો *pt.* of "to run,"
pp. "run".

To do દુકુ- કરવાને.

Bid'ding બિડિંગ-કથું, હુકમ.

To do her bidding-તેણીને હુકમ
બાળવાને, તેણીનું કથું કરવાને.

Nev'er નેવર-કદી પણ નહી.

He had never to be told-તેને
કદી પણ કહેવું પડતું નહી.

A second time સેકન્ડ્-રાઇમ્-બી-
છ વખત, ફરીને.

Good ગુડ્-સારો. [of 'to teach'.

Taught ટૉટ્-શીખવાડયું, *pt.* & *pp.*

How to do હાઉટુકુ-કેવી રીતે કરવા.

A great many મેટમેનિ-ધણા.

Tricks ટ્રિક્સ-ખેલ, ચાળા.

Let tell લેટટેલ્-કહેવાધો, ચાલો કહું.

Of ઓફ-વિષે.

One વન-એકાદું, એક; (અહીં નામ છે.)

The way વે-રસ્તો, રીત.

This was the way-આ રીતે.

Used યૂઝ્ડ-ટો વ હતી.

To talk ટૉલ્ક-વાત કરવાની.

Used to talk-વાત કરવાની ટોવ
હતી, વાત કરતી.

When વેન્-જ્યારે.

A bit બિટ-કડકો.

A bread બ્રેડ્-રોટલી.

Bun બન્-પુરી.

When she had a bit of bread
or of bun to give him-જ્યારે
તેણીને રોટલીનો અથવા પુરીનો ક-
ડકો તેને આપવો હોય ત્યારે.

Now નાઉ-હવે.

Sir સર્-સાહેબ, મેહેરબાન સાહેબ.

Stand સ્ટૅન્ડ્-ઉભા રહો.

Look લુક્-જુઓ.

At અટ્-તરફ, સામું.

Till ટિલ્-જ્યાં સુધી.

Call out કૉલ્ આઉટ્-બોલું.

Want વૉન્ટ્-જોઇએ, તંગી હોય, બ-
પ હોય.

To move મૂવ્-હાલવું.

Again અગેન્-વળી.

Will do વિલ્ડુ-ચાલશે.

It will not do-નહી ચાલે.

To jump ટુ જમ્પ્-કૂદવું, કૂદવાનું.

Quite ક્વાઇટ્-તદન (ક્રિયાવિશેષણ.)

Still સ્થિત્-શાંત, સ્થીર, હાથ્યા ચા-
હ્યા વગર.

Heard his mistress say-પોતા-
ની શેઠાણીને બોલતાં સાંભળે.

Then ધેનુ-ત્યારે, પછી, ત્યારપછી.

Up he jumped-કુદકો મારતો, એ-
કદમ કુદતો.

A hand હેન્ડ-હાથ.

May learn મે લર્ન-શીખે.

From Shaggie = શેગીને દાખલો
લઇને, શેગીનું ભેઈને.

To wait વેટ-રાહજોતાં. રાહજોવાનું.
As he did-જેવી રીતે તે રાહજોતો
તેમ. [આવે.

Are given આર ગિવન-આપવામાં
Littlethem = શેગી
કરતો તેમ તેનું ભેઈને જ્યાં સુધી
પોતાને વસ્તુ આપવામાં આવે ત્યાં
સુધી નાના ડોકરાઓ અને ડોડીઓ
(પણ) ભલે રાહ જોતાં શીખે.

The Two White Rabbits
= બે ઘોળાં સસલાં વિષે.

Hen'ry હેન્નિ-નામ છે.

One day વનુ ડે-એક દિવસ.

Got ગોટ-મેળવી, ને મળી.

A present પ્રેઝન્ટ-બક્ષીસ, હનામ.

White વાઇટ-સફેદ, ઘોળાં.

Rabbits રેબિટ્સ-સસલાં.

One વનુ-એક, (સર્વનામ.)

Big બિગ-મોટું.

The other અધર-બીજું.

Were put વેરુપુટ-મુકવામાં આવ્યાં.

Small સ્મોલ-નાનું.

A house હાઉસ-ઘર.

Made મેડ-બનાવેલું; (ભૂતકૃદંત.)

Wood વુડ-લાકડું; (wood નો અર્થ
લાકડું થાય ત્યારે તેની પૂર્વે a અ-
ગર the બંનેમાંથી એકે આવતું
નથી.) [ધર.

A rabbit-house-સસલાંને રહેવાનું

Is called કૉલ્ડ-કહેવાય છે.

Do you know what a rabbit-
house is called ?-સસલાંના ઘ-
રને શું કહે છે તે તમે જાણો છો ?

A hutch હચ-સસલાંને રહેવાનું ઘર.
(તરબુટમાં ઇંગ્લેશ રાખ્ડજ રાખેલા.)

The door ડોર્-બારણું, દરવાજો.

Had been left લેફ્ટ-રહી ગયું હતું;
pp. & pt. of "to leave".

O'pen ઓપન-ઢિલાડું.

Got out ગોટ આઉટ-બહાર નીકળી
ગયાં. pt. & pp of "to get".

Both બોથ-બને. [ભૂતકાળ.]

Ran રેન્-રોડી ગયાં; (to run ને
A gar'den ગાર્ડન-વાડી, બાગ, બ-
ગીચો.

To look for લુક ફોર્-શોધવાને.

Some'thing સમ્થિંગ્-કાંઈક; (એક-
જ શબ્દ છે, તેથી એકકું લખવું)

To eat ઈટ્-ખાવાને, ખાવાનું.

Big બિગ્-મોટી.

A bas'ket બાસ્કેટ્-ટોપલી.

Full of ફુલ્-ભરેલી.

Fine ફાઇન્-સુંદર.

Fresh ફ્રેશ્-તાજ, નવાં.

Tur'nips ટર્નિપ્સ-એ નામનાં ફળ, એ-
નામનો છાંયો.

Car'rots કેરટ્સ-ગાજર.

Stood સ્ટુડ્-હતી, પડી હતી. (તેને
કર્તા basket છે)

Way વે-રસ્તો.

Off ઓફ્-હર.

Stood a little way off-થોડે દુર
પડી હતી.

Be'gan બિગેન્-મંડયાં, મચી પડયાં;
pt. of 'to begin', pp. begun.

To eat off-ખાઈને પૂરાં કરી દેવાને.

Green ગ્રીન્-લીલાં, તાજાં.

Leaves લીવ્ઝ્-પાંદડાં; (A 'leaf' નું
બહુવચન.) [વ્યય.]

At-આગળ, પાસે; (શબ્દયોગી અ-
Sits સિટ્ઝ્-બેસે છે, બેઠેલું છે. pt. &
pp. 'sat'.

Hind હાઇન્ડ્-પાછલા.

Feet ફીટ્-પગ; A 'foot' નું બહુવચન.)

Rea'ches રીચેઝ્-સુધી પોહોચે છે.

Top ટોપ્-ટોચ, મહો.

Has pulled down પુલ્ડાઉન્-ખે-
ચી કાઢાડ્યું છે.

Ground ગ્રાઉન્ડ્-જમીન, ભોંય.

Has got ગોટ્-મેળવ્યું છે; pt. &
pp. of 'to get'.

A thing થિંગ્-ચીજ, વસ્તુ.

It is a good thing સાડું થયું કે,
સારી વાત છે કે.

Could not have reached કુલ્ડ્ નોટ્
હેવરીન્ડ્-પહોંચી શકત નહી.

In this way-આવી રીતે, આ પ્ર-
માણે.

One-આ ઠેકાણે 'one' rabbit ને
બદલે મુકાયું છે, અને વર્ગ સુચક ના-
મ તરીકે વપરાયું છે. [છાંધી.

Helped હેલ્પ્-મદદ કરી, સહાય

Just જસ્ટ્-એજ પ્રમાણે.

Meals મીલ્ઝ્-ખાણું.

This is just what boys and girls should do at their meals-આવી રીતેજ હાકરા અને હાકરીઓએ ખાણું ખાતી વખતે કરવું જોઈએ (મદદ કરવી જોઈએ.)

First-ફર્સ્ટ-સૌ પહેલાં; (ક્રિયા વિશેષણ.)

The merry mice = આનંદી ઉદરો.

^પMer'ry-મેરિ-આનંદી, ખુશમીજી.
Mice-માઇસ-ઉદરો. Mouse નું બહુવચન છે.

^૨Stay-સ્ટે-ભરાધ રહે છે, ખેંચી રહે છે.
Holes-હોલ્સ-દર.

Hide-હાઇડ-સંતાડે છે. [નતને.
^પ ^પThem'selves-થેમ્સેલ્વ્સ-પોતાની
Hide themselves-પોતે સંતાઈ નેય છે.

A day-ડે-દિવસ.

By day = દિવસે, દહાડે; (યાદના-ખવા જોગ છે.) [રાત્રે.

Still સિલ્-સાંત. At nightનાઇટ-
Rogues- રોગ્સ-દુશ્મ્યાઓ, હરામ-જોરો. [નીકળી આવે છે.

Come out-કમ-ખાહાર આવે છે,

To play-પ્લે-રમવાને.

Climb-ક્લાઇમ્-ચઢે છે.

Pan'try-પેન્ટ્રી-ભંડાર, ખોરાકી ભરી રાખવાનો કોઠાર.

The shelf શેલ્ફ-છાનલી. [જલી.

Pantry shelf-ખાવાનું મુકવાની છા-

^૨Taste ટેસ્ટ-ચાખે છે, સ્વાદ લે છે, ખાય છે. [સંદ પડે છે.

Please પ્લીઝ-મરજીમાં આવે છે, પ-

Taste of all they please- જે મરજીમાં આવે તે ખાય છે. જે સધળું તેમને પસંદ પડે છે તે સધળાનો સ્વાદ લે છે; All ની પછી 'that = જે-તે' અધ્યાહાર છે.)

Drink ડ્રિન્ક-પીએ છે.

Milk મિલ્ક-દુધ.

That's set થેટ્સ સેટ-જે મૂકેલું હોય છે, જે મૂકવામાં આવ્યું હોય છે; pt. & pp of 'to set.'

That's = That is; (Is માંને I હી ગએલો છે. અને બાકી રહેલા ને, પૂર્વે 'એપોસ્ટ્રોફીચિન્હ મૂકીને, that ની સાથે જોડી દીધો છે.

That's set for cream-જે મસાઇ કરવાને મૂકેલું હોય છે તે.

Nib'ble નિબ્લ-કરડકરડ ખાય છે,
કરડી ખાયછે.

^૫
Bread બ્રેડ-રોટલી.

Cheese ચીઝ-પનીર, રોરવો.

Chance ચાન્સ-ભોગભોગે ધાય છે.
બની આવે છે.

To hear હીઅર-સાંભળવાનું. To
hear the cat બિલાડીનો સાદ
સાંભળવાનું.

Chance to hear-ભોગભોગે સાંભળે
છે, કદાચીત સાંભળે છે.

A cat કૅટ-બિલાડી. [ખાવાનું.

A feast ફીસ્ટ-ઉત્સુહી, મીઝખાની,
Will be done-વિલ્ડ બી ડન-પુરું
થઈ જાય છે, બંધ પડે છે.

Soon સુન-જલદી, તરતજ, એકદમ.

Scam'per off-સ્કેમ્પર્-સટકી જાય
છે, ધબડ ધબડ દોડી જાય છે.

Fast ફાસ્ટ-જલદીથી, ઉતાવળે.

As fast as they can રાન-જેટલી
ઉતાવળથી દોડાય તેટલી ઉતાવળથી.

^૫
Neck નેક્-ગરદન, ડોકી.

Throat થ્રોટ-ગળું.

^૫
Breast બ્રેસ્ટ-છાતી.

Shoul'der શોલ્ડર્-ખભો.

Back બેક્-વાંસો.

^૫
Chest ચેસ્ટ-છાતી.

Skin સ્કિન્-ચામડી.

Bone બોન્-હાડકું.

^૨
Nail નેલ્-નખ.

Joint જોઇન્ટ-સાંધા.

^૫
Lily and her pet lamb.

લિલિ અને તેણીના વહાલા ઘેટાંના
ખરચા વિષે.

^૫
Pet પેટ-વહાલા, માનીતા, લાડકા.

A lamb લેમ્-ઘેટાનું ખરચું.

Own ઓન્-પોતાનું.

Which is all her own- જે તેણી-
નું પોતાનું જ છે.

Fa'ther ફાધર્-ખાપ. [યાજી.

Kind કાઇન્ડ-માયાજી, મમતાજી, દ-

Sure સ્યુઅર્-ખાતરી બંધ.

To follow ફોલો-પાછળ જવું.

Is sure to follow નક્કી પાછળ જ-

શે, પુઠ પકડ્યા વગર રહેશે નહિ.

(વાડય તેના ગુજરાતી અર્થ રાથે
મેઢે કરવું.)

^૨
Da'isy ડેઝિ-આ લાડકા ઘેટાનું નામ.

Knows નોઝ્-જાણે છે, pt. 'knew'

pp. 'known'.

Race રેસ-સરત.

Many a race-ધણી સરતો. Many
races; અહીં race નો અર્થ બહુ
વચનમાં છે, પણ વ્યાકરણ કરતી વ-
ખતે તેને એક વચન જ કહેવું.)

Many a race do they run-ધ-
ણીવાર તેઓ હરીફાઈથી દોડે છે.

Home હોમ-ઘેર; (કિયા વિશેષણ.)

A school સ્કૂલ-નિશાળ.

Once વન્સ-એક દિવસ, એક વેળાએ.

Away અવે-દુર, બહાર.

Had been away-બહાર ગઈ હતી,
ઘરમાં નહોતી.

Home સમ્-કેટલાક.

For ફોર-સુધી.

Weeks વીક્સ-અઠવાડિયાં; (ગુજરા-
તી અર્થની સાથે જોડણી spelling
પર ધ્યાન રાખો.)

Mother મધર-મા.

While વાઇલ્-જ્યારે.

Was away-બહાર ગઈ હતી.

A field ફીલ્ડ-ખેતર.

To feed ફીડ-ચરવાને.

A'gain અગેઇન-ફરીને, ફરીથી.

Almost ઑલ્મોસ્ટ-ધણું ખરું, ધણું
કરીને.

Almost the first thing she did
was to look for her pet-ધ-

ણુંખરું તો પેહેલ વહેણું કામ તેણે
ઑલ કર્થુ કે પોતાના વહાલા (ઘેટાને)
ને શોધવા મંડી. જ પહેલવહેણું કા-
મ તેણે કર્યું તે ધણુંખરું તો તેના
વહાલા (ઘેટાને) શોધી કાઢવાનું
હતું.

As ઍઝ-તેથી (yard સુધી વાક્યનો
તરજુમો કર્યા કેડે તેનો અર્થ લેવો.)

The yard યાર્ડ-વાડો.

To ask આસ્ક-પુછવાને.

For ફોર-વિષે, ની બાબત.

The end એન્ડ-છેડો.

At the end-છેડે. [નેજ.

The lane લેન્-ગલી, સાંકડો રસ્તો,
Away ran-જલદીથી દોડી ગઈ.

Knew ન્યુ-ઝાણખી; To know નો
જૂતકાળ. જ્ઞ. કૃ. known.

To see if the lamb knew her
ઘેટું પોતાને ઝાળજે છે કે નહીં તે
જેવાને. [મ પાડી.

Cried ક્રાઇડ-મોટથી બોલી હડી, બુ-
The girl ગર્લ-છાડી.

A mo'ment મોમેન્ટ-પળ, ક્ષણ.

In a moment-એક પળમાં તો, યો-
ડીવારમાં.

Had grown ગ્રોવન-મોટું થયું હતું.

વધ્યું હતું. થયું હતું, *pp.* of 'to grow' *pt.* grew. [કરતાં મોટું.
Big'ger બિગ્ગર-મોટું, વધારે મોટું,
While Lily was away-લિલી બ-
હાર ગામ ગઈ હતી તે દરમિયાન.
Had for'gotten ફરગોટન-બૂલી ગ-
યું હતું, *pp.* of 'to forget' *pt.*
'forgot'

Reached રીચ્ડ-પાસે આવી પહોંચ્યું.
Its little mistress મિસ્ટ્રેસ-પો-
તાની નાની શેઠાણી.

Soon સૂન-જલદીથી, તરતજ.

Full of joy ફુલ ઓફ જોય-ખુશી
યધ જધને, ખુશી ભરેલું.

Joy જોય-આનંદ, ખુશી.

Laid લેડ-મુક્યું. *pt.* of 'to lay.'

Head હેડ-માથું.

Shoul'der શોલ્ડર-ખભે.

Glad ગ્લેડ-ખુશી.

Was just as glad to see Daisy
ડેઝિને જોઈને તેટલીજ ખુશી થઈ હતી.

To see ટુ સી-જોઈને.

At once-એકદમ, તરતજ.

Arms આર્મ્સ-હાથ.

Neck નેક-ગરદન, ડોક.

Round રાઉન્ડ-આસપાસ.

Put her arms round her neck
-તેની ગરદનની આસપાસ પોતા-
ના હાથ નાંખ્યા.

As અઝ-જેમ.

The pic'ture પિક્ચર-ચિત્ર.

As you see in the picture-ચિ-
ત્રમાં તમે જુઓ છો તેમ.

None નન-એકે નહી; (No one નું
ફુંકુ રૂપ.) [તાં, જવાદે.

Would let go લુડ લેન્ડ-જા-જવાદે

Near નીઅર-પાસે, નજીક.

From-પાસેથી.

Bet'ter બેટર-વધારે સારી રીતે.

Af'raid અફ્રેડ-ખીહીતું.

Was not afraid-ખીહીતું નહી;
(Daisy was not afraid આ
વાક્ય ગુજરાતી અર્થ સાથે ગોખી રા-
ખવું.)

Arm આર્મ-હાથ.

El'bow એલબો-કોણી.

Wrist રિસ્ટ-કાંકું.

Hand હન્ડ-હાથ.

Fin'ger ફિંગર-આંગળી.

Thumb થમ્-અંગુઠો.

Foot ફૂટ-પગ.

Feet ફીટ-પગો. 'Foot' નું બહુવચન.

Toe ટા-આંગળું, પગનો અંગુઠો, આંગળી.

Heel હીલ્-પગની એડી.

Fan and her pups = ફેન અને

તેણીનાં બોદીલાં.

Fan ફેન-નામ છે (કુતરીનું).

Pups પપ્સ-બોદીલાં કુતરીનાં બચ્ચાં.

Harry હેરિ-છોકરાનું નામ છે.

Shouting શાઉટિંગ-બુમો પાડતો.

Lu'cy લ્યૂસિ-નામ છે.

See what Fan has got ફેનની

પાસે શું છે તે જોતો જરી.

Bro'ther બ્રધર્-ભાઈ.

Hear'ing હીઅરિંગ-સાંભળીને.

Hearing her brother call-પો-

તાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળીને.

Went વેન્ટ-ગય; To go નો ભૂતકા-

ળ. ભૂતકૃદંત gone.

Took ટુક-લેઈ ગયો; To take નો

ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત. taken.

Across એક્સ-બીજગાળુએ, વચ્ચે

યઈને પેલીગાળુ.

The stable સ્ટેબલ્-ઘોડાર, ઘોડાને

બાંધવાની જગા.

Lay લે-જેડી હતી. To lie = પડી ર-

હેલું નો ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત lain.

Straw સ્ટ્રો-ધાસ.

Four ફોર્-ચાર. [બર છે.

Pret'ty પ્રિટિ-સુંદર. ઉચ્ચાર બરો-

Black બ્લેક-કાળાં. White વાઇટ-

ઘાળાં.

Pups પપ્સ-કુતરીનાં બચાં, કુરકુરી-

આં, બોદીલાં.

Wanted વાન્ટેડ-માગતી હતી, ઈ-

ચ્છતી હતી.

Would not let her touch ટચ-

તેણીને અડકવા દેવાની ના પાડી.

Wait વેટ-રાહજો, વાટજો, સમુરખમ.

A few days ફ્યૂ-થોડાક દિવસ.

A'ble એબલ્-શક્તિવાન.

Will be able to see- દેખી શકશે.

Blind બ્લાઇન્ડ-આંધળાં.

Till ટિલ્-સુધી, જ્યાં સુધી.

Nine નાઇન-નવ.

Old ઓલ્ડ-મોટાં, ઉમરનાં.

Till they are nine days old-

તેઓ નવ દીવસનાં થાય ત્યાં સુધી;

(આ વાક્ય ગુજરાતી અર્થ સાથે ધ્યા-

નમાં રાખવા જોવું છે.)

As soon as-તરતજ.

As soon as the pups could see

—ભોદીલાં દેખી શકવા લાગ્યાં કે ત-
રતળઃ

To look at--જોવાને.

Child'ren ચિલ્ડ્રન્-છોકરાંઓ; child
નું બહુવચન.

Saw સૌ--જોયાં. ("To see = જોવું" નો
ભૂતકાળ, ભૂતકૃત seen.

The things ચિંગ્ઝુ --ભોદીલાંઓ;
(Things = વસ્તુઓ આ ઠોકાણે
Things ભોદીલાંને માટે વપરાયું
છે.)

Running રનિંગ્-દોડી જતું.

Back બેક-પાછું.

Walking વૉલકિંગ્-ચાલતું.

About અબાઉટ્-આમતેમ.

Among અમંગ-અંદર.

The mother dog--કુતરી.

Glad ગ્લેડ્-ખુશી.

Was glad to see her little one
--પોતાના બચ્ચાને જોઈને ખુશી થઈ.

Did not like લાઈક-પસંદ નહોતું,
છડ્છડું નહીં.

Sight સાઈટ્-નજર.

Did not like to have it out of
her sight--પોતાની નજર બહાર
તે જાય તે તેણીને પસંદ નહોતું.

Placing પ્લેસિંગ-મુકીને.

To show શો-બતાવવાને.

^૫ Every day એવરિડે-દરરોજ, હમેશાં.

A man મેન્-માણસ.

^૫ Men મેન્-માણસો.

A woman વુમન્-ભાણી, સ્ત્રી.

^૫ Women વિમેન્-ભાણીઓ.

A boy બૉય-છોકરો.

^૨ A baby બેબિ-છોકરું, બાળક.

^૨ Babies બેબિઝ્-છોકરાં.

A cousin કઝિન્-કાકાનો છોકરો કે
કાકાની છોકરી, પીતરાઈ ભાઈ કે બેન.

A friend ફ્રેન્ડ્-ભાઈબંધ, મિત્ર, દોસ્ત.

^૨ My name = મારું નામ.

^૨ Name નેમ્-નામ.

Piece પીસ્-કડકો, ભાગ.

The garden ગાર્ડન્-વાડી, બાગ.

Was marked off માર્કર્ડ્ ઓફ્-જુદો
રાખવામાં આવ્યો હતો, નીશાની
કરવામાં આવી હતી.

A bor'der બૉર્ડર્-વાડ. હદ, કીનાર.

Was told ટોલ્ડ્--કહેવામાં આવ્યું
હતું.

Will know વિશ્ નો-જાણશે.

Peo'ple પીપ્લ્-લોકો.

Can't not write કન્ નોટ્ રાઈટ્-લખી

શકતો નથી; (cannot હમેશાં એક-
કું લખવું).

^૨Name નેમ્-નામ.

Plant પ્લૅન્ટ-વાલીએ.

Seeds સીડ્ઝ-બીયાં.

The spring સ્પ્રિંગ્-વસંતરતુ.

Showed શોડ્-બતાવ્યું.

Showed George how to make

little beds-નાના નાના ક્યારા

બનાવતાં જ્યેઃજને શીખવાડ્યું.

^૫Beds બેડ્ઝ-ક્યારા.

To sow ટુ સો-વાવવું; (ગુજરાતી અર્થ
સાથે બેડણી ઉપર ધ્યાન આપવું.)

^૫Where વેર? - ક્યાં?

^૨Taking ટેકિંગ-લઇને.

A stick સિટ્ક-લાકડી.

^૨Making મેકિંગ્-કરીને.

Marks માકર્સ-નિશાનીઓ.

Ground ગ્રાઉન્ડ-જમીન.

Dropped ડ્રોપ્ટ્-નાંખ્યાં, ઓર્થાં.

After આફ્ટર-પછી.

Covering કવરિંગ્-હાંકીને.

To grow ઓ-ઉગવું.

He left them to grow-તેમને ઉ-
ગવા દીધાં.

To water વૉટર-પાણી પાવાને, પા-
ણી સીંચવાને.

Pull up પુલ્ અપ્-એચી કાઢવાને,
ઉખેડી નાંખવાને.

Weeds વીડ્ઝ-ઝાંખરાં, નકામા છાડ-
વા, વગર કામના રોપા.

To pull up all the weeds he
could see-વગર કામના જે રોપા

તેને માલમ પડે તે ઉખેડી નાંખવાને.

Had been-જઈ આવ્યો, ગયો હતો.

After he had been to his gar-
den-વાડીએ જઈ આવ્યા પછી.

^૨Saying સેઇંગ્-કહેતો કહેતો, એમ
કહેતો કહેતો.

Do think ધિંક-ધારો છો. [છ.]

Have found હેવ્ ફાઉન્ડ્-મને જણ્યું.

What do you think I have

found in my garden?-મારી

વાડીમાં મને શું માલમ પડેલું તમે

ધારો છો? તમે બોલો છો કે મને મા-

રી વાડીમાં શું જણ્યું છે?

^૨Said સેડ્-કહ્યું, બોલી.

So સો-તેથી, એ ઉપરથી.

Nice નાઇસ-સુંદર.

Green ગ્રીન્-લીલા, તાલ.

Letters લેટર્ઝ્-અક્ષર.

Mind માઇન્ડ્-મન, ફકલ.

Were sown સોન-વાવવામાં આ-
તાં હતાં.

Day by day-દિવસે દિવસે, દરરો-
જ, હુમેશાં.

Les'sons લેસન્સ-પાઠ.

Learned લર્ન્ટ-શીખ્યો.

Some day-કોઈક દીવસ.

Would some day help him to
do his work-તારું કામ કરવામાં
કોઈ દિવસ તને મદદ કરશે.

Work વર્ક-કામ.

Tea ટી-ચા.

Coffee કૉફી-ચુદ દાણા.

Milk મિલ્ક-દુધ.

Cream ક્રીમ-મલાઈ.

Butter બટર-માખણ.

Cheese ચીઝ-પનીર.

Salt સૉલ્ટ-મીઠું. (ર. ખાતું.)

Mustard મસ્ટાર્ડ-રાઈ.

Pepper પીપર-મરી.

Ginger ગિન્જર-સુંક.

Good-night.

(ગુડ-નાઈટ)

રાતની સલામ.

Night નાઈટ-રાત.

Lay લે-મુક.

Pretty પ્રિટી-સુંદર, રૂપાળું.

Cradle ક્રેડલ-બોડીકું.

Bed બેડ-પથારી.

Cradle-bed-પારણું.

Shut શટ-બંધ કર, મીચ.

Eyes આઈઝ-આંખો.

For ફૉર-કારણ કે.

Now નાઉ-હવે.

Are gone away આર ગૉન્ અવે--
પુરાં થયાં છે. જતાં રહ્યાં છે.

Light લાઇટ-અજવાળું.

Clothes કલોઝઝ-લુગડાં, કપડાં.

Are tucked in ટકડ-બાંધી લીધેલાં
છે, ઘડી વાળેલી છે.

Tight ટાઇટ-મજબુત.

Are tucked in tight-મજબુત થ-
ડી વાળી મુક્યાં છે.

Dear ડીઅર-વહાલા. [મ.

Good-night ગુડનાઈટ-રાતની સલામ

Yes યેસ-હા.

Darling ડાર્લિંગ વહાલા, લાડલા.

Well વેલ્-સારીરીતે.

Bitter બિટર-સખત. અનીશય કંડો.

Wind વિન્ડ-પવન, વાયરો.

Doth blow ડૉથ બ્લો-વાય છે. ફેકે છે.

" doth " એ " doos " નું અસલ

૩૫ છે. [આખામાં પડતું.

Win'ter's વિન્ટર્-શીઆળાનું, શી-

Hail હેલ--કરા.

Rain રૈન--વરસાદ.

Pat'ter પેટર્--સડસડ કરતાં પડે છે.

Win'dow વિન્ડો--ખાતી.

Pane પેન્--કાચ.

Here હીઅર્--અહીંયાં.

Is shut fast શડ ફાસ્ટ--મજબુત રી-
તે બંધ કરી છે.

Till ટિલ્-ત્યાં સુધી.

Stor'my સ્ટોર્મ--તોફાની.

Is past--પસાર થઇ નય, પુરી થાય.

Cur'tains કર્ટિન્-પડનાંચો.

Warm વોર્મ--ગરમ.

Are spread સ્પ્રેડ--પહોળા કર્યા છે.

પાયર્થા છે, પહોળા કરી નાંખ્યા છે.

('spread' ક્રિયાપદનાં ભૂત કા-
ળનાં અને ભૂત ક્રિયાનાં ૩૫ સરૂખાં
થાય છે. [સપાસ.

Round about રાઉન્ડ અબાઉટ--આ-

Mor'ning મોર્નિન્-સવાર, વહાણું.

Shine'th શાઇનેથ્--પ્રકાશે છે.

Bright બ્રાઇટ--ચળકતી, શોભાયમાન.

Till morning shineth bright-

ત્યાં સુધી સવાર પ્રકાશે ત્યાં સુધી.

Bread બ્રેડ--રોટલી.

Bis'cuit બિસ્કિટ--એક નળની રોટલી.

Loaf લોફ--રોટલો.

Cake કેક--ખાતી, વાળતી.

Pie પાઇ--રામોસો, વિલાયતી શેકેલું
ભજ્યું.

Pud'ding પુડિન્-લુકમો, મલીદો,
વિલાયતી ફળનો લાડુ, પુડીંગ.

Meal મીલ્--ખાણું.

Flour ફ્લોઅર્--લોટ, મેદો.

Sug'ar સૂગર્--ખાંડ.

Trea'cle ટ્રીકલ્--ઝોળ.

Count ten.

કાઉન્ટ ટેન્-દસ ગણો.

Count કાઉન્ટ--ગણો.

Ten ટેન્-દસ.

New ન્યુ--નવી.

Spade સ્પેડ--કાદાળી.

Aunt આન્ટ--કાકી.

Had sent હેડ સેન્ટ--મોકલી હતી.

Small સ્મોલ્--નાની.

Box બૉક્સ--પેટી.

Seeds સીડ્ઝ--ખીઆં.

As soon as he got it--તેને તે મ-
ળી કે તરતજ.

Went out વેન્ટ અઉટ--બહાર ગયો.

To dig ડિગ્--ખોદવાને.

Bit બિટ--કડકો, ભાગ.

Back બેક--પાછલો ભાગ.

Dug ડગ્--ખોદ્યું.

Stood સ્ટૂડ--ઉભી.

Near નીઅર--પાસે.

Talked ટોલ્ક--વાત કરતી.

Held હેલ્ડ--ઝાલી રાખી, પકડી રાખી.

By બાય--પાસે.

Let fall--(તેણીના હાથમાંથી) પડી ગયું.

Lid લિડ--દાંકણું.

Came off કેમ ઓફ--ઉઘડી ગયું.

Fell out ફેલ આઉટ--બહાર નીકળી
પડ્યાં, બહાર વેરાઈ ગયાં.

Good ગુડ--ભલી.

Kind કાઇન્ડ--ભાયાળું.

Was vexed વેક્સડ--ખોટું લાગ્યું,
ગભરાઈ.

And said so to Fred--અને ફ્રેડને
કહ્યું કે મને બહુ ખોટું લાગે છે. હું
પણી દીલગીર છું.

Did not speak to her--તેણીને ક-
શું કહ્યું નહીં.

Wished વિશ્ડ--ધાંછ્યું, મરજી હતી.

To wait વેટ--રાહ બેવાની, સચુર
ખમવાની.

Do mean મીન--કહેવાને ધાંછાછા.

What do you mean?--તમે શું કહે-
વાને ધાંછાછા? તમે કહોછા તેનો શો
અર્થ?

Once વન્સ--એક વખતે.

Before બિફોર--પહેલાં.

Spoke સ્પોક--ખોલ્યો.

Told to count ten before I
spoke--હું ખોલ્યું તે પહેલાં દશ ગ-
ણી જવાનું મને કહ્યું હતું.

Ever એવર--કોઈપણ દિવસ, કદીપણ.

Felt ફેલ્ટ--લાગતો, થતો.

Angry અન્ગ્રી--ગુસ્સો કોધાયમાન.

If I ever felt angry--હું કદી પ-
ણ ગુસ્સે થઈ તો, કોઈ પણ દિવસ
મને ગુસ્સો ચઢેતો.

Often ઓફન--ઘણી વખત.

Hasty હેસ્ટી--ઉતાવળીઓ, અવિચારી.

I know that I am often hasty
to you--હું બહુ ધણી વખત
હું તારી સાથે અવિચારી પણાધી
ખોલ્યું છું.

Want વાંદ--માગું છું, ઇચ્છું છું.

To cor^પrect કરેક્ટ--સુધારવા.

My^પ'self માઇસેલ્ફ--મારી જાતને, પોતાની મેળે.

How good you are!-તમે કેવા બહા છે! તમે કેટલા બધા માયાળુ છે!

Care^પ'less કે'રેલ્સ--ઉતાવળીડ', બેદરકારવાળું, બેફિકર.

It was very careless of me to let the box of seeds fall--ખી-આં ભરેલી ટોપકી મારાથી પડી તેમાં મારી મોટી બેદરકારી હતી, ખીયાંની ટોપકી પડવાદેવામાં મેં મોટી બેદરકારી વાપરી.

Picked up પિક્ડ અપ્--વીણી લીધાં, એકઠાં કરી દીધાં.

Here they are--આ રહ્યાં.

Were put--વાવવામાં આળ્યાં, નાંખવામાં આળ્યાં.

Day by day--દરરોજ, દિવસે દિવસે, હમેશાં.

To watch વાચ્--તપાસી જોવા સારું.

Grow up ગ્રો--ઉગતાં.

Came to watch them grow up--તે ઉગે તે તપાસવાને જોવા સારું આવતાં.

At last અંતે હાર્ટ--આખરે.

Lot લોટ--જો.

Green ગ્રીન--હીલી.

Blades બ્લેડ્ઝ--ધાસના પાતરાં.

Peeped પીપ્ડ--ઉગી ઉપર નીકળ્યાં.

Above અબવ--ઉપર.

Grew up ગ્રૂ--વધી મોટાં થયાં.

Pro^પty પ્રિટિ--સુંદર.

Flo^પwers ફ્લાવર્ઝ--ફલ.

Joy જોય્--આનંદ, ખુશી.

Chil^પdrēન ચિલ્ડ્રેન્--છાકરાં. 'child'

નું બહુવચન.

To the great joy of the children

--અને તેથી તે છાકરાં બહુ ખુશી થયાં.

Has^૨ty હેસ્ટિ--અભિચારી, ઉતાવળીયો.

Still સ્ટિલ્--હજીપણ, તોપણ.

Ang^૨'ry એન્ગ્રિ--ક્રોધાશમાન, ગુસ્સે.

A^૨'gain અગેન્--ફરીથી.

Wool વુલ્--ઉન.

Cot^૨ton કોટન્--રૂ, કપાસ.

Flax ફ્લેક્સ--શણ.

Silk સિલ્ક--રેશમ.

Sat^૨'in સેટિન્--સાડીન, અતલસ, એ-

ક જાતનું રેશમી લુગડું.

Mus^૨lin મસ્લિન્--મલમલ.

Flan'nel ફલેનલ--ફલાલી.
 Lin'en લિનેન--શણનું કપડું.
 Cloth કલોથ--કપડા.
^૫ Lou'ther લેધર--ચામડું.

^૨ A race with Rover.

એ રેસુ વિથ રોવર=રોવર (કુતરા-
 ની)સાથે દોડવાની સરત.

^૨
Race રેસુ--દોડવાની સરત.

^૨
Fair ફેર--પ્રમાણિક, વાનખી.

^૨
Play પ્લે--રમત.

Let us have a fair play--ચાલો
 આપણે પ્રમાણિકતાથી રમીએ.

To run a race--સરત રમવી, દોડ-
 વાની સરત કરવી.

Must start મસ્ટ સ્ટાર્ટ--ઉપડવું ને-
 ઈએ, નીકળી પડવું નેઇએ, શરૂ કર-
 વું નેઇએ.

Both બોથ--બંનેએ.

^૫
To'gether ટુ ગેધર--સાથે.

^૨
Gate ગેટ--દરવાજો.

App'le-tree એપલ ટ્રી--એપલ ના-
 મના ફળનું ઝાડ, સફરજનનું ઝાડ.

Yon'der યોન્ડર--પેલું.

At the end of the garden--વા-
 ડીને છેડે (આવેલું).

Looked up લુકડ-- ઉઠું નેયું.

Young યંગ--જુવાન.

Mas'ter માસ્ટર--શેઠ.

^૨
Face ફેસ--અહેરો.

Looked up into his young
 master's face--પોતાના નાના
 શેઠના અહેરો તરફ ઉઠું નેયું.

As much as to say--નહો એમ ક-
 હેતો હોયતો.

Are saying આર સેઇંગ--કહો છો.

^૫
Ready રેડિ--તૈયાર.

Shall be (ready)--હું પણ (તૈયાર)
 થઇશ.

For ફોર--કારણકે.

First ફર્સ્ટ--પેહેલ વહેલીન.

This was not the first race
 they had run together--આ-
 વી સરત કાંઇ તેઓ પેહેલીન વાર
 રમ્યા ન હોતા.

As--તેથી.

Had learned હાડ--શીખ્યો હતો.

About અબાઉટ--વિશે.

Starting સ્ટાર્ટિંગ--શરૂ કરવા, દોડ
 વા માંડવા.

^૨
Away અવે--દોડો.

Cried કાણુ--મેટેથી બાલ્યો.
 Clap'ping કલ્પિ'મ્--તાળી પાડીને.
 As he spoke--બાલ્યો તે વખતે.
 Off they went--ઝપાટા બંધ ચાલ્યા.
 Garden walk-- વાડીમાંને રસ્તે.
 Dash ડુશ્-- જોડબંધ દોડે છે.
 Dash along અલોંગ્--પુરપાટ આ-
 ગળદોડે છે, સપાટાબંધ આગળ વ-
 ધે છે. [થી.
 How fast હાઉ ફાસ્ટ--ફેટલી ઝડપ-
 Pit'y પિટિ--દિલગીરીની વાત, ર. દયા.
 What a pity--કેવી દીલગીરીની વા-
 ત છે કે.
 There થે'ર--ત્યાં.
 Cheer ચીઅર--સાબાશી.
 To give them cheer--તેમને સાબા-
 શી આપવા, ખુશીના પોકાર કરવા.
 Will win વિલ્ વિન્--જીતશે.
 Which of them do you think
 will win the race--તમારા ધા-
 રવા પ્રમાણે તેઓમાંથી સરતમાં કો-
 ણુ જીતશે?
 Picture પિકચર--ચિત્ર.
 Will keep so વિલ્ કીપ્ સો--તેવી-
 જ રીતે (આગળ) રહેશે.
 He can run as fast as Arthur
 --આરથર જેટલીજ ઝડપથી તે દોડી
 શકે છે.

(Can) keep his eye on him
 too--તેના તરફ નજર (પણ) રાખી
 શકે છે.
 Too ટૂ--વળી.
 Was ov'er ઓવર--પુરી થઇ.
 Have beat બીટ--હરાવ્યો છે, હંકા-
 વ્યો છે.
 Must try ટ્રાય--પ્રયત્ન કરવો જોઇએ.
 Did try--નહી પ્રયત્ન કરી જોયો.
 Al'ways આલ્વેય્--હમેશાં, દરેક વખતે.
 Won વન્--જીત્યો, કંતેહ પામતો.
 Win (= જીતવું) નો ભુતકાળ.
 Won the race સરતમાં જીત્યો.
 Every'thing એવરિથિન્ગ -- દરેક
 ચીજ.
 What'ever વોટવર્--જેને, જેકાંઈ.
 Well વેલ્--સારી રીતે.
 Hat હટ્--ઢીલી ટાપી.
 Bon'net બોનેટ--ઝીઓની ટાપી.
 A'pron એપ્રન્--ઉપર નાંખેલું કપડું,
 ઉપવસ્ત્ર.
 Pin'afore પિનાફોર --છાકરાંના લુ-
 ગડાં ઉપર નાંખેલું લુગડું.
 Shirt શર્ટ--ખમીસ, બદન.
 Shawl શૉલ્--શાલ.

Coat કોટ--ડગલો.

^૫Jacket જાકેટ--ખંડી, કળજો.

Shoe શુ--જોડો, અરધા પગના બુટ.

Stocking સ્ટોકિંગ--પગનું મોઝુ.

The little gro'cer.

ધી સિટલુ ગ્રોસર = નાનો ગાંધી.

Gro'cer ગ્રોસર--ગાંધી. [ડવાનું.]

Keep'ing કીપિંગ--રાખવાનું, ગાં-

Gro'cer's ગ્રોસર્સ--ગાંધીની.

Shop શોપ--દુકાન.

To play at keeping a grocer's
shop--ગાંધીની દુકાન માંડવાની ર-
મત રમવાને. [વાને.]

To buy બાય--ખરીદવાને, વેચાતું લે-
^૫Sell સેલ--વેચું.

^૨Chair ચેર--ખુરશી.

Ran to the house for a chair--
ધરમાં ખુરશી લેવાને દોડી.

Be'gan બિગન--સર કીધું, મંડી.

At once ઍટ વન્સ--એકદમ, તરતજ.

Laid in લેઇડ-એકડો કર્યો, ભરી રા-
ખ્યો. To lay (= ભરી રાખવું) નો
બુતકાળ.

Stoek સ્ટોક--જથો.

Goods ગુડ્સ--માલ, ચીજો.

Sand સેન્ડ--રેતી.

Was used યુઝ્ડ--વપરાઇ હતી, વા-
પરવામાં આવી હતી.

Coffee કૉફી--બુંદદાણા, કાફી.

Dry ડ્રાય--સુકાં.

Leaves લીવ્ઝ--પાંદડાં.

Tea ટી--ચાહા.

Stones સ્ટોન્ઝ--પથરા.

Lump લમ્પ--ગાંગડા.

Su'gar શુગર--ખાંડ, સાકર.

Bits બિટ્ઝ--કટકા.

Sticks સ્ટિક્સ--લાકડીઓ.

Rolls રોલ્ઝ--લચકા, લોંદા.

Bu'ter બટર--માખણ.

Toy ટોય--રમકડું

^૨Toy scales સ્કેલ્ઝ--રમવાનાં ત્રાજ-
વાં, રમત કરવાની ત્રાજુડીઓ.

Had--પાસે હતી. Have (= પાસે
હોવું) નો ભૂતકાળ.

^૫To weigh વે--જોખવું.

Toy scales in which to weigh
their goods--પોતાનો માલ જો-
ખવાને નાની રમવાની ત્રાજુડીઓ.

^૫Ready રેડ--તૈયાર.

Walked વૉલ્ક્ટ ચાલી.

Other અધર--ખીજે.

^પEnd એન્ડ--છેડો.

Back બેક--પાછી.

Asked for આસ્કેડ ફૌર--માગી.

Ounce આઉન્સ--અઢી રૂપીયા લારતું

અંગ્રેજી તોલ, અઘોલ.

^પBest બેસ્ટ--સૌથી સારી.

Black બ્લૅક--કાળી.

^પTo sell સેલ્--વેચવું.

^પLess લેસ--ઓછું, થી વધારે ઓછું.

Ounces આઉન્સીઝ--અઘોળાં.

At a time--એક વખતે, સામટાં.

Will cost ફૌર--કીમત બેસશે.

Will cost four pence પેન્સ--ચાર

પેન્સ પડશે.

Half a pound પાઉન્ડ--અઘો શેર,

અઘર.

^પFresh ફ્રેશ--તાજું, નવું.

Butter બટર--માખણ.

Paid for--કીમત આપી.

Bag બેગ--કોથળી.

^પPretty પ્રિટી--સુંદર.

^પShells શેલ્ઝ--ખીપો.

Mon'ey મની--પૈસા.

^પHad spent સ્પેન્ડ--ખર્ચા હતા.

'Spent' એ 'spend' = ખર્ચવું,
નો ભૂત ક્રિયાંત છે.

Kept the shop--દુકાન ખંડી.

Had bought બૉટ--ખરીદી હતી, વે-

ચાતી લીધી હતી. Buy(=ખરીદવું)

નો ભૂતક્રિયાંત.

Needle નીડલ્--સોય.

^પThread થ્રેડ--દોરો.

String સ્ટ્રિંગ્--દોરી.

But'ton બટન--બોરીઆં, બટન.

Eye આઇ-નાકું (સોયનું) 'Eye' નો

સાધારણ મીનિંગ 'આંખ' થાય છે

પણ આ ઠેકાણે 'સોયનું નાકું' થાય

છે.

Hook હુક--આંકડો.

^૨Braid બ્રેડ--અંબોડો.

Fringe ફ્રિન્જ--કોર, કીનાર, ઝાલર.

Thim'ble થિમ્બલ્--અંગુઠી.

Scis'sors સિઝર્ઝ--કાતર.

Skipping. = સ્કિપિંગ્.

કુદવા વિશે.

Skipping સ્કિપિંગ્-કુદવું તે.

Look how I can skip-હું કેવી

રીતે કુદી શકું છું તે તમે જાઓ.

Took up ^પકુદ અપ-લીધું.

Skip'ping-rope સ્કિપિંગ રોપ-
કુદવાનું દોરકું.

Yard યાર્ડ-ચારો.

Left લેફ્ટ-મુખી દીધું 'leave' (=છા-
ડી દેવું) નો ભૂતકાળ, અને ભૂતકાળ.

Stood સ્ટૂડ-ઉભી. 'stand' (=ઉ-
ભા રહેવું) નો ભૂતકાળ અને ભૂતક-
ાલ.

Op'en ઓપન-ઉઘાડું, ખુલ્લું.

Watched વૉચ્ટ-તપાસી, ધારીને જો-
ઇ રહી.

As she be'gan to skip બિગન-
કુદવા મંડી એટલે. 'Began' એ
'begin' (=શરૂ કરવું) નો ભૂત-
કાળ છે.

Count'ed કાઉન્ટેડ-ગણ્યાં.

Step સ્ટેપ-પગલું.

Took step after step-એક પછી
બીજું એમ પગલે પગલે કુદવા માં-
ડ્યું. [રવાળે.

At length લેન્થ-આખરે, છેલ્લે સ-
ઉપો-સુધી.

Twen'ty ટ્વેન્ટિ-વીસ.

Ran to her mother-પોતાની મા

પાસે દોડી ગઇ.

Cheeks ચીક્ઝ-ગાલ.

Glow ગ્લો-લાલી, લાલ થવું.

All in a glow-એકદમ લાલ લાલ
થઇ ગએલા, લાલી ચઢી આવેલી.

Made twenty-વીસવાર કુદી.

Twice twenty ટ્વાઇસ-બે વાર વી-
સ, વીસથી બમણા.

I could do that-તેટલાં તો હું ક-
રી શકતી. [રીસ.

Then I will-ત્યારે તો હું પણ ક-
Away she ran-તે દોડી ગઇ.

Un'til અન્ટિલ-જ્યાં સુધી.

How ma'ny મેનિ-કેટલાં.

How many twice twenty make
-વીસથી બમણા કેટલા થાય, બે-
વાર વીસ કેટલા થાય?

Mary did not-મેરિ નહોતી નહોતી.

Ta'bles ટેબલ્ઝ-આંક.

On'ly ઓનલિ-ફક્ત, માત્ર.

As far as-સુધી.

Six times twelve ટાઇમ્ઝ ટ્વેલ્વ
-છ વખત બાર.

When she got seven times to
learn- જ્યારે સાત વખત શીખ-
વાનું તેને આવ્યું.

૫

Lesson લેસન-પાઠ.

Too hard-ધણે બારે.

Hard હાર્ડ-બારે, કઠણ.

She could not do it-મારાથી થઇ શકશે નહીં.

Am sure સ્યુઅર-મને ખાતરી છે કે.

What another has done you can do-જે બીજાએ કર્યું છે તે તારાથી પણ થઇ શકે.

Did try-ખરે ખરે પ્રયત્ન કરી નેથો.

Soon સૂન-જલદીથી.

Was learned લર્ન્ટ - શીખવામાં આપ્યો, શીખી.

Twice one-બે વખત એક.

Twelve times twelve-બાર વખત બાર, બારા.

Without વિધાઉદ્-વગર, વિના.

Mistake મિસ્ટેક-ભૂલ.

After that-ત્યારપછી.

Every'thing એવરિથિંગ-દરેક ચીજ.

That થેટ-જે.

The three kit'tens.

મિ ટ્રી કિટ્-સ-ખિલાડીનાં ત્રણ બચ્ચાં.

Kit'tens કિટ્-સ-ખિલાડીનાં બચ્ચાં.

Hearth-rug હાર્થ રગ્-રાગડી આમ-જ મુકવાની કામળી.

Hearth હાર્થ-ચુલો, રાગડી.

Rug રગ્-કામળી.

Fast ફાસ્ટ-પુરેપુરી, ભર.

Asleep અસ્લીપ્-ઢંધમાં.

Fast asleep ફાસ્ટ અસ્લીપ્ -ભર ઢંધમાં. [સોડમાં.

Snug સ્નગ્-પાસેપાસે, અટોઅડ, As can be-બને તેટલું.

Right in the midst મિડસ્ટ-બ-રોબર વચમાં.

Children ચિલ્ડ્રન-છોકરાં.

Shining સાઇનિંગ્-ચમકતી, ચળ-કાટ મારતી.

Gray ગ્રે-ભૂરી, કાબર ચીતરી.

Stripe સ્ટ્રાઇપ્-પટ્ટી.

Top ટોપ્-મથાણું, ટોચ, છેક ઉપ-રનો ભાગ.

Back બેક્-પીઠ.

White વાઇટ્-ધોણું, સફેદ.

Ear ઈઅર્-કાન.

Toe ટો-પગનો અંગુઠો.

Looks લુક્સ-દેખાય છે, જણાય છે.

Round રાઉન્ડ્-ગોળ.

Ball બૉલ-ફટો.

Snow સ્નો-બરફ.

Is covered કવર્ડ-ઢંકાઈ ગયેલું છે.

Dots ડોટ્સ-ટપકાંટપકાં, મીડાંમીડાં.

Fur coat ફર કોટ-ફવાંનો ડગલો.

Spots સ્પોટ્સ-ડાધા.

Yel'low યેલો-પીળું.

Mer'ry મેરિ-અનંદી, રમતીઆળ.

Blue બ્લુ-આશમાની રંગની, વાદળી.

Bright બ્રાઇટ-ચળકાટ મારતી.

Wide વાઇડ-ખરોખર.

A'wake અવેક-ભગતાં છે.

Tied ટાઇડ-બાંધેલો.

Fast ફાસ્ટ-જકડીને, સખત.

Thread થ્રેડ-દોરી.

Made of મેડ ઓફ-નો બનાવેલો.

Lea'ther લેધર-ચામડું.

Red રેડ-રાતું.

Rolls away રોલ્સ-ગબડી ભય છે.

Mamma મેમા-(તેમની) મા, બિલાડી.

Sits by-પાસે બેસે છે.

Laughs લાફ્સ-હસે છે.

At the fun ફન-તે ગમત પર, તે ગમત ભેળેને.

A game with puss.

એ ગેમ્ વિથ પુસ્

બિલાડીની સાથે રમત.

A game ગેમ્-રમત.

Puss પુસ્-બિલાડી.

Have a game-રમત રમો.

Sis'ter સિસ્ટર-બહેન.

Spoke સ્પોક-બોલેલો. 'spoke' એ 'To speak' (=બોલવું) નો ભૂત કાળ છે.

A piece પીસ્-કડકો.

Tied ટાઇડ-બાંધેલો.

String સ્ટ્રિંગ-દોરી.

Tas'sel ટેસલ્-કુમરું.

Held હેલ્ડ-ઝાલી રાખ્યું હતું.

Toge'ther ટુગેધર-સાથે.

Look for-શોધવાને, બોળી કાઢવાને.

Found ફાઉન્ડ-જડી, ભેઠ.

Half a'sleep અસ્લીપ્-અડધી ઉંઘતી.

Foot stool ફુટ સ્ટુલ્-પગ ચુકવાનો

બાજક, ઇસ્કુલ.

Par'lour પાર્લર-ઢીવાનખાતું, ઓરડા, ઘરનાં માણસને બેસવા ઉઠવાની જગા.

• Qui^૫etly ક્વાએટિલ-ચુપકીથી, ધીમે રહીને.

Placed પ્લેસ્ડ-મુક્યું.

Near નીઅર્-પાસે.

Spot સ્પોટ-જગા.

Lay લે-પડી રહી હતી, સુતી હતી. To 'lie' (= સુઇ રહેવું) નો ભૂતકાળ.

Began બિગેન-મંડચો.

To draw ડ્રો-ખેંચવા.

Slowly સ્લોલી-ધીમેધીમે.

Past her પાસ્ટ હર-તેણીની પાસે થઇને, તેણીની બાજુએથી.

As soon as નેચુન.....તરતજ.

To move મુવ-હાલવા.

As soon as it began to move- નેચુન તે હાલવા માંડ્યું કે તરતજ.

Op'ened ઓપ્નડ-ઉધારી.

Fixed upon it-તે ઉપર ચોંટાડી, તે તરફ તાકીને જોવા લાગી.

Arose ઍરોઝ-ઉઠી, ઉભી થઇ. 'To arise' (= ઉભા થવું, ઉઠવું)નો ભૂતકાળ અને ભૂતકૃદંત.

To watch it-તે તાકીને જોવાને.

Pic'ture પિક્ચર્-છબી, ચિત્ર.

At last-આખરે.

Mouse માઉસ્-ઉંદર.

Sud'den સડ્ન્-ઓંચિતો, એકાએક.
Pull પુલ્-આંચકો.

Gave the string a sudden pull -દોરીને એકદમ આંચકો માર્યો, ઓંચીતો ખેંચી. [મઝા.

Delight ડિલાઇટ-ખુશી, આનંદ,
Sprang સ્પ્રેન્ગ-કુદી, કુદકો માર્યો.

To Mary's delight sprang-(તે) કુદી જ્યે મેરી ખુશી થઇ.

As she would at a mouse-જેવી રીતે ઉંદર ઉપર કુદકો મારે તેવી રીતે.

Quick ક્વિક્-ઉતાવળીઓ, ચાલાક.
Was too quick for her- (વિલિ એ પલ્) એટલી ઝડપથી ખેંચી કે (તેણી) પકડી શકી નહી. તેણી તે પકડી લે તે પહેલાં તેણે ઘણી ઉતાવળ કરી.

Had been watching વૉચિંગ્-તપાસતો ઉભો હતો. તેને ધારીને જોતો ઉભો હતો.

For this-આવું થાય તેને માટે.

Giving the string another pull -દોરીને બીજવાર આંચકો મારીને.

Paws પૉઝ્-પંખ.

Kept the tassel out of her paws-તે કુમરું તેણીના પંખાથી

દુર રાખ્યું.

Room રૂમ-ઓરડો.

Pus'sy પુસિ-બિલાડી.

Spring સ્પ્રિંગ-કુદકો.

Made a sudden spring-એકદમ
કુદકો માર્યો. [ટવી લીધું.

Snatched સ્નેચ્ડ-ખુચવી લીધું, ખું-

Made off with it-તે લઈને સટકી
ગયું.

Race રેસ-દોડવાની સરત.

What a race they had after
her-આહા! તેણીની પાછળ તેઓ
કેટલું ગધું દોડ્યાં.

Under અન્ડર-નીચે.

So'fa સોફા-પલંગ.

Table ટેબલ-મેજ.

Jumped up જમ્પ્ડ અપ-કુદી પડી.

Caught કૉટ્-પકડી.

Beef બીફ-ગળદનું માંસ.

Mutton મટન-ધેટાનું માંસ.

Pork પોર્ક-કુકરનું માંસ.

Bacon બેકન-કુકરનું આથેલું માંસ.

Veal વીલ-વાછડાનું માંસ.

Lamb લૅમ્બ-ધેટાનું ગધ્યું.

Lard લાર્ડ-કુકરની ચરબી.

Su'et સ્યુએટ-ચરબી.

Flesh ફલેશ-કાચું માંસ.

Meat મીટ-પકાવેલું માંસ.

The ket'tle and its friends.

ધિ કેટલ્ ઍન્ડ ઇટસ્ ફ્રેન્ડ્ઝ

ચાહદાની અને તેના દોસ્તો.

Ket'tle કેટલ્-ચાહદાની.

Often ઑર્ન-ઘણી વખત.

At work અટ વર્ક-કામ કરતાં.

Boil'ing બૉઇલિંગ-ઉકાળતાં.

Break'fast બ્રેક્ફાસ્ટ-નાસતો, હા-
જરી. [વાનો વખત.

Din'ner ડિનર-ખાણું, ગપોરનો ખા-

Tea ટી-ચહા.

Knowનો-જાણો છો.

Do you know what I am made
of-હું શાની બનેલી છું તે તમે જા-
ણો છો?

Iron આયર્ન-લોહું.

Can bearબેર-સહન કરી શકે છે.

Great heat હીટ-પણો તાપ.

Friend ફ્રેન્ડ-મિત્ર, ભાઈ બંધ.

Coff'ee-pot કાફી પોટ-કાફી ઉકા-
ળવાનું વાસણ.

Tin ટિન-કલાઈ.

Be'side બિસાઇડ-પાસે, નજીક.

Hob હોબ-ચુલો.

Pour પોર-રેડું છું.

Enough ઇનફ-પુરતું, જોઈએ તે
પ્રમાણે.

Hot હોટ-ગરમ, ઉતું.

To scald સ્કોલ્ડ-ખાળવું, દબાડવું.

Hot enough to scald him-તે
દાઝી ભય એટલું ઉતું.

Could feel ફીલ-લાગી શકે.

A fam'ily ફેમિલિ-કુટુંબ.

Without વિથાઉટ-શિવાય.

Use યુઝ-ઉપયોગ, અપ.

I should not be of so much
use as I am હું હાલ જેટલા ઉ-
પયોગની છું તેટલી ઉપયોગી ન
હોત.

Middle મિડલ-મધ્ય.

In the middle-મધ્યમાં વચ્ચે.

Tea'-pot ટી-પોટ-ચહા નાંખવાનું
વાસણ. [ખાત્રુએ.

All around અરાઉન્ડ-તેની બધી

Cups કપ્સ-ખ્યાલા.

Saucers સૉસર્સ-રકાબીઓ.

Just like જસ્ટ લાઇક્-માફક, ની
પેટે.

^૫
Hen હેન-મરધી.

Chic'kens ચિકન્ઝ-મરધીનાં બચ્ચાં.

^{૨ ૫}
Greatest ગ્રેટેસ્ટ-અરેબરા, ટીલોભ-
ન, સૌથી મોટા.

Does not fill ફિલ્-ભરતી નથી.

But she gets the one or other
to work with me- પણ કંતે
પહેલાને અથવા બીજાને મારી સા-
થે કામ કરવા બેસાડી દેછે.

I have not so much to do with
the cups or saucers as my
two friends have-મારા બે મિ-
ત્રાને ખ્યાલા અને રકાબીઓની સાથે
જેટલું કામ છે તેટલું મારે તેમની
સાથે કામ પાડવાનું નથી.

I know of what they are made
-તેઓ શાંના બનેલાં છે તે હું જા-
ણું છું.

^૨
Clay કલે-માસી.

Must bid you બિડ-તમને કહેવી
જોઈએ.

Afternoon આફ્ટર્નુન-અપોર.

I must now bid you good af-
ternoon- હવે તો મારે તમને બ-

પૌરની સકામ કહેવી નેઇએ.

It is five o'clock ઓક્લોક-ધડી-
આજમાં પાંચ વાગ્યા છે.

Shall have to boil-ઉકાળવું પડશે.

^૫
Penપેન્-કલમ.

Ink ઇન્ક-સહી.

^૨
Paper પેપર-કાગળ.

^૫
Pen'cil પેન્સિલ-સ્લેટપેન્, પથરપેન.

^૨
Slate સ્લેટ-પથરપાટી, સલેટ.

Book બુક-ચોપડી.

^૫
Desk ડેસ્ક-ઢળતું મેજ.

Form ફોર્મ-પાટલી.

Chalk ચૉક-ચાક. ૨. સફેતો.

Board બોર્ડ-પાટી.

^૫
Edith's bird baskets.

એડિથ્સ બર્ડ બાસ્કેટ્સ.

એડિથની પક્ષીની ટોપલીઓ.

Bird બર્ડ-પક્ષી.

^૫
Baskets બાસ્કેટ્સ-ટોપલીઓ.


Cold કોલ્ડ-ઠંડા.

Win'ter વિન્ટર-શિયાળો.

Hungry હન્ગ્રી-ભૂખ્યાં.

^૨
Came કેમ્-આવ્યાં. 'Come' (=આ-
વડું) નો ભૂતકાળ.

Hop'ping હોપિંગ્-કુદતાં કુદતાં.

 પક્ષી કુદે તેને Hopping'
કહે છે.

Near નીઅર-પાસે.

Win'dow વિન્ડો-ખારી.

Girl ગર્લ-છાડી.

Called કૉલ્ડ-નામની, કરીને.

Saw સૉ-જોયાં. 'See' (=જોવું)
નો ભૂતકાળ, તેનું ભૂતકાલ 'Seen'
છે.

O'pened ઓપ્નર્ડ-ઢધાડી.

Threw out થુ આઉટ-વેરાતાં નાં-
ખ્યાં.

Crumbs ક્રમ્બ્-કટકા.

^૨
Bread બ્રેડ-રોટલી.

Flew ફ્લુ-ઉડીને આવ્યાં. 'Fly' (=ઉ-
ડવું) નો ભૂતકાળ. [નો ભૂતકાળ.

^૨
Ate એટ્-ખાઈ ગયાં. 'Eat' = ખાવું,
Ate them all up--જલદી તે ખાઈ
ગયાં.

^૫
Next નેક્સ્ટ-ખીજે.

Bought બૉર્ટ-વેચાતી લીધી.

Small સમોલુ-નાની.
 Tin'y ટિનિ-નાની સરખી.
 Each ઇચ-દરેક.
 Big'ger બિગર-વધારે મોટી.
 Helped હેલ્પ-મદદ કરી
 Seeds સીડ્ઝ-બીઆં.
 To fill ફિલ-ભરવામાં.
 To see her mother hang them
 --હૈચ-પોતાની માએ લટકાવી તે
 જોવા.
 To hang હૅન્ગ--લટકાવવું.
 Bran'ches બ્રૅન્ચીઝ-ડાળીઓ.
 Tree ટ્રી-ઝાડ.
 It was not long until the
 birds came--ચોડા વખતમાં પ-
 ક્ષીઓ આવ્યાં.
 Uu'til અન્ટિલ-જ્યાંસુધી...નહિ.
 All the winter through થ્રુ-આ-
 બા શીઆળામાં.
 Grew ગ્રુ-થયાં. 'Grow' (=થવું.
 ૨. ઉગવું) નો ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત
 'Grown' છે.
 Tame ટેમ-હળેસાં.
 Would fly down from the tree
 --ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉડી આવે.
 (Would) hop about--આમ તે-
 મ કુદે.

Fear ફીઅર-બીક, ભય.
 Spring સ્પ્રિંગ્સ--વસંત રૂઠ.
 Flew away--ઉડી ગયાં,(લ્યાંથી) ઉડી
 જતાં રહ્યાં.
 Snow સ્નો-બરફ.
 Ground ગ્રાઉન્ડ--જમીન, પૃથ્વી.
 Was off the ground જમીન ઉ-
 પરથી બરફ ઓગળી ગયો હતો, જ-
 મીન ઉપર બરફ રહ્યો નહોતો.
 Creatures ક્રીચર્ઝ--પ્રાણીઓ.
 Plenty પ્લેન્ટિ-પુષ્કળ.
 Could find--ફાઇન્ડ--જડી શકતું.
 Food ફૂડ--ખોરાક, ખાવાનું.
 Themselves થેમ્સેલ્વ્ઝ--પોતાને.
 Woods વુડ્ઝ--જંગલો.
 Fields ફીલ્ડ્ઝ--ખેતરો.
 Glad ગ્લૅડ--ખુશી.
 Had been a'ble એબલ--શક્તિવાન
 થઇ હતી.
 Had been able to help--મદદ ક-
 રી શકી હતી.
 Through થ્રુ-દરમીઆન, નીચાંદર, માં.
 Took down ટુક ડાઉન્--ઉતારી લીધી.
 Put (them) away--કોરાણે મુકી
 છાંડી, સાચવીને એક બાજુએ મુકી
 દીધી.

Till ડિશ--ન્યાંસુધી.

Dish ડિશ--પીરસેલી થાળી, રકાળી,
બાણું.

^૨
Plate પ્લેટ--રકાળી.

Knife નાઇફ--કરી

Knives નાઇવ્ઝ--કરીઓ.

Fork ફોર્ક (સાહેબ લોકોને પણ
સાર) કાટો.

Spoon સ્પૂન--ચમચો.

Bowl બોલ--મોટો ખ્યાલો.

^૨
Bassin બેસિન--કાછરું વાસણ.

Cup કપ--સાધારણ ખ્યાલો.

Saucer સૉસર--ઉંચા કાનાવાળી રકા-
ળી, કથરોટ.

^૨ My tame owl.

માય ટેમ્ આઉલ્

મારું પાળેલું પુવડ.

Tame ટેમ્--પાળેલું.

Owl આઉલ્--પુવડ.

Once વન્સ--એકવાર.

Loved લોવ્ડ--આહાતું, ગમતું.

To be with me--મારી સાથે રહેવાને.

Home હોમ્--ઘર, માળો.

Far ફાર--દુર, છેડે.

House હાઉસ્--ઘર.

Visit વિઝિટ--મુલાકાત.

^૨
To pay me a visit પે--મારી મુલા.
કાત લેવાને, મને મળવાને.

^૨
To Pay પે--આપવું.

The sun સન--સૂરજ.

Can see best--સરસ રીતે જોઈ શ-
કે છે.

Dusk ડસ્ક--અંધારું, ઝળઝળું.

Fond ફૉન્ડ--મમતાળુ, હેતાળ.

Was so fond of me--મારા ઉપર
એટલું હેત રાખતું હતું કે.

To see me--મને મળવાને.

^૨
In the day'-time ડે-ટાઇમ્--દીવસે.

Fun ફન--ગમત, મજા.

To see (him) leave--છાડીને આ-
વતો દેખી.

Come up the path--રસ્તે આવતો.

Path પાથ્--રસ્તો.

Did not look લુક--જોતો નહી.


To the right or the left--જમણી
બાજુએ અથવા ડાબી બાજુએ.

^૨
Straight સ્ટ્રેટ્--સીધું.

Used to give ગુવર્ન--આપતો.

Bits of meat બિટ્સ ઑફ મીટ-
મંસના નાના નાના કડકા.

Liked લાઇક્ટ-ચહાતો, પસંદ હતું,
મમતું.

Would perch પર્ચ-બેસે.  પ-
ક્ષે બેસે તેને 'perch' કહે છે.

Claw ક્લૉ-પ'ન્ગે.

Would peep in it પીપ્-મંડોકી-
આં કરે.

As if-નહોતે.

Too ટૂ-વળી, પણ.

Would like to write- (તેને પણ)
લખવાની મરજી હોય.

Would wink વિન્ક-આંખ મીચામ-
ણાં કરે.

Wise વાઇઝ-ડાહ્યું.

Much wi'ser than he re'ally
was-પોતે ખરે ખરું હતું તે કરતાં
વધારે ડાહ્યું.

Wis'er વાઇઝર-વધારે ડાહ્યું.

Re'ally રીઅલિ-ખરેખરી રીતે, ખરું
જેતાં.

After a while-થોડા વખત પછી.

Lawn લૉન્-મંગલાની સામે કે આ-
સપાસનું મેદાન, મેદાન.

Would turn ટર્ન-પાછું ફરે, પાછું
ફરીને જીવે.

As much as to say-નહો એમ ક-
હેતું હોય કે.

Good-bye for this time-આ વ-
ખતને માટે સલામ. [આન.

All the while-તે સધળો દરમી-

Al'ways ઑલવેય્ઝ-હમેશાં.

Had to laugh--હસતું આવતું

Chair ચેર-ખુરશી.

Table ટેબલ-મેજ, ટેબલ.

So'fa સોફા-પલંગ.

Stool સ્ટુલ-ખાનક.

Clock ક્લૉક-મોડું વાગતું ધડીઆળ.

Watch વૉચ-નાતું ખીસ્સામાં રાખ-
વાનું ધડીઆળ.

Glass ગ્લાસ-કાચ. ૨. આરસી.

Picture પિક્ચર-છબી, ચિત્ર.

Pia'no પિઆનો-પીઆનો નામનું
એક જાતનું વાજી.

Car'pet કાર્પેટ-રોતરંજ, બાલીચો,
જાલમ.

Playing at horses.

ખેલું જુએ હોર્સીઝ

ઘોડાની રમત રમવું.

Pla'ying ખેલું જુ-રમવું.

At horses હોર્સીઝ-ધોડાની રમત.

School સ્કૂલ-નિશાળ.

Is over ઓવર-બંધ થાય છે, પુરી થાય છે.

^૫ Lessons લેસન્સ-પાઠ.

Are done ડન-પુરી થાય છે.

Scamper સ્કમ્પર-ઉતાવળથી દોડી જવું, દોડ.

I'll be = I will be--હું થઈશ.

The man મેન-માણસ, હાંકનાર
માણસ. [નો.]

^૫ The young'est યંગેસ્ટ-સૌથી ના-
Chil'dren ચિલ્ડ્રન-છોકરાં.

At once--એકદમ.

Ran to his call-- તેના કહ્યા પ્રમા-
ણે દોડી ગયાં.

Call કૉલ-કહેવું તે, હુકમ.

Cord કૉર્ડ-દોરડું.

^૫ Rein રેઇન્-લગામ.

Whip વિહ્પ-ચાળક, સાટકો.

Gal'loped away ગેલપ્ડ-ચારે પગે
દોડી ગયાં, કુદકા ભરતાં દોડ્યાં.

Cried ક્રાઇડ-બોલતો.

Playing at horses--ધોડાની રમત
રમવી તે.

Work વર્ક--કામ.

Is all done-- સધળું પુર થાય.

Think થિંક-ધારે છે કે.

Is the best of fun--સૌથી સારી
ગમત છે.

Of'ten ઓફ્ટન-ધણી વખત.

^૨ Lane લેન્-ગલી.

Right through રાઇટ થ્રુ-બરોબર
વચ્ચે થઈને, માં ઠેક જઈને, સીધા
જઈને.

Gar'den ગાર્ડન-બાગ, વાડી.

The little boatman.

ધિ લિટલ-બોટ મેન

(નાનો હોડીવાળો.)

Boat'man બોટ મેન-મછવાવાળો.

Is rowing રોઇંગ-હલેસાં મારે છે.

Across અક્રૉસ-પેલેપાર.

Pond પૉન્ડ-તળાવ.

Feel ફીલ-જણેછે, ધારે છે, લાગેછે.

As if--જણેકે.

Real રીઅલ-ખરેખરી.

^૨ Voy'age વૉએજ-ફરીયાની સફર.

Boat'ing બોટિંગ-મછવો હંકારવો તે.

^૫ Fellow ફેલો-માણસ.

Nicely નાદસ્તિ-સારી રીતે.
 Be'longs બિલોંગ્સ-ની છે, તાબે છે.
 Cot'tage કોટેજ-ઝુપડું.
 By the side of--નજદીકની બાજુએ.
 Had a sail સેલ્-સફરે જતો.
 Sail સેલ્-સફર.
 Could use કુડ્ યુઝ્-નો ઉપયોગ કરી શકે, વાપરી શકે.
 Oar ઓર-હલેસું.
 Got on very well--સારી રીતે કામ ચાલતું, સારી રીતે મળતી.
 Each ઇચ્-દરેક.
 (Could) move મુવ્-ચલાવી શકે.
 By himself--પોતાની મેળે.
 Felt like a real boatman--પોતે ખરેખરો મહવાવાળો હોય એમ તેને લાગતું.
 Chi'na ચાઇના-ચીનદેશ.
 Sto'ries સ્ટોરિઝ્-વાર્તાઓ.
 Far off ફાર ઓફ્-દૂર આવેલા, બહુ આંધેના.
 Lands લેન્ડ્ઝ્-જમીન, દેશો.
 Over the sea-- દરીયા ઉપરના.
 Tea ટી-ચાહા.
 Sug'ar શુગર-ખાંડ.
 Coffee કોફી-ખુંદ દાણા, કાશી.

Grow ગ્રો-ઉગે છે.
 Got into the boat--હોડીમાં બેઠાં.
 Let us play at--ની રમત રમીએ.
 Going over the sea--દરીયા ઉપર થઇને જવાની રમત.
 To bring home--ઘેર લાવવા.
 Agreed એગ્રીડ્--કબુલ રાખ્યું.
 Are on their way--પોતાને રસ્તે પડ્યાં છે, ચાલી નીકળ્યાં છે.
 To the other side of the pond--તળાવને પેલે પાર.
 Get there--ત્યાં પહોંચ્યાં.
 Will pick પિક્-ઉપાડી લેશે.
 Leaves લીવ્ઝ્-પાંદડાં.
 Fun ફનુ-રમુજ, ગમત.
 Ara'bia અરેબિયા-અરબસ્તાન.
 America અમેરિકા-અમેરિકાખંડ.
 Some'times સમ્પ્રાઇમ્ઝ્-કોઇકોઇ વખતે.
 Has to sit--બેસી રહેવું પડે છે.
 Still સ્ટિલ્-શાંતપણે, હાલ્યા ચાલ્યા વગર.
 For fear--ની ખીકને લીધે.
 Up set'ting અપ્સેટિંગ્-ઘુડાડવી, ઉંધી વાળવી.

Door ડોર--ખાલજી.
 Floor ફ્લોર--પાક્ષીઆની જમીન,
 જમીન.
 Roof રૂફ--છાપર.
 Wall વૉલ--ભોંત.
 Steps સ્ટેપ્સ--પગથીઆં.
 Stairs સ્ટેર્સ--સીડી, દાદર.
 Shelf શેલ્ફ--છાજલી.
 Shelves શેલ્વ્સ--છાજલીઓ.
 Win'dow વિન્ડો--ખારી.
 Shut'ter શટર--ખારીની ફરેડી, ખા-
 રોનાં ફારકાં, ખારી ખારણામાં ઉંચી
 નીચી થાય એવી ચીજો.

The doll's house.

ધિ ડોલ્સ હાઉસ

(ઢોંગલીનું ઘર).

Pret'ty પ્રિટિ--સુંદર.
 Present પ્રેઝન્ટ--છતામ, ભેટ, બક્ષિસ.
 Aunt આન્ટ--કાકી.
 Friend ફ્રેન્ડ--દોસ્ત, સખી, બેનપણી.
 To spend સ્પેન્ડ--ગુજરવાને, ગાળ-
 વાને.

The afternoon આફ્ટર નુન --ખ-
 પોર, બપોર પછીનો વખત.
 Beau'ty બ્યુટિ--સુંદરતા.
 Parlour પાર્લર--બેસવા ઉઠવાનો
 ખોરડો.
 Fire-place ફાયર પ્લેસ--ચુલો રાખ
 વાની જગા.
 Fender ફેન્ડર--ચુલાની પાળ.
 Pok'er પોકર--સકોરવાની ઝળી.
 Tongue ટોંગ્વુ--ચીપીઓ.
 Shelf શેલ્ફ--છાજલી.
 Clock કલોક--વાગે એવું ધડીઆળ.
 In the middle મિડલ--મધ્યમાં,
 વચ્ચે.
 Round રાઉન્ડ--ગોળ.
 So'fa સોફા--પલંગ.
 Carpet કાર્પેટ--ગાલીચો, બીજાનું.
 Fit ફિટ--લાયક.
 Queen ક્વીન--રાણી.
 This is where--આ જગ્યાએ.
 Par'ty પાર્ટિ--મીજબાની.
 (Might) સે--મળે.
 Fun'ny ફનિ--રમુજ, આનંદકારક.
 Would look--જણાય, દેખાય.
 Would do so--લાગીશ.
 Turned ટર્ન્ટ--વળ્યાં, પાછાં ફર્યાં.

^૫Next નેકસ્ટ--જોડેની, પાસેની.

^૫Bed'room બેડ રૂમ--સુવાની ઓરડી.

On this side--આ બાજુએ.

Pillows પિલોઝ--ઑશીકાં.

Sheets શીટ્સ--ચાદરો.

^૫Blan'kets બ્લેન્કેટ્સ --ધાબળીઓ,
કામળાઓ, બનુસો.

Top ટોપ--મથાળું.

Draw'ers ડ્રોઅર્સ--ખાનાં.

Look'ing-glass લુકિંગ્ ગ્લાસ--ત-
કતો. [જી ખુશી થય.

Was much pleased-- ખીજડ--ધ-

^૨Play-things પ્લે-થિંગ્સ - રમવાની
ચીજો. વાના'

Put'ting to bed પુટિંગ્ --સુવાડ-

Own ઓન--પોતાનું.

Sand સેન્ડ--રેતી.

Stone સ્ટોન--પથ્થર.

^૨Clay કલે--માટી.

Brick બ્રિક્--છંટ.

Wood વુડ--લાકડું.

Lime લાઇમ--ચુનો.

^૨Nail નેલ્--ખીલો.

Screw સ્ક્રૂ--ધસ્કું, પેચ.

Put'ty પુટિ--કાચ બેસાડવાની લાંબી.

Mor'tar મોર્ટર --કેલ, રેતી ચુનાનો
ગારો.

^૨What rain is for.

વૉટ રેઇન ઇઝ ફૉર

(વરસાદ શા વાસ્તે છે.)

^૨Rain-drops રૈન ડ્રોપ્સ --વરસાદના
છંટા.

Began to fall--પડવા માંડ્યા.

Thick and fast-- મોટા અને ઝપા-
ટા બંધ.

^૫Hedge હેજ. --વાડ.

^૫Crept ક્રેપ્ટ--પેસી ગયાં. 'To creep'
(=ધીમેથી પેસી જવું.) નો ભુતકાળ છે.

Und'er અન્ડર--નીચે.

Thick થિક્--જડા, ખીચો ખીચ આ-
વેલી.

Bush બુશ્--છોડવો, નાની ઝાડી.

^૫Held out હેલ્ડ આઉટ--બહાર કહા-
ડ્યો, આગળ ધર્યો.

To catch કૅચ્--ઝીલવાને.

^૨Rain-drops રેઇન ડ્રોપ્સ--વરસાદનાં
ડીપાં.

Watched the big drops fall-

મેટાં ટીપાંને પડતાં જોયાં ત્યારે.

Shower શાવર--ઝાપટું (વરસાદનું)

Good ગુડ--સારું કામ, ફાયદો.

Will do good--ફાયદો કરશે.

I am very glad to see it--તે જો-

ઈને હું ખુબ ખુશી થઈ છું.

Apples એપલ્સ--એ નામનાં ફળ, સ-
ફરજન.

Pears પીઅર્સ--એ નામનું વિલાયત-
માં થતું સ્વાદિષ્ટ ફળ.

Plums પ્લમ્સ--આલુ.

What have they to do with
the rain?--પણ વરસાદને અને તે-
મની સાથે શો સંબંધ છે.

To have to do with--સંબંધ હોવો.

Has something to do with
them--(વરસાદને) તેમની સાથે કાં-
ઈ સંબંધ છે.

Makes grow--ઉગાડે છે.

Fresh ફ્રેશ--તાજાં.

Sweetly સ્વીટલી--સુગંધીદાર, સરસ.

Smell સ્મેલ્--સોડમ આવે છે.

Would all die--સઘળાં મરી જાય.
(કરમાઈ જાય.)

Saw સા--સમજ, (ના)ધ્યાનમાં આવ્યું.

Though થો--જોકે.

^પ
Kept કેપ્ટ--રાખતો.

^પ
Play'ing પ્લેઇંગ--રમતો.

Kept her from playing--રમવા-
માંથી બંધ રાખતો, તેણીને રમવા
દેતો નહીં.

Grumbled ગ્રમ્બલ્ડ--બરબડતી.

Pitter-patter--એ પ્રમાણે અવાજ
કરીને.

Is what the rain-drops say--
વરસાદનાં ટીપાં કહે છે તે એ છે.

Won't let play--would not let
play--રમવા દઇશું નહીં.

Fill ફિલ્--ભરી નાંખીએ છીએ.

Gut'ters ગટર્સ--નીકો.

Role રોલ્--ગળકીએ છીએ.

^પ
Window-pane વિન્ડોપેન્-બારીનો
કાચ.

Dance ડાન્સ--નાચીએ છીએ.

Wall વૉલ્--ભીંત.

Put out બહાર કાઢતો.

Nose નોઝ્--નાક.

Jump upon--કુદી પડીએ છીએ.

Too ટૂ--વળી.

Nice નાઇસ્--સુંદર.

New ન્યુ--નવા.

Frock ફ્રૉક--અંગરચો.

Web you through & through
વેટ-તદન પલાળી નાંખીએ છીએ.

Naughty નોટિ-હુચ્ચો, ખરો.

Very cross ક્રોસ્-આડો થયો છે.

Ugly અગ્નિ-નહારાં, ખરાબ.

Why don't you stay away =

Do not you stay away-શા

સાર બંધ રહેતાં નથી ?

(Must not) scold સ્ટોલ્ડ-કપ-
કા દેવો બેધએ નહીં.

So-એવી રીતે.

Clouds ક્લાઉડ્ઝ-વાદળાં.

Sends સેન્ડ્ઝ-મોકલે છે.

To make the flowers grow-ફૂ-
લોને ઉગાડવા સાર.

To morrow ટુ મોરો-આવતી કાલે.

Shines out શાઇન્ઝ-ઉગશે.

Sweet સ્વીટ્-મધુર્, મીઠી સુગંધીદાર.

Blossoms બ્લોસમ્ઝ-ફૂલો.

How much હુઝ મચ્-કેટલાં બધાં.

Oak ઓક્-વિલાયતનું એ નામનું સુ-
ખ્ય હમારતી ઝાડ.

Fir ફર્-દેવદારનું લાકડું.

Ash એશ્-એ નામનું ઝાડ.

Elm એલ્મ્-એક જાતનું ઝાડ.

Birch બર્ચ્-એક જાતનું ઝાડ.

Beech બીચ્-એક જાતનું ઝાડ.

Branch બ્રૅન્ચ-ઝાડની શાખા અથવા
તેના ફાંટા, ડાળી.

Trunk ટ્રન્ક-થડ.

Root રૂટ-મૂળીઆં.

Bough બાઉ-ડાળ.

The garden swing

(ધિ ગાર્ડન્ સ્વિંગ)

બાગમાંનો હિંચકો.

^પ
Splendid સ્પ્લેન્ડિડ્- ખુબ ઉમદા,
સાબાસ, ખુબ કીધી.

Looks at લુક્સે છે.

Picture પિક્ચર્-ચિત્ર.

Thinks of-નો વિચાર કરે છે.

Fun ફન્-રમુજ, ગમત.

Care'fully કે'ર ફુલિ-સંભાળથી.

Keeps from falling- પડતી અ-
ટકાવે છે, પડવા દેતો નથી.

Seat સીટ્-બેસવાની જગા, બેઠક.

Holds હોલ્ડ્ઝ-બેસાય એટલી જગા છે.

Holds both of them-તે બંને જ-
ણ બેસી શકે છે, તે બંને બેસી શકે
એટલી જગા છે.

Strong સ્ટ્રોન્-મજબુત.

Swing સ્વિંગ્-હિંચકો.

Ropes રોપ્સ્-દોરડાં.

Thick થિક્-ભડી.

Body બોડિ-શરીર.

Made મેડ-બનાવ્યો.

Ready રેડિ-તૈયાર.

Him'self હિમ્સેલ્ફ-પોતે.

To make sure મેક્ શ્યૂઅર્-ખાતરી કરવાને.

Safe સેફ-સલામતી બરેલો.

Gave the biggest swing he had ever had in his life-પોતાની જીંદગીમાં નહિં ખાધા હોય એવા મોટા હિંચકા (ફ્રીને) ખવરાવ્યા.

To take fast hold of ફાસ્ટ હોલ્ડ-મજબુત પકડવું.

Up and down અપ્ ઍન્ડ ડાઉન્-ઉપરને નીચે.

Had counted કાઉન્ટેડ-ગણ્યા હતા.

Forty times ફોર્ટી ટાઇમ્ઝ્-ચાલીસ વાર.

Did not touch ટચ્-અડક્યા નહીં.

Ground ગ્રાઉન્ડ-જમીન.

Very first વેરિ ફાસ્ટ-ખડબ ધીવસ.

Some'times સમ્ ટાઇમ્ઝ્-કોઇ કોઇ વખતતો.

Was afraid અફ્રેડ-ખીંચ્યો હતો.

Friends ફ્રેન્ડ્ઝ્-ભાઇબધો.

Did not fear શીઅર્-ખીંચ્યો નહીં.

A bit બિટ્-લગાર પલ્.

Flew ફ્લૅયુ-ચડતો.

So high હાઇ-એટલો ઉંચો.

Was pushing પુશિન્-નાંખતો હતો, હલાવતો હતો.

Was there to take care of him-તેની સંભાળ લેવાને ત્યાં હાજર હતો.

Was there ત્યાં હાજર હતો.

On the day that જે દિવસે.

Three years old થ્રીયર્ઝ્-ત્રણ વરસની થઇ.

Took ટક્-લઇ ગયો.

To have her first swing-પહેલ વેહેલોજ હીચકો ખવરાવવા સાર.

Feels like a man-પોતે મોટો માણસ હોય એમ (તેવો) લાગે છે; મોટા માણસના જેટલી પોતાનામાં હિંમત હોય તેમ તેને લાગે છે.

Is left to his care-તેની સંભાળમાં મુકાયેલી હોય.

A little-લગારેક.

Seems સીમ્ઝ્-દેખાય છે, લાગે છે.

So far ફાર-દૂર.

How near નીઅર્-કેટલી ખધી લગે લાગે.

How fast ફાસ્ટ-ફેવી મજબૂતીથી.
 Holds હોલ્ડ્સ-પકડે છે.
 They are going-તેઓએ હવે જિં-
 ચા ખાવા માંડ્યા છે.
 Slowly સ્લોલી-ધીમેથી.
 Can hardly feel હાર્ડ્લી ફિલ્-ભા-
 ગ્યેન નહીં શકે કે.
 Is moving ઇમ્ મૂવિંગ્-હાલે છે.
 Up and down-ઉપર અને નીચે.
 High and low-હાઈ અને નીચે.
 To and fro ટુ ઍન્ડ ફ્રો-આમ તેમ.
 Fear ફીઅર્-એક નતનું વિલાયતી
 સ્વાદિષ્ટ ફળ.
 Apple એપ્લ્ -એક નતનું ફળ, સફ-
 રન.
 Plum પ્લમ્-આલુ.
 Peach પીચ્-એક નતનું ફળ.
 Cher'y ચેરિ-આલુ જેવાં એ નતનાં
 ફળ.
 Cher'ries ચેરિઝ્-ચેરી ફળો.
 O'range ઍરેન્જ્-નારંગી.
 Lemon લેમન-લીંબુ.
 Cur'rant કરન્ટ્-સૂકી દ્રાક્ષ.
 Raisin રેઝિન-સુકી દ્રાક્ષ.

A good little girl.

(એ ગુડ લિટલ ગર્લ)

એક નાની બધી છોકરી.

The wind વિન્ડ્-પવન.
 Was blowing બ્લોઇંગ્-વાતો હતો.
 Very hard હાર્ડ્-ધણે સખત, સ-
 પાટાથી.
 On their way to school-નીશા-
 જે નતાં રસ્તામાં.
 Way વે-રસ્તો.
 Could hardly walk-ભાગ્યેન ચા-
 લી શકતો, મહા મહેનતે ચાલી શકતો.
 Just as જસ્ટ્ ઍઝ્-જેવા.
 passed him પાસ્ટ્-તેની પાસે થ-
 ઇને ગયા.
 Blew off બ્લેયુ ઍફ્-ઉડાડી નાંખી.
 The wind blew off-પવનથી ઉડી
 ગઇ.
 Hat હેટ્-ટોપી.
 Was car'ried કેરિડ્-ખેંચાઇ ગઇ.
 Quickly ક્વિક્કિલ્-ઝપાટાખંધ, જ-
 લદીથી.
 Up the street સ્ટ્રીટ્-રસ્તે.
 A'ble એબ્લ્ -શક્તિવાન.
 After આફ્ટર્-પાછળ.
 Stop સ્ટૉપ્-ઉભા રહો.
 Please પ્લીઝ્-મહેરબાની કરીને.

Pick up પિક્ક અપ્-ઉપાડી દયો.
 Cried ક્રાઇડ્-બોલી ઉઠયો.
 Am af'raid અફ્રેડ્-બીક લાગેછે કે.
 Still સ્ટિલ્-શાંત, સ્વસ્થ, સ્થીર.
 Laughed લાફ્ટ્-હસ્યા.
 Thought થોટ્-ધાર્યું કે.
 It was fine fun to see the hat
 carried away-ટોપી ઉડી ગયેલી
 બેવાની એક સારી રમુજ હતી.
 Just then-તરતર.
 Named નેમ્ડ્-નામની.
 Same સેમ્-તેજ.
 Came in sight કેમ્ ઇન્ સાઇટ્-દે-
 ખાઈ.
 Without વિથાઉટ્-શિવાય.
 Waiting વેઇટિંગ્-રાહ બેવા.
 To be asked આસ્કડ્-પોતાને તે પૂ-
 ડે તેની, કહેવાની.
 At once-એકદમ.
 Caught કૉટ્-પકડી લીધી.
 Brought બ્રૉટ્-લાવી.
 Back બેક્-પાછી.
 Before giving it to him-તે તેને
 આપ્યા પહેલાં
 Care'fully કેર'ફુલિ-સંભાળથી.
 Wiped વાઇપ્-છીનાંબી, સાફકરી.

Thank you થેન્ક-તારો આભાર
 માનું છું.
 Kindness કાઇન્ડનેસ -માયાગ્રપણું,
 દયા.
 Poor પુઅર્-ગરીબ.
 Went on to school-નીશાળે ચાલી
 ગયાં.
 Tea'cher ટીચર્ -શિક્ષક.
 Had seen સીન્-જેયાં હતાં.
 Windows વિન્ડોઝ્-ખારીઓ.
 Les'sons લેસન્ઝ્-પાઠ.
 Were over ઓવર્-પૂરા થઈ ગયા.
 Called togeth'er કૉલ્ડ્ ટુગેથર્-
 એકઠાં થયાં.
 Children ચિલ્ડ્રન્-છોકરાંને.
 Desk ડેસ્ક્-મેજ.
 Picture-book-ચિત્રોની ચાપડી.
 Kindness કાઇન્ડનેસ-દયાનું કામ.
 Present પ્રેઝન્ટ્-ઇનામ, બક્ષિસ.
 In'side ઇન્સાઇડ્-આંદર.
 Those થીઝ્-આ.
 Words વર્ડ્ઝ્-શબ્દો.
 Deeds ડીડ્ઝ્-કર્મો.
 Love લવ્-પ્યાર, સ્નેહ.
 An E'den ઇડન્-ઇડનન જેવી સુંદર.

Make this earth an Eden-આ
 દુનીઆને ઇડનની વાડી જેવી સુંદર
 અને મન ગમતી કરે છે.

^પ
 Hea'ven હેવન-સ્વર્ગ.

Above ઓવર-ઉપરના.

Had laughed at-લાફ્ટ અટ-મ-
 નક કરી હતી, મશ્કરી કરી હતી.

Felt ફેલ્ટ-લાગી.

^પ
 Shame શેમ-શરમ.

Sor'row સોરો-દીલગીરી.

Rose રોઝ-ગુલાબનું ફૂલ.

Pink પિન્ક-એક નતનું ફૂલ, ર. ખુ-
 દ્વેલો રાતો રંગ.

Lily લિલિ-કમળ.

Pan'sy પેન્સિ-એક નતનું વિચિત્ર
 રંગનું ફૂલ.

^પ
 Daisy ડેઝિ-એક નતનું ફૂલ. ર. તે
 ફૂલનો રોપો.

But'ter cup બટર કપ્-એક નતનું
 ફૂલ.

^પ
 Vi'olet વાયોલેટ-એક પ્રકારનું ઝાડ
 અને તેનું ફૂલ.

Cow'slip કાઉસિલિપ્-એક પ્રકારનું ફૂલ.

Flower ફ્લાવર-ફૂલ.

Blos'som બ્લોસમ્-મહેર, ફૂલ.

Wash'ing day.

(વોશિંગ ડે)

નહાવા ધોવાનો દિવસ.

Called કૉલ્ડ-નામની.

Lived લિવ્ડ-રહેતી.

^પ
 Cot'tage કૉટેજ-ઝુપડું.

Country કન્ટ્રી-ગામ, ગામડું.

Dolls ડૉલ્સ-ઢીંગલીઓ.

Were busy talk'ing વેર બિઝી
 ટૉલ્કિંગ-વાત કરવામાં યુથાએલાં
 હતાં.

Was sew'ing સોઇંગ-શીવતી હતી.

May we have a washing-day
 -મા, હમને મહેરનાની કરીને એક
 ધોવાનો દિવસ પાળવા દેશો.

Clothes ક્લોથ્ઝ-લુગડાં. [મેલાં.

So very dirty ડર્ટી-એટલાં બધાં
 Fit ફિટ-લાયક.

Are not fit to be seen-જેવાને
 પણ લાયક નથી.

May wash મે વૉશ-ધૂવો.

^પ
 Do not wet વેટ-ભીંનવશો નહીં,
 પલાળશો નહીં.

Kitchen કિચન-રસોડું.

Got ગૉટ-જડ્યું, મળ્યું.

Tub ટબ-પીપ.

Warm વૉર્મ્-ગરમ.

Piece પીસ્-કડકો.

Soap સોપ્-સાબુ.

Drying-green ડ્રાઇંગ્ ગ્રીન્-કપડાં

સુકાવવાનું ધાસવાણું મેદાન.

Were taken off ટેકન્-હતારી લેવા-

માં આવ્યાં.

Funny ફનિ-સારી, રમુછ, વિચિત્ર.

Is lying ઈજ્ લાઇંગ્-પડેલી છે.

Floor ફ્લૉર્-ભોંય, જમીન.

Un'der અન્ડર્-નીચે.

Bench બેન્ચ્-પાટલી.

Other અધર્-બીજી.

Up'right અપરાઇટ્-સીધી.

Sits સિટ્સ-બેઠેલી છે.

Against અગેઇન્સ્ટ્-અડીને.

Rubbed રબ્ડ્-ધસ્યાં.

Quite ક્વાઇટ્-તદન, બરોબર.

Clean ક્લીન્-સાફ, સ્વચ્છ.

Hung હંગ્-લટકાવ્યાં, ટાંગ્યાં.

Cord કૉર્ડ્-દોરી, દોરડું.

To dry ટુ ડ્રાય્-સુકવવાના (દોરડા-

ની સાથે લઈએ તો).

૨. સુકવવા

(ટાંગ્યાંની સાથે લઈએ તો)

Were dressed વેર્ ડ્રેસ્ડ્-લુગડાં પ-
હેરાવવામાં આવ્યાં.

Looked લુક્ટ્-દેખાઇ.

Queens ક્વીન્ઝ્-રાણીઓ.

Week's વીક્સ-અઠવાડીયાનું.

Work વર્ક્-કામ.

Fair ફેર્-સુંદર, સ્વચ્છ, વાદળાં વગ-
રનો.

Dir'ty ડર્ટિ-મેલાં.

Mon'day મન્ડે-સોમવાર.

Tues'day ટ્યૂઝ્ડે-મંગળવાર.

Can iron આયર્ન-અસ્તરી કરીશકું.

Although ઑલ્થો-એકે.

Rains રેઇન્ઝ્-વરસાદ પડે છે.

Snows સ્નોઝ્-બરફ પડે છે.

Although it rains or snows-
વરસાદ પડે અથવા બરફ પડે તો-
પણ.

Wednesday વેન્ડ્ઝ્ડે-બુધવાર.

Mend મેન્ડ્-સુધારાં, સાંધાં.

Always ઑલ્વેઝ્-હમેશાં.

Like it લૂ વળી તેમને હમેશાં પ-
સંદ પડે છે.

Thurs'day થર્સડે-ગુરવાર.

Receive રિસીવ્-મુલાકાત લઉં છું.

Friends ફ્રેન્ડ્ઝ્-બહેનપણીઓ.

Nothing નથિંગ્ અનિશ્ચ-બી-
જી કંઈ નહિ.

Friday કાંઈડે-શુકરવાર.

To clean કલીન્-સાફ કરવું.

To dust ડસ્ટ-ધુળ કાઢીનાંબી.

Set right સેટ રાઇટ-બરાબર ઠેકાણે
મુકવી, ગોઠવવી.

Satur'day સેટર્ડે-શનિવાર.

Take a walk વૉક-ફરવા બહાર.

Put પુટ-મૂકવું.

Work વર્ક-કામ. [આવે.

From sight સાઇટ-નજર તળેથી

Sunday સનડે-રવિવાર.

Best બેસ્ટ-આરામ, વિશ્રાંતિ.

All આલ્-આખું.

Best બેસ્ટ-સૌથી સારો. [દિવસો.

Christ'mas ક્રિસ્ટમસ -નાતાલના

Puss in the garden

(પુસ ઇન ધિ ગાર્ડન)

વાડમાં બિલાડી.

Puss પુસ-બિલાડી.

Is out ઇસ આઉટ-બહાર ગઈ છે.

rGaden ગાર્ડન-વાડી.

Lying લાઇન્-પડેલી.

Flowers ફ્લાવર્સ-ફૂલો.

Under અન્ડર-નીચે.

Often ઓફ્ટન્-ઘણી વખત.

Lies લાઇઝ-પડી રહે છે. [ખત.

Some'times સમ્ટાઇમ્સ-કેટલીક વ-

Stays સ્ટેઝ-રહે છે.

Hours અવર્ઝ-કલાકો.

For hours કલાકના કલાક સુધી, ઘ-

ણા કલાક સુધી.

At a time ટાઇમ્-સામટા, એકીવખતે.

Bright બ્રાઇટ-ચળકાટ મારતા, રળી-
આમણા.

Sum'mer સમર્-ઉનાળાના.

Hungry હંગ્રી-ભૂખી.

Slyly સ્લાઇલી-જુબીરીતે, ધીમે ધીમે.

End એન્ડ-છેડો.

Wat'ches વૉચીઝ-રાહ જુએ છે.

Sat સેટ-બેઠો હોતો.

Seat સીટ-બેઠક.

Hop'ping in and out હૉપિન્ગ્-
કૂદીને અંદર આવતાં અને બહાર
જતાં.

Among અમન્-અંદર. [ઘરા.

Bushes બુશીઝ -નાના છાંદવાઓની

While વાઇલ્-વખત.

In a little while થોડા વખતમાં,
થોડા વખત પછી.

Rise રાઇઝ-ઉઠતી.

Steal સ્ટીલ્-છાનીમાની જતી રહેતી.

Quietly ક્વાએડ્સિ-ધીમેથી, હળવેથી.

Down ડાઉન્-પેલી બાબુનો, નીચે.

Walk વૉલ્ક-ચાલવાનો રસ્તો.

Crept કેપ્ટ-ભરાધ ગઇ.

Softly સૉફ્ટ્સિ-ધીમેથી.

Behind બિહાઇન્ડ-પાછળ.

Hid હિડ્-સંતાઇ રહી.

By and by-ધીમે ધીમે.

Flew down ફ્લેયુ ડાઉન્-નીચે ઉડી
આવ્યું.

Grass ગ્રાસ્-લીલું ઘાસ.

Here and there હીઅર્ ઍન્ડ થેર
-આમ તેમ.

Quite ક્વાઇટ્-ખરેખર, સંપૂર્ણ રીતે.

Ease ઈઝ્-સરળતા. [માફક..

Quite at its ease ક્વાઇટાની મરજી

Mo'ment મોમેન્ટ્-પળ, દાણ.

Out sprang ઍપ્રૅન્ગ-કુદકો માર્યો.

Sly સ્લાય્-હુશ્ચી.

Thought થૉટ્-ધાર્યું કે. [ગયું.

Had been caught હૉટ્-પકડાઇ

Sharp શાર્પ્-તીણ.

Claws ક્લૉઝ્-પંખ.

For once વન્સ-તે વખતે તો.

Was too late લેટ્-જરા વધારે મો-
ડી થઇ.

Clapped ક્લૉપ્ડ્-તાળી પાડી.

Joy જૅય્-ખુશી.

For joy ખુશીને લીધે, ખુશી થઇને,
ખુશીના આવેરામાં.

Clapped my hands-મારા હાથે
તાળી પાડી.

As ઍઝ્-જ્યારે.

Fly off ફ્લાઇ ઍફ્-ઉડી જતું.

Soon સૂન-તરતજ.

Safe સેફ્-સહી સલામત.

Green ગ્રીન્-લીલોતરી વાળાં.

Fields ફીલ્ડ્ઝ્-ખેતરો.

Beyond બિયૉન્ડ્-પેલીપાર.

Cats કેટ્સ-બિલાડીઓ.

Are made મેડ્-ઉત્પન્ન કરવામાં આ-
વી છે.

To feed upon ફીડ્-ખાઇને ગુજરા-
ન ચલાવતું.

Animals ઍનિમલ્ઝ્-પ્રાણીઓ.

Beasts બીસ્ટ્ઝ્-પશુઓ.

Prey પ્રે-શીકાર.

Beasts of prey-શીકારી પ્રાણીઓ.

Catch કેચ્-પકડે છે.

Mice માઇઝ્-ઉંદરો. Mouse=ઉં-
દરનું જાણુ વચન.

Creatures ક્રીચર્ઝ્-પ્રાણીઓ.

Roaring રો'રિંગ- ગર્જના કરતો.

Lion લાયન-સિંહ.

Fierce ફીઅર્સ-વિકાળ, અચંકર.

Tiger ટાઇગર-વાધ.

Horse હોર્સ-ઘોડો.

Don'key ડોન્કિ-ગધેકું.

Cow કાઉ-ગાય.

Calf કાફ-વાછરકું.

Sheep શીપ-ધેડું.

Lamb લેમ્-ઘેટાનું બચ્ચું.

Hare હે'ર-સસલો.

Rabbit રેબિટ-સસલો.

Bear બે'ર-રીંછ.

Wolf વુલ્ફ-વર.

The boy that liked play.

(ધિ બોય્ ધેટ લાઇક્ટ પ્લે)

જે છાકરાને રમવું ગમતું તે છાકરો.

Liked લાઇક્ટ-પસંદ કરતો.

Play પ્લે-રમત, રમવું તે.

Fine ફાઇન-સુંદર.

Was sent સેન્ટ-મોકલવામાં આન્યો હતો.

Was fond ફાન્ડ-શોખીલો હતો.

It was very warm-ગરમી બહુ પડતી.

River-side રિવર સાઇડ-નદી કીનારે.

Have seen you to school-તને નિશાળે મુકી આવું.

Town ટાઉન-શહેર.

To buy બાય-વેચાતું લેવા.

Wool વૂલ-ઉન.

Needles નીડલ્સ-સોયો.

A lot લોટ-બધો.

Money મનિ-પધસા.

Food ફૂડ-ખોરાક, ખાવાનું.

A bee બી-મધમાંબ.

From flower to flower-એક ફૂલ ઉપરથી બીજા ફૂલ ઉપર.

I should like to have nothing to do-મારે કાંઈપણ કામ કરવાનું ન હોય એવું હું પસંદ કરું છું.

Spellings સ્પેલિંગ્સ-જોડણી.

To learn લર્ન-શીખવાની.

Writing રાઇટિંગ્સ-લખવાનું.

Idle આઇડલ-આળસુ.

Honey હનિ-મધ.

To lay up લે અપ્-એકઠું કરવા.

Win'ter વિન્ટર-શીયાળો.

In a little-થોડા વખતમાં.

Heard હર્ડ-સાંભળ્યું.

Sing'ing સિંગિંગ્સ-ગાતું.

I am sure શ્યુઅર-મને ખાતરી છે કે.

To stay સ્ટે-રહેવું.

Sweet સ્વીટ-મધુર.

Song સોન્ગ-ગીત, ગાયન.

Has picked up પિક્ડ અપ-ઉઠાવ્ય-

કી લીધાછે, વીણી લીધા છે.

Bits બિટ્સ-કડકા.

Straw સ્ટ્રો-પરાળ, ધાસ.

Nest નેસ્ટ-માળો.

Has to build બુલિડ-બાંધવાનું છે.

Feathers ફેધર્સ-પીંછાં.

Moss મોસ-લીલ.

Far ફાર-દુર. [ન્યુઓ.

Road-side રોડસાઇડ-રસ્તાની બા-

Just then જસ્ટ થેન-તરતર.

Loud લાઉડ-મેટિ અવાજે.

Whistle વિસ્લ-સીસોટી, સીટી.

Gave a loud whistle -મેટિથી
સીસોટી વગાડી.

Started up સ્ટાર્ટેડ અપ-ઉઠો થયો.

Ran off રન ઓફ-હોડી ગયો.

To help હેલ્પ-મદદ કરવા.

Was driving ડ્રાઇવિન્ગ-હાંકતોહતો.

To help him with the sheep

he was driving to the field

-ને ઘેટાંને ખેતર તરફ હાંકી જતો

હતો તે ઘેટાં હાંકવામાં મદદ કરવા.

Still સ્ટિલ્-હજી પણ.

Further ફર્ધર-વધારે.

On ઓન-આગળ, આગળ જતાં.

For'ward ફોર્વર્ડ-આગળ વધીને.

Fellow ફેલો-માણસ.

Must plough પ્લાઉ-ખેડવાં નેઈએ.

Corn કોર્ન-અનાજ.

To grind ગ્રાઇન્ડ-દળવાને.

Sell સેલ્-વેચવું.

Beast બીસ્ટ-પ્રાણી.

Saw સો-નણ્યું, સમજ્યો, જોયું.

Les'sons લેસન્સ-પાઠ.

Get home ગેટ હોમ-ઘેર જઇશ.

Before I go to bed-સુઇ જઉં તે
પહેલાં.

Was glad ગ્લેડ-ખુશી થઇ. [ને.

To get away ગેટ અવે-જતી રહેવા-

To do her own er'rands એરન્ડ્સ
--પોતાને સોંપેલાં કામ કરવા.

Corn કોર્ન-અનાજ.

Wheat વીટ-ઘઉં. [નું અનાજ.

Oats ઓટ્સ-એક જાતનું જવની જાત-

Barley બાર્લી-જવ.

Pea પી-વટાણા.

Bean બીન્-શીંગ, કળી.

Pota^પto પોટેટો--બટાટા.

Cab^પbage કૉબેજ--કુખી, કોખી.

Car^પrot કૅરૉટ--ગાજર.

On^પion અનિઅન્--ડુંગળી. કાંદા.

The wounded bird.

(ધિ વુન્ડેડ બર્ડ)

જખમી થએલું પક્ષી.

Frank ફ્રાન્ક--જોકરાનું નામ.

Saved સેવેડ--બચાવી.

Life લાઇફ--જીવન.

Had caught હેડ કૉટ--પકડી હતી.

As soon as એસૂ સૂનૂ એસૂ--જેવા
તેવા, જેવા-કે તરતજ.

Coming કમિંગ--આવતો.

Dropped ડ્રોપ્ડ--નાંખી દીધું.

Mouth માઉથ--મોઢું.

Lay લે--પડેલું હતું.

Panting પૅન્ટિંગ--હાંફતું.

Ground ગ્રાઉન્ડ--જમીન.

Sad સૅડ--દલગીરી ભરેલો.

Sight સાઇટ--દેખાવ.

Brought બ્રૉટ--લાવ્યો.

Put પુટ--મુક્યું.

Cage કેજ--પાંજરા.

Happy હૅપિ--સુખી.

Prison home પ્રિઝન્ હોમ--કેદખા-
ના જેવું ઘર.

Kept કેપ્ટ--રાખ્યું.

In-doors ઇન્ડોર્સ--ઘરમાં.

Some સમ્--કેટલાંક.

Weeks વીક્સ--અઠવાડિયાં.

Took out ટુક આઉટ--બહાર લઈ
ગયા. [કરવાને.

Set it free સેટ ઇટ ફ્રી--તેને છુટું

Opened ઓપન્ડ--ઉઘાડ્યું.

Door ડોર્--બારણું.

Stood સ્ટૂડ--ઊભાં રહ્યાં.

Distance ડિસ્ટન્સ--તકાવત.

At a little distance-એટાં દૂર.

Pretty પ્રિટિ--સુંદર.

Sight સાઇટ--દેખાવ.

Sat સૅટ--બેઠું.

Flew ફ્લૅયુ--ઉડી ગયું.

Branch બ્રૅન્ચ--ટાંખળી.

Tree ટ્રી--ગાડ.

Turned ટર્ન્ડ--ફેરવ્યું.

Head હેડ--માથું.

As if to say એઝ ઇફ ટુ સે--જાણે
કહેતું હોયની.

Good-bye ગુડબાય--છેલ્લી સલામ.

Spreading સ્પ્રેડિંગ--પાડેળી ફરીને.

Wings વિન્ગ્સ--પાંખા.

Mounted માઉન્ટેડ્--ચઢ્યું.
 Air એર--હવા.
 Woods વુડ્--જંગલ.
 About a week after this--આ
 પછી આસરે એક અઠવાડીક રહીને.
 Were sitting વેર સિટિંગ્--બેઠાં
 હતાં.
 Which looked into the garden
 જેમાંથી વાડી દેખાતી હતી.
 Suddenly સડનિસ--એકાએક.
 Heard હર્ડ્--સાંભળ્યું.
 Among અમંગ્--માં; વચ્ચે.
 Looking out લૂકિંગ્--નેતાં.
 On looking out--બહાર નેતાં.
 Back બેક્--પાછો.
 Empty એમ્પ્ટિ--ખાલી.
 Let us see લેટ અસુ સી --ચાલો
 આપણે જોઈએ.
 If ઇફ્--જો.
 Will know વિલ્ નો--જાણશે.
 Old ઓલ્ડ્--બૂઢું.
 Watched વૉચ્ડ્--તપાસ્યું.
 Helped itself to the food--તે
 જોરાક પોતે ખાધો.
 Did not wish ડિડ્ નૉટ્ વિશ્--ચા-
 હું નહિ.
 To make ટુ મેક્--કરવાને.

Prisoner પ્રિઝનર--કેદી.
 But બટ્--પણ.
 To teach ટુ ટીચ્--શિખવવાને.
 Without fear વિધાઉટ્ શીઅર-
 ધાસ્તી વગર.
 At any time ઍટ્ એનિ ટાઇમ્--કો-
 ઈપણ વખતે.
 Was left વૉલ્ડ્ લેફ્ટ્--મુકી રાખ્યું હતું.
 Glass ગ્લાસ્--ગલાસ, કાચનું પ્યાલું.
 By the open door--ઉઘાડે દરવાજેથી.
 Meals મીલ્ડ્--ખાણું, ભોજન.
 Brought બ્રૉટ્--લાવ્યું.
 Played પ્લેડ્--રમ્યાં.
 Hopping હૉપિંગ્--કુદતાં.
 Eating ઇટિંગ્--ખાતાં.
 Free ફ્રી--છુટાં.
 As they pleased ઍઝ થે પ્લીઝ્ડ્--
 જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.
 Many મેનિ--ધણા.
 Sweet સ્વીટ્--મધૂર.
 Song સૉગ્--ગીત.
 Sang સૅગ્--ગાયાં.
 Long લૉગ્--લાંબા.
 Cares for કેર્ઝ્ ફૉર--સંભાળ રાખે છે.
 Thee થી--તને.
 Strong સ્ટ્રૉગ્--મજબુત.
 Right રાઇટ્--જમણો.

Arm આમ્--હાય.
 Keeps from harm કીમ્ ફ્રોમ્ હા-
 મ્--ઈનથી દૂર રાખે છે.
 Goose ગૂમ્--હંસ.
 Geese ગીમ્--હંસો.
 Hen હેન્--મરધી.
 Chicken ચિકન્--મરધીનું બચ્ચું.
 Swallow સ્વૉલો--ચક્લી.
 Sparrow સ્પેરો--ચલિયું, ચલ્લી.
 Hawk હૉક્--સકરો, બાજ પક્ષી.
 Eagle ઈગલ્--ગરડ પક્ષી.
 Pen-cock પી કૉક--મોર.
 Turkey ટર્કી--ટર્કી.

Guess ગેસ્--અટકળ કરો.

Lilies લિલિમ્--સુંદર ખુશબોદાર ટુલ.
 White વાઇટ્--સફેદ, ઉજળા.
 White as snow- બરફ જેવું સફેદ.
 Loves લવ્મ્--ચાહે છે.
 Kisses કિસીમ્--ચુમી લેછે.
 Dearer ડીઅરર્--વધારે ખ્યાર, વધારે
 રે બહાલું.
 Gold ગોલ્ડ્--સોનું.
 Lands લૅન્ડમ્--જમીનો, દેશો.
 Guess ગેસ્--અટકળ કરો.
 Baby's બેબીમ્--બચ્ચાંનાં.
 Hands હૅન્ડમ્--હાથો.

Rose-bud રૉઝ્-બુટ્--ગુલાબની કળી.
 Fairer far-ધણીજ વધારે સુંદર
 Buds બડમ્--કળીઓ.
 Sweeter સ્વીટર્--વધારે મીઠો.
 Winds વિન્ડમ્--પવન.
 South સાઉથ્--દક્ષિણ દીશા.
 Mouth માઉથ્--મોઢું.
 Place પ્લેસ--જગા.
 Where વેર્--જ્યાં.
 Long લૉંગ્--લાંબો વળત સુધી.
 Is done ઇડન્--પુરો થયો છે.
 How હાઉ--કેવી રીતે.
 Loves લવ્મ્--ચાહે છે.
 To linger લિંગર્--ધણોવાર રહેવું,
 થોભવું.
 Sun-shine સન્-શાઇન્--સૂર્યનો તડકો.
 Hair હૅર્--વાળ.
 My own માઇ ઓન્--મારો પોતાનો.
 Face ફેસ--ચહેરો.
 Glad ગ્લૅડ્--ખુશી.
 Peep out પીપ્ આઉટ્--બહાર ડાકી-
 યાં કરવાં.
 At me ઍટ્ મી--મારી તરફ.
 Beam બીમ્--ચળકે છે.
 June's જુન્-જુન મહીનાનો.
 Riddle રિડ્લ્--ઉપાધ્યું.
 Eyes આઇમ્--આંખો.

One વન--એક.

Two દૂ--બે.

Three ત્રી--ત્રણ.

Four ફોર--ચાર.

Five ફાઇવ--પાંચ.

Six સિક્સ--છ.

Seven સેવન--સાત.

Eight એટ--આઠ.

Nine નાઇન--નવ.

Ten ટેન--દસ.

Eleven ઇલેવન--અગીઆર.

Twelve ટ્વેલ્વ--બાર.

The harvest mouse.

(ધિ હાર્વેસ્ટ માઉસ)

કાપણીની મોસમનો ઊંદર.

Harvest mouse--કાપણીની મોસ-
મનો ઊંદર.

Creature ક્રીચર--પ્રાણી.

Fields ફીલ્ડ્--ખેતરો.

In length--લંબાઈમાં.

Inches ઇન્ચીઝ--ઇંચ.

Coat કોટ--ચામડી.

Brown બ્રાઉન--ભુરા રંગના.

Fur ફર--ફાં.

So સો--એટલીતો.

Soft સોફ્ટ--નરમ.

Thick થિક્--ઘડા.

It feels ઇટ્ ફીલ્ડ્--તે લાગે છે.

Velvet વેલ્વેટ્--મખમળ.

May think મે થિંક્--વિચાર કરો.

Know નો--જાણે છે.

How to build હાઉ ટુ બિલ્ડ્-- કેમ
બાંધવા, કેવી રીતે તે બાંધવા.

Can make કન મેક્--કરી શકે છે.

Nicer નાઇસર--વધારે સારું.

Prettier પ્રિટિયર--વધારે સુંદર.

Home હોમ--ઘર.

Little ones લિટલ્ ઓન્--નાના બચ્ચા.

Sometimes સમ્ટાઇમ્ઝ્--કોઈ વખત

Find ફાઇન્ડ્--ગાલમ પડે છે.

Swimming સ્વિમિંગ્--હીચકા બા-
તો, ઝુલતો.

Thistle થિસલ્--કાંઠાનું ઝાડ.

Or ઓર--અથવા.

Twined round ટ્વાઇન્ડ્ રાઉન્ડ્--
આસપાસ વિંટલાઈ ગયેલો.

Stalks સ્ટોક્સ--ડાંખડી.

Round રાઉન્ડ્--ગોળ.

Built બિલ્ડ્--બાંધેલો.

Dried ડ્રાઇડ્--સુકઈ ગયેલું.

Grass ગ્રાસ્--ધાસ.

Close ક્લોઝ્--પાસે પાસે, ખીચો ખીચ.

Firm ફર્મ--મજબુત.

Has been rolled = ગબડાવ્યો છે.
 Across અંકાસુ-આડો.
 Yet યદુ-તોપણ.
 Inside ઇન્સાઇડ-અંદરના.
 Did not fall out, (ડિડ નોટ ફોલ
 આઉટ) બહાર પડી ગયાં નહિ.
 Opening ઓપનિંગ-બાકોર, જવા
 આવવાનો રસતો.
 Wonder વન્ડર-અચરતી, નવાઇ.
 Can get in કેન ગેટ ઇન-અંદર જ-
 ઇ શકે છે.
 Can get out કેન ગેટ આઉટ-બહાર
 જઇ શકે છે.
 Keeps to itself કીપ્સ ટૂ ઇટ્સેલ્ફ
 --પોતાની પાસેજ રાખે છે.
 Secret સીક્રેટ-છુપી વાત; ભેદ.
 Draws near ડ્રોઝ નીઅર-નજદીક
 આવે છે.
 Wise વાઇઝ- ડાહ્યા: અક્ષતમંદ.
 Leaves લીવ્ઝ-છોડી દે છે.
 Digs ડિગ્ઝ-ખોદે છે.
 Under અન્ડર--તળે.
 Ground ગ્રાઉન્ડ-જમીન.
 Lines લાઇન્ઝ-અસ્તર કરે છે.
 Thistle down થિસલ્ ડાઉન્ --કાંટા
 ની ઝાડીની રૂઆંડી.
 Cozy કોઝી-સુખદાયક.

Going ગોઇંગુ--જતાં,
 Soon સૂન-તરતજ.
 Falls asleep ફોલ્સ અસ્લીપુ --સુઇ
 નય છે.
 Lies લાઇઝુ--પડી રહે છે.
 Warm વોર્મ-ગરમ.
 Spring time સ્પ્રિંગુ ટાઇમુ-વસંત
 રતુનો વખત.
 Awakes અવેકસુ-જાગૃત થાય છે.
 Nothing નથિંગુ-કંઇ નહિ.
 Till then ટિલ્ થેનુ-તે વખત સુધી.
 Frost ફ્રોસ્ટ-હિમ.
 Has fitted ફિટ્ડ ફિટેડ-લાયક કીધા છે.
 It leads ઇટ્ લીડ્ઝ-તે ગુનરે છે.
 Provided પ્રોવાઇડ્ડ-પુર પાડ્યું.
 Wants વૉન્ટ્સ -માગણીઓ, ગરજો.
 Spade સ્પેડ્-કોદાળી, પાવડો.
 Rake રેક-દાંતાવાળું હથિયાર; જતરડો.
 Saw સૉ-કરવતી.
 Rule રૂલ-આંકણી.
 Hoe હો-પાવડો, ચાંચવો.
 File ફાઇલ્-કાનસ.
 Square સ્કવેર-કાટખુણો.
 Plane પ્લેનુ-રંદો.
 Hatchet હેચેટ-વાંસલો, કુહાડો.
 Hammer હેમર-હથોડો.

Only a fly.

(એનિ એ ફ્લાઇ)

માત્ર એક માખી.

I am આઇ અમ્ - હું છું.

Fly ફ્લાઇ-માખી.

Only એનિ-માત્ર.

Yet યેટ-તોપણ.

Why વાયુ-સા સારું.

Should treat શુડ ટ્રીટ-વર્તવું નેહએ.

Any one એનિ વન્-હરકેઇ.

Ill ઇલ્-અરાબ રીતે.

Though થો-જેકે.

Weak વીક્-નબળો.

Too ટૂ-બી, વળી.

God's ગોડઝ-ઇશ્વરનાં.

Creatures ક્રીચર્ઝ-પ્રાણીઓ.

For ફોર્-કારણ કે.

Made મેડ્-બનાવ્યાં.

Strong સ્ટ્રોન્-મજબુત.

Does not mean ડઝ નૉટ્ મીન્-
ધારતો નથી.

Use યૂઝ્-વાપરવાને.

Strength સ્ટ્રેન્થ્-જેર, કૌવત.

To hurt ટૂ હર્ટ્-ઇબ દેવાને.

Gave ગેવ્-આપી.

Fitted ફિટેડ્-લાયક કીધું.

Enjoy એન્જૈ-ભોગવવું.

Let me live out the life લેટ મી

લિવ્ આઉટ્ થિ લાઇફ્-મને જીંદગી

ગુજરવા દો.

Ever એવર્-કદી.

Has told હેઝ ટોલ્ડ્-કહ્યું છે.

Wonders વન્ડર્ઝ્-અભએબી.

Body બોડી-શરીર.

Suppose સપોઝ્-ધારું છું.

Would never think of વુડ્ નેવર્

થિંક્ ઓવ્-કદી ધારત નહિ.

Pleasing પ્લીઝિંગ્-પ્રુશી કરવાને.

Wings વિન્ઝ્-પાંખો.

Light લાઇટ્-હલકી.

Nicely નાઇસલિ-સારી રીતે.

Can walk about કન્ વૉક્ અબા-

ઉટ્-આસપાસ ફરી શકું છું.

Just as I please જસ્ટ્ અઝ્ આઇ

પ્લીઝ્-જેમ મારી મરજીમાં આને

તેમ. [શકું છું.

Can spread કન્ સ્પ્રેડ્-પોહોળી કરી

Can fold up કન્ ફોલ્ડ્ અપ્-ધડી

વાળી શકું છું.

Wherever વેરે એવર્-જ્યાં જ્યાં.

Choose ચુઝ્-પસંદ કરું; ચાહું છું.

Feet ફીટ્-પગો.

Head હેડ્-માથું.

Down ડાઉન-નીચે.

Just as well as = તેમજ.

Floor ફ્લોર-પાટીઆની જમીન.

It is all the same to me = મારે

મનથી તે સઘણું સરખું જ છે.

Wonder વન્ડર-અનયન થવું.

Fall ફોલ્-પડવું.

So સો-એવાં.

Formed ફોર્મ્ડ-બનાવેલાં.

Can press કૅન્ પ્રેસ-દાબી રાકું છું.

Firmly ફર્મ્લી-મજબુત રીતે.

Ceiling સીલિંગ-સીલિંગ, છાજલી.

Too young ટૂ યંગ-ધણીજ નાના.

Now નાઉ-હવે, હમણાં.

May begin મે બિગિન્-સર કરો.

Learn લર્ન-શિખવું.

Things થિંગ્સ-બીજો.

So quickly સો કિવકિલ-એટલી ઝ-
ડપથી. [કરવી.

Try ટ્રાય-કોશેશ કરવી, તજવીજ

Catch કૅચ-પકડવું.

Put out પુટ આઉટ-બહાર કાઢો.

To touch ટુ ટચ-અડકવાને.

I am off આફ ઍમ્ ઍફ-હું નાશી
જાઉં છું.

Hide હાઇડ-સંતાડવું.

Behind બિહાઇન્ડ-પછવાડે.

Can be કૅન્ બી-ચક રાકે છે.

Yours યૂઝર્સ-તમારી.

Great many ગ્રેટ મેનિ-ધણીજ.

Several સેવરલ્-કેટલીક.

Hundreds હંડ્રેડ્સ-સેંકડો.

Point પોઇન્ટ-મીકું.

That look behind = જે વડે પછ-
વાડે દેખાય છે.

Before બિફોર-આગળ.

Such સચ્-આવી.

Hope હોપ્-આશા રાખું છું.

Enough ઇનફ-પુરતું.

To make you feel ટુ મેક યૂ ફીલ્-
તમને માલુમ પડવાને માટે, તમને
સમજાવવાને.

Inch ઇચ્-ઇંચ.

Foot ફુટ-ફુટ, અધો ગજ.

Yard યાર્ડ-વાર.

Mile માઇલ્-અર્ધ ગાઉ, મૈલ.

Gill ગિલ્-પા પેંટ.

Pint પાઇન્ટ-પાઇન્ટ, અરધી બાટલી.

Quart ક્વોર્ટ્-આખી બાટલી.

Gallon ગેલન-ગ્યાલન, આઠ રોર.

Ounce આઉન્સ-આઉન્સ, અબોળ.

Pound પાઉન્ડ-રતલ.

Shut up in a cage.

(શટ અપ ઇન એ કેજ)

પાંજરામાં બંધ થયેલું.

Shut up શટ અપ-બંધ કીધેલું.

Cage કેજ-પાંજરા.

Not long ago નોટ લોંગ અગો-

ચોરા દહાડા અગાઉ. [હતું.

Was flying વોઝ ફ્લાયિંગ-ઉડતું

Woods વુડ્ઝ-જંગલો.

Sad સેડ-દલગીર.

Lonely લોન્લી-એકાંત, એકલું.

How I came to be here હાઉ

આઇ કેમ ટૂ બી હીઅર-મારું અ-

હી કેમ આવતું થયું.

Not able નોટ એબલ-શક્તિવાન

નહિ. [હતો.

Was passing વોઝ પાસિંગ-જતો

On his way home ઓન હિઝ વે

હોમ-તેના ઘરને રસ્તે.

Jumped જમ્પ્ડ-કુદ્યો.

Fence ફેન્સ-વાડ. [યું.

Got hold of ગોટ હોલ્ડ ઓફ-પક-

Tried ટ્રાઇડ-કોશિસ કીધી.

To get away ટૂ ગેટ અવે-નાશી

જવાને.

Wounded વુન્ડેડ-ઘાયલ થયેલી.

So સો-તેથી, એ રીતે.

I dare say આઇ ડેર સે-હું કહેવા-

ને હિમ્મત કરું છું.

He does not mean = તેનો ઈરા-

દો નથી. [તકી.

Unkind અનકાઇન્ડ-અકૃપાળું, ધા-

Would like વુડ લાઇક્-પસંદ કરેછે.

Never let out to play = બહાર

રમવા જવા કદી નહિ દેવામાં આવે.

Was living વોઝ લિવિંગ-રહેતો

હતો.

Merry મેરિ-આનંદી, ખુશી.

Life લાઇફ-જીવન.

As merry as myself = મારા જે-

વાળ આનંદી.

Pleasant પ્લેઝન્ટ-ખુશી ભરેલી.

Plenty of પ્લેન્ટી ઓફ-ઘણાજ.

Berries બેરિઝ-ફળો, બાર.

Bushes બુશીઝ-ઝાડીઓ.

Spring સ્પ્રિંગ-ઝરો.

Clear ક્લીઅર-સ્વચ્છ; સાફ.

Near નીઅર-નજીક, પાસે.

Used to go યૂઝ્ડ ટૂ ગો-જતાં હતાં.

To drink ટૂ ડ્રિન્ક-પીવાને.

Knew ન્યૂ-જાણતા હતા.

Used to call યૂઝ્ડ ટૂ કોલ-કહેતા

હતા.

Quite a number of us = અમા-
રી આખી સંખ્યા. [પીતાં.]

Sipping સિપિંગુ - આખી આખીને
Wish વિશ્-ઈચ્છું છું.

Old ઓલ્ડ-જુના.

Had fallen asleep = જાંઘમાં પ-
ડ્યો હતો.

Chair ચેર-ખુરશી.

Dreaming ડ્રીમિંગુ-સ્વપનું જોતો.

Had been dreaming = સ્વપનું
જોતો હતો.

Thought થોટ-વિચારું.

Saying સેઇંગુ-કહેતું.

Dream ડ્રીમ-સ્વપનું.

Awoke અવોક-નિગૃત થયો, જાગ્યો.

Looked about લુક્ટુ અપાઉટ-આ-
સપાસ જોયું. [અખી.]

Surprise સર્પ્રાઇઝ-અચંબો, અન-

Sitting સિટિંગુ-બેસતાં, બેઠેલું.

As before અંટ્ર ગિફોર્-અગાઉની
માફક, આગળની પેઠે.

Still સ્ટિલ્-તોપણ.

Good ગુડ-સારો.

Mind માઇન્ડ-મન.

Shall Wait શેલ્ વેટ-જોડી રહીશ.

Well વેલ્-સારી. [મુકીશ.]

Shall set free શેલ્ સેટ્ ફ્રી-છુટું

So સો-તે પ્રમાણે.

Felt all the happier = ધણો વ-
ધારે આનંદ પામ્યો.

Deed ડીડ-કારજ; કામ.

Had done હેડ ડન્-કીધું હતું.

Chisel ચિઝલ્-ફરસી.

Trowel ટ્રોવેલ્-થાળી.

Plough પ્લાઉ-હળ.

Harrow હેરો-જમીન ખેડવાનું એક
હથીઆર; દાંતાવાળો.

Scythe સાઇથ્-દાતરડું.

Sickle સિક્લ્-દાતરડું.

Anvil એન્વિલ્-એરણ.

Forge ફોર્જ-ભઠ્ઠી.

Awl આલ્-આરી, ટાંચણું.

Gimlet ગિમ્લેટ-વેહે પાડવાનું હથી-
આર; શાહુરડી.

Willie's Robin.

(વિલીઝ રૉબિન).

વિલિનું રૉબિન પક્ષી.

Quiet ક્વાયેટ-છાની રીતે.

Slow સ્લો-ધીમેથી.

Feathery ફેધરિ-પીછાં વાળું.

Snow સ્નો-બરફ.

Lane લેન્-ગલી.

Hedge હેજ્ -ઝાડી
 Willie's વિલિયમ્-વિલિયમ્.
 Ledge લેજ્ -કેર.
 Roof રૂફ-છાપર.
 Above અબવ-ઉપર.
 Garden-bed ગાર્ડન્ બેડ -બાગમાંનો
 ક્યારો.
 To-morrow ટુ મોરો-આવતી કાલે.
 At sunrise ઍટ સન્ રાઇઝ્-સૂર્ય
 ઉગતી વેળાએ, પેરોઢીએ.
 Opens ઓપ્સ-ઉઘાડેછે.
 Road રોડ-રસ્તો.
 Street સ્ટ્રીટ-મોહોલો.
 Will be વિલ્ બી-યશે.
 Great ગ્રેટ-મોટો.
 Snowy સ્નોઇ-બરફવાળું.
 Sheet શીટ-ચાદર.
 Plant પ્લેન્ટ-રોપો.
 Tree ટ્રી-ઝાડ.
 White વાઇટ-સફેદ.
 Flying ફ્લાઇંગ્-ઉડતો.
 Hunger હંગર-ભુખ.
 Brave બ્રેવ-બહાદૂર.
 Bold બોલ્ડ-હિમતવાન.
 Cold કોલ્ડ-ઠંડો.
 Shall we let him go = શું આપ-
 ભે તોને જવા દઇશું ?

Hungry હંગ્રિ-ભુખ્યો.
 Across અક્રોસ્-પેલીમર. [છ.
 Willie's = Willie is વિલિયમ્-વિલિ
 Glad ગ્લેડ્-ખુશી.
 To share ટુ શેર્-વહેંચી લેવાને.
 Half હાફ્-અડધી, અર્ધી.
 Bread બ્રેડ્-રોટલી.
 Without વિઘાઉટ્-વગર.
 Breakfast બ્રેકફાસ્ટ્-નાસ્તો.
 Rather રાધર્-વધારે ખુશીથી.
 Treat ટ્રીટ્-વર્તેતું, ચાલ ચલાવવી.
 So long સો લૉંગ્-આટલો લાંબો વ-
 ખત સુધી.
 Hopped હૉપ્-કૂદ્યું.
 Cheerful ચીઅર્ફુલ્ -આનંદી, ખુશ
 કરે એવું.
 Sang સૅંગ્-ગાયું.
 Song સૅંગ્-ગીત, ગાયન.
 Painter પેન્ટર્-રંગનાર, ચીતારો.
 Printer પ્રિન્ટર્-છાપનાર.
 Spinner સ્પિનર્-કાંતનાર.
 Weaver વીવર્-વણનારા, વણકર.
 Mason મેસન્-કઢીઓ, ઘોંડફોડો.
 Joiner જૉઇનર્-સુથાર.
 Soldier સોલ્જર્-લશ્કરી સિપાઇ.
 Sailor સૅલર્-ખલાસી, ખારચો.

Porter પોર્ટર-હમાલ, માલ લઈ જનાર, હેલકરી.

Policeman પોલિસમન-પોલીસનો ઓથો ધરાવનાર માણસ, ચોકીદાર સિપાઈ.

Henry's pigeon.

(હેન્રિજી પિન્યન).

હેન્રિજી કબુતર.

Pigeon પિન્યન-કબુતર.

I am sure = મારી ખાતરી છે.

Tame ટેમ-પળાએલા.

Like લાઇક-આહુ છે; પસંદ કરે છે.

To live ટુ લિવ-રહેવાને.

Near નીઅર-નજીક.

Farm-houses ફાર્મ હાઉસીઝ-ખેતરોની નજીકનાં ઘરો.

Even ઇવન-વળી.

Towns ટાઉન્ઝ-શેહેરો.

It may be = એમ બને, એમ હોય.

Of your own = તમારા પોતાના.

Cousin કાઝિન-પિતરાઈ.

City સિટી-શેહેર.

Country કન્ટ્રી-ગામ.

Now નાઉ-હવે.

Not just like the ones = બરાબર કબુતરોના જેવું નહિ.

Kind કાઇન્ડ-જાત.

Easily ઈઝિલી-સહેલાઈથી.

Can find કન ફાઇન્ડ-શોધી શકે છે.

Way વે-રસ્તો.

Are taken આર ટેકન-લઇ જવામાં આવે છે.

Far away ફાર અવે-દૂર.

People પીપલ-લોકો.

Teach ટીચ-શિખવે છે.

These ધીઝ-આ.

To carry ટુ કૅરિ-લઈ જવાને.

Letters લેટર્ઝ-કાગળો.

Think થિંક-વિચાર કરો.

A great deal એ ગ્રેટ ડીલ-બહુન.

High હાઇ-ઉંચે.

Air એર-હવા.

Over ઓવર-ઉપર

Hills હિલ્ઝ-ટેકરીઓ.

Woods વુડ્ઝ-જંગલો.

Rivers રિવર્ઝ-નદીઓ.

Straight સ્ટ્રેટ-સીધું.

Tied ટાઇડ-બાંધ્યું.

Neck નેક-ગરદન.

Went વેન્ડ-ગયો.

On a visit ઓન એ વિઝિટ-મુલાકાતે.

Carried કૅરિડ-લઈ ગયો.

Master માસ્ટર-શોક.

Rode રોડ-મુસાફરી કરી ગયાં.

Railway train રેલ્વે ટ્રેન -આગ
ગાડી.

Knew ન્યૂ-જ્ઞયુ.

Next નેક્સ્ટ-પીછ.

Morning મોર્નિંગ-સવાર.

Wrote રોટ-લખ્યો.

Mother મધર-મા.

Set free સેટ ફ્રી-છુટું મુક્ત્યું.

Flew ફ્લૅયુ-ઉડ્યું.

Arrow એરો-બાણ, તીર.

Could wright કુડ રાઇટ -લખી
રાખ્યો.

Very well વેરિ વેલ્-ધણીજ સારી
રીતે.

Was glad = ખુશી હતો.

Send સેન્ડ-મોકલવું.

Happy હેપિ-સુખી.

Dear ડીઅર-બહાલી.

Cousin George's કઝિન જ્યોર્જઝ
-પિતરાઈ જ્યોર્જનું ઘર.

Uncle અંક્લ-કાકો.

Very kind વેરિ કાઇન્ડ-ધણેા મા-
યાજી.

Do want ડૂ વોન્ટ-માગું છું.

Little sister May = નાની બહેન
મે.

Loving લવિંગ-અહાતો.

Son સન-દીકરો.

To get ટૂ ગેટ-મેળવવાને.

To get her little boy's letter,
= પોતાના નાના છોકરાનું કાગળ
મેળવવાને.

Indeed ઇન્ડીડ-ખરે ખર.

Teacher ટીચર-શિક્ષક.

Scholar સ્કોલર્-નિશાળીઓ.

Master માસ્ટર-શેઠ.

Mistress મિસ્ટ્રેસ-શેઠાણી.

King કિંગ-રાજ.

Queen ક્વીન-રાણી.

Prince પ્રિન્સ-રાજનોછોકરો, રાજ-
કુંવર.

Princess પ્રિન્સેસ-રાજકુંવરી; શા-
હઝાદી.

Doctor ડોક્ટર-વૈદ.

Lawyer લૉયર-વકીલ.

The farmer's friends.

(ધિ ફાર્મર્ઝ ફ્રેન્ડ્ઝ)

ખેડૂતના સોબતીઓ.

Near નીઅર-નજીક.

Farm yard ફાર્મ યાર્ડ--ખેતરનો
વાડો.

Horse હોર્સ--ઘોડો.

Cow કાઉ--ગાય.

Sheep શીપ--ધેડું.

Fed together ફેડ ટુગેથર--સાથે

ખાતાં હતાં.

But બટ--પણ.

For ફોર--કારણ કે.

Honour ઓનર--માન.

Was too proud to go near the
cow or the sheep. એટલે તો
મગર હતો કે તે ગાય અથવા
મેઢાં આગળ જતો નહિ.

Bear બેર--લઈ જવું.

Back બેક--પીઠ.

Children ચિલ્ડ્રન--બચ્ચાંઓ.

Take out for a drive ગાડીની
સહેલ માટે બહાર લઈ જઈ હતું.

Held હેલ્ડ--રાખ્યું.

Held his head very high પો-
તાનું માથું ધણું ઉંચે રાખ્યું એટલે
પોતાને ઘણો મોટો ધાર્યો.

Walked off વોકડ ઓફ-- ચાલી
ગયા.

Side સાઇડ--ખાનુ.

Would not have to mix મે-
લાવું નહિ પડે.

Companions કમ્પેનિયન્સ--સા-
થીઓ.

To eat ટુ ઈટ--ખાવું.

Milk મિલ્ક--દૂધ.

Drinks ડ્રિંક્સ--પીએ છે.

Cream ક્રીમ--મલાઈ.

Tea ટી--ચા.

Butter બટર--માખણ.

Cheese ચીઝ--પનીર.

Did ડિડ--કીધું.

Not નોટ--નહિ.

Mind માઇન્ડ--દરકાર કરવી; ધ્યાન
આપવું.

Did not mind ધ્યાન આપ્યું નહિ;
દરકાર કીધી નહિ.

Tried ટ્રાઇડ--કોશિસ કીધી.

To hold ટુ હોલ્ડ--રાખવાને.

More useful મોર યુસફુલ--વધારે
ઉપયોગી.

Either ઇધર--એમાંનું એક.

Them થેમ--તેમને.

Wool વુલ--ઉન.

Warm વોર્મ- ગરમ.

Clothes ક્લોઝ્સ--કપડાંઓ.

Blankets બ્લેંકેટ્સ--ઘાળણીઓ.

Carpets કાર્પેટ્સ--ગાલીચાઓ.

Would keep વુલ્ડ કીપ--રાખે.

Themselves થેમ્સેલ્વ્ઝ--પોતાને.

Would keep themselves warm
=તેઓ ગરમ રહે.

Grows ગ્રોઝ--થાય છે.

Without a ride=બેઠાપર બેસી-
ને ફરવા ગયા વગર.

Clothes કલોધ્રુ--પેહેરવાનાં કપડાં.
 Clothing કલોધિંગુ--કપડાં.
 Cock-a-doodle-do કોક એ ડુડુલ
 ડુ--કોકરે કુક; મરધાનું બિલકું.
 Cried કાઇડુ--બોલ્યો.
 Cock કોક--મરધો.
 Stood સ્ટુડ--ઊભો. રહ્યો.
 Crowed ક્રોડ--વાર્યો.
 Aloud અલાઉડ--મોટથી.
 Might hear માઇટ હીઅર--સાંભળે.
 Get up ગેટ અપ--ઉઠું છું.
 First ફર્સ્ટ--પહેલો.
 As soon as એઝ સુન એઝ--જેવો.
 Rises રાઇઝીઝ--ઊઠે છે.
 To bid ટુ બિડ--હુકમ કરવાને; ફર-
 માવવાને.
 A Wake અવેક--ઊઠવા.
 Hen હેન--મરધી.
 Cluck કલક્--કોક, કોક મરધીની પેઠે
 અવાજ કહાડવો તે.
 Was walking વૉઝ વૉકિંગુ--ચાલ-
 તી હતી.
 Chickens ચિકન્સ--મરધીનાં બચ્ચાં;
 પીલાં.
 To find ટુ ફાઇન્ડ--શોધી કાઢવાને.
 Almost ઑલ્મોસ્ટ--ધણું ખરું.
 Lay લે--મૂકું છું.
 Nice નાઇસ--સુંદર; મનનું.

Fresh ફ્રેશ--તાજું.
 Egg એગ્-ઇંકું.
 Could not get on well = બરો-
 બર ચાલી શકે નહિ.
 Cat કૅટ--બિલાડી.
 Ran રૅન--દોડી.
 Out આઉટ--બહાર.
 Out of આઉટ ઑવ્-માંથી.
 Keep કીપ્-રાખું છું.
 Mice માઇસ--ઊંદરો.
 Bread બ્રેડ--રોટલી.
 Corn કૉર્ન--અનાજ.
 Dog ડૉગ્-કુતરો.
 Kennel કેનલ્-કુતરાનું રહેઠાણ; ખડો.
 Hear હીઅર--સાંભળો.
 Work વર્ક--કામ.
 Watch વૉચ-તપાસું છું; સંભાળું છું.
 Thieves થીવ્ઝ--ચોરો.
 Stealing સ્ટીલિંગુ--ચોરતો.
 Goods ગૂડ્ઝ--માલ.
 Where would you all be but
 for me = હું નહિ હોત તો તમે
 સધળાં ક્યાં હોત ?
 Farmer ફાર્મર--ખેડૂત.
 Were cared for = ની સંભાળ રા-
 ખવામાં આવી હતી.
 Threw થ્રુ--નાખ્યાં.
 Handful of હૅન્ડફુલ ઑવ્-મુઠો ભ-
 રીને.

Fowls ફાઉલ્સ--મરધાંઓ.

Placed પ્લેસ્ડ--મુક્યું.

Cup કપ--પ્યાલું.

Bone બોન્--હાડકું.

Thus થસ--આ પ્રમાણે.

Showed શોડ્--દેખાડ્યું.

Thought થૉટ--ચિંત્યું.

I am old now.

આઇ એમ્ ઓલ્ડ નાઉ.

હું હવે બુડો છું.

Old ઓલ્ડ--બુડો.

Still સ્ટિલ્--હજી સુધી.

Master માસ્ટર્ ના.ક.

Kind કાઇન્ડ--માયાળુ.

Knows નોઝ્--જાણે છે.

Served સર્વ્ડ--ચાકરી કીધી.

Well વેલ્--સારી રીતે.

Young યંગ્--જુવાન.

Strong સ્ટ્રૉંગ્--મજબુત.

Remember રીમેમ્બર્--યાદ છે.

Used to play યૂઝ્ડ ટૂ પ્લે--રમતા
હતા.

Many a race we had = અમે ધ-
ણી એક સરતો રમ્યા હતા.

Over ઓવર્--ઉપર.

Grass ગ્રાસ્--ઘાસ.

Always ઑલ્વેઝ્--હમેશાં.

Beat બીટ્--મારતો હતો.

Did not deserve ડિડ નૉટ્ ડીઝર્વ્
= લાયક નહિ હતો.

To be beaten ટૂ બી બીટન્--માર
ખાવાને.

Ready રેડિ--તૈયાર.

Wishes વિશિઝ્--છાએ છે.

Did my best = મારાથી બનતી કો-
શેસ કીધી.

To learn ટૂ લર્ન્--શીખવાને.

Was teaching વૉઝ ટીચિંગ્ = સિ-
ખવતો હતો.

Any thing એનિ થિંગ્--કાંઈ પણ
ચીજ.

Looked up લુક્ટ્ અપ્--ઊંચે જોયું.

Face ફેસ--ચહેરો.

Tried ટ્રાઇડ્--કોશેસ કીધી.

All I could ઑલ્ આઇ કુડ્--જે
સધળું મારાથી બની શક્યું તે.

To find out ટૂ ફાઇન્ડ્ આઉટ્--શો-
ધી કાઢવાને.

Wanted વૉન્ટેડ્--માંગતો; ચહાતો.

Once વન્સ--એક વખત.

Forgot ફર્ગૉટ્--ભુલી જતો હતો.

Used to trot યૂઝ્ડ ટૂ ટ્રૉટ્--કૂદતો
હતો.

Big બિગ્--મોટો.

To meet દૂ ખીર--મળવાને.
 Coming કમિંગ--આવતો.
 Often ઓફ્ટન--વારંવાર.
 Gave ગેવ--આપ્યો.
 Bag બેગ--કેપળો, દફતર.
 Books બુક્સ--ચોપડીઓ.
 To carry for him = તેને બદલે લ-
 ઈ જવાને.
 Proud પ્રાઉડ--મગરર.
 I was very proud = હું ઘણી મો-
 ટાઇ માનતો હતો.
 Was sitting out = બહાર બેઠો
 હતો.
 Biscuit બિસ્કિટ--બિસ્કેટ.
 Hungry હંગ્રી--ભુખ્યો.
 To seize ટૂ સીઝ--પકડવાને.
 Was lying લાઇંગ લાઇંગ --પડેલો
 હતો.
 Stranger સ્ટ્રેન્જર--પારકો.
 Jumped up જમ્પ્ડ અપ--કૂદ્યો.
 To defend ટૂ ડીફેન્ડ--બચાવવાને.
 To get ટૂ ગેટ--મેળવવાને.
 Neck નેક્--ગરદન.
 By the neck બાય ધિ નેક્--ગરદ-
 નમાંથી.
 Pulled પુલ્ડ--ખેંચી કાઢ્યો.
 Fierce શીઅર્સ--અનુની, ખુન ખાર.
 Fight ફાઇટ--લડાઈ.

In the end ઇન્ ધી એન્ડ--છેલ્લે સ-
 રવાળે; અંતે.
 Beat બીટ--હરાવ્યો.
 Cries ક્રાઇઝ--જુમો.
 Brought બ્રૉડ--લાવી.
 Saved સેવ્ડ--બચાવી.
 Being hurt બીઇંગ્ હર્ટ--ઈન્ પા-
 મવાથી.
 Greatly ગ્રેટ્લિ--ઘણાજ.
 Pleased પ્લીઝ્ડ--ખુશી થઈ.
 Told ટૉલ્ડ--કહ્યું.
 Liked લાઇક્ડ--ચાહ્યો.
 Since then સિન્સ ધેન્--તે વખત
 પછીથી, તે વખતથી હમણાં સુધી.
 Happy હેપ્પી--સુખી.
 Years ઇયર્ઝ--વરસો.
 I have had many happy
 years, મેં ઘણાં સુખી વરસ કા-
 ઢ્યાં છે. [હતો.
 Used to do યૂઝ્ડ ટૂ ડૂ --કરતો
 Hangs હૅંગ્ઝ--ટાંગેલી છે.
 Room રૂમ્--ઓરરોડો.
 Looked લુક્ડ--દેખાતો હતો.
 Handsome હૅન્સમ્--દેખાવડો; ખુ-
 બસુરત; સુંદર.
 Hardly હાર્ડ્લિ--કદાચજ.
 Would know વુડ્ નો--જાળખો.
 Ought to be ઓઝ્ ટૂ બી--થકું
 બેઠએ.

Thankful થંકફુલ--આભારી.
 Faithful ફૈથફુલ--નીમકહલાલ.
 Servant સર્વન્ટ--ચાકર.
 Though થો--જોકે.
 Black બ્લેક--કાળો.
 White વાઇટ--સફેદ.
 Blue બ્લુ--આસમાની.
 Green ગ્રીન--ચીકણ.
 Gray ગ્રે--કાળર ચિતર.
 Brown બ્રાઉન--બૂર.
 Orange ઓરેન્જ--નારંગીના રંગનું.
 Yellow યેલો--પીળું.
 Crimson ક્રિમ્સન--કીરમણ રંગનું.
 Purple પર્પલ--જાંબુડો.

Story of the sheep and the lamb.

(સ્ટોરિ ઓવ ધિ શીપ્ ઓન્ડ ધિ લેમ્)

મેંદી અને મેંદીના બચ્ચાની વાર્તા.

Lad લૅડ--છોકરો.
 Walking વૉકિંગ--ચાલતો.
 Field ફીલ્ડ--ખેતર.
 Sheep શીપ્--મેંદું.
 Quite close = ધણીજ નજદીક.
 To where he was = જ્યાં તે હતો,
 જે ઠેકાણે તે હતો.

Went વેન્ટ--અઇ.
 A few એ ફૂ--થોડા.
 Steps સ્ટેપ્સ--કદમ, પગલાં.
 At the same time = તેજ વખતે.
 Turning round ટર્નિંગ રાઉન્ડ--ઝાળ ફરીને.
 Bleding બ્લીટિંગ--ખેં ખેં કરીને;
 પોકાર મારીને.
 Loudly લાઉડ્લી--મોટેથી.
 Do this before = આ પ્રમાણે અગાઉ કરતાં.
 Wishing વિશિંગ--ઈચ્છતાં.
 To find out ટૂ ફાઇન્ડ આઉટ--શોધી કાઢવાને.
 Creature ક્રીચર--પ્રાણી.
 Wanted વૉન્ટેડ--માંચું.
 Began બિગન--સાડું કર્યું.
 Follow ફોલો--પુઠે જવું.
 Began to follow = પછવાડે જવા માંડ્યું.
 Across ઑક્રૉસ્--પેલીમેર.
 On and on ઓન્ ઓન્ડ ઓન્ --આગળ અને આગળ.
 Every now and then = વખતે વખત; વારંવાર; પ્રસંગોપાત.
 Led લેડ--ખતાવ્યો; લઈ ગઈ.
 Way વે--રસ્તો.

Place ખોલુ-જગા.
 Running રનિંગુ--દોડતો, વેહેતો.
 Stream સ્ટ્રીમુ--ઝરો.
 Spot સ્પોટુ--જગા.
 Lamb લેમ્--બેટું.
 Struggling સ્ટ્રગ્લિંગુ --તરફડીઆં
 મારતું.
 Fallen ફોલનુ--પડેલું.
 Bank બેન્કુ--કિનારો.
 Over ઓવરુ--ઉપરથી.
 Below બીલો--નીચે.
 Could not get out = બહાર આ-
 વી શક્યું નહિ.
 Must have known = જાણ્યું હશે.
 Better બેટરુ--વધારે સારી.
 Was needed વોઝ નીડેડુ--જરૂર હ-
 તી, જોઈતી હતી.
 To save ટુ સેવુ--બચાવવાને.
 Little one લિટલુ વનુ--નાનું બચ્ચું.
 Leaning લીનિંગુ --ટેકવીને; અડેલી-
 ને, ટેકા દઈને.
 Found ફાઉન્ડુ--શોધી કાઢ્યું.
 Could reach ફૂડ રીચુ--પુગી શક્યો,
 ખોંચી શક્યો.
 Caught hold of = પકડ્યું, ધર્યું.
 Lifted લિફ્ટેડુ--ઉંચક્યું.
 Seemed સીમ્ડુ--દેખાઈ, જણાઈ.

Greatly ગ્રેટ્લિ--અત્યંત; ઘણીજ.
 Beside her બિસાઇડુ હરુ--પોતાની
 પાસે.
 Shear શીઅરુ--કાંતવું.
 What that means = તેનો થું અ-
 ર્થ થાય છે.
 Cutting કટિંગુ--કાપતાં.
 Wool વુલુ--ઉન.
 Backs બેક્સુ--પીઠ.
 Shears શીઅર્સુ--કાતરી નાંખે છે.
 Scissors સિઝર્સુ--કાતરો.
 Big બિગુ--મોટી.
 Coats કોટસુ--ચામડીઓ.
 Too thick ટૂ થિકુ--ઘણી જડી.
 Warm વોર્મુ--ગરમ.
 Summer સમરુ--ઉનાળો.
 Is off ઇઝ ઓફુ--ઉતરી નય છે.
 Feel at ease ફીલ અટ ઈઝુ--સુખ
 થાય છે, નીરાંત વળે છે.
 Are kept away = દુર રાખેલો.
 While their mothers are be-
 ing shorn = જ્યારે તેઓની મા-
 તું ઉન કાતરતા હોય છે.
 The shearing is done = ઉન કા-
 તરવાનું કામ પૂરું થાય છે.
 Are let આર્ લેટુ--આવવા દે છે.
 Funny ફનિ--મજાકુ હરેલો.

At first એટ્ ફર્સ્ટ--પેહેલાં તો.
Have been taken off = કાઢી નાં-
ખવામાં આવે છે.

Cry ક્રાય--બુમ.
Brings બ્રિંગ્ઝ--લાવે છે.
Its own ઇટ્સ ઓન--તેની પોતાની.
Voice વૉઇસ--સાદ.
Joy જૉય--ખુશી.
Is put ઇઝ પુટ--મુકવામાં આવે છે.
Bags બેગ્ઝ--કોથળાઓ, કોથળાઓ.
Is made into ઇઝ મેડ ઇન્ટુ--બના-
વવામાં આવે છે.

Cloth ક્લૉથ--કપડું.
Coats કોટ્ઝ--દગલાઓ.
Shawls શૉલ્ઝ--શાલો.
Stockings સ્ટોકિંગ્ઝ--મોજાં.
Carpets કાર્પેટ્ઝ--ગાલીયાઓ.
Blankets બ્લૅન્કેટ્ઝ--ધાળણીઓ.
Besides giving us wool = આ-
પણને હન આપે છે તે શિવાય.
Supplies સપ્લાઇઝ--પૂર પાડે છે.
Food ફૂડ--ખોરાક.
Flesh ફ્લેશ--માંસ.
Mutton મટન--મટન, ગોસ.
Let us thank આપણે આભાર
માનીએ.
Farthing ફાર્થિંગ્--દોઢડો, ફારથિંગ.

Penny પેનિ--પેનિનો શિક્કો.
Six pence સિક્સ પેન્સ છ- પેનિનો
શિક્કો.
Shilling શિલિંગ્--શિલિંગ.
Florin ફ્લૉરિન--બેશિલિંગનો શિક્કો.
Crown ક્રૉન--પાંચ શિલિંગનો શિક્કો.
Pound પાઉન્ડ--વીસ શિલિંગનો સો-
નાનો શિક્કો.
Sovereign સોવરેન--૨૦ શિલિંગનો
એક સોનાનો શિક્કો.

On the shore.

(ઓન ધિ શો'ર).

કિનારા ઉપર.

Edith took her little sister =
એડિથ પોતાની નાની બહેનને લઈ
ગઈ.
Sands સૅન્ડ્ઝ--રેતી.
Sea-shore સી-શો'ર--દરિયા કિના-
રો, સમુદ્ર કાંઠો.
Shells શેલ્ઝ--શીપો, શ'ખલા.
Stones સ્ટોન્ઝ--પથ્થરો.
Further and further ફર્થર ઓન્ડ
ફર્થર--આગળ અને આગળ.
Pockets પૉકેટ્ઝ--ગળવાં.
Full ફુલ્--ભરેલાં.

Could not move ફડ નોટ મૂવ --
 ચાલી શક્યા નહિ.
 Right round રાઇડ રાઉન્ડ -- ગરા-
 બર આસપાસ.
 Stood સ્ટૂડ-ઉભા રહ્યા.
 Has covered હેઝ કવર્ડ -- ઢાંકી નાં-
 ખ્યો છે, ઘેરી લીધો છે.
 Path પાથ-રસ્તો.
 Began to cry બિગેન્ ટૂ કાઇ-રડવા
 માંડ્યું.
 Off ઓફ-દૂર.
 Danger ડેન્જર-ધાસતી; ભય.
 Brave બ્રેવ-ખડાદૂર.
 Rushed રશ્-ધશીને ગયો.
 Did not mind ડિડ નોટ માઇન્ડ --
 ધ્યાન આપ્યું નહિ, દરકાર કીધી
 નહિ.
 Bare બેર-ઉઘાડા.
 Boots બુટ્સ-ખુટો.
 Wet વેટ-ભીંનભેંલો.
 Arms આર્મ્ઝ-હાથો.
 Carried કેરિડ-લઈ ગયો.
 Bench બીચ-કિનારો, કાંઠો.
 Dry ડ્રાઇ-સુકા.
 Story સ્ટોરિ-વાર્તા.
 Sent સેન્ડ-મોકલી.
 Present પ્રેઝન્ટ-ગફીસ, ભેટ.

Deed ડીડ-કામ.
 Had done હેડ ડન-કીધું હતું.
 Showed શોડ-દેખાડ્યાં.
 Have found હેવ ફાઉન્ડ-મળ્યાં છે.
 Plate પ્લેટ-મેટી રકાળી, યાળી.
 Holds હોલ્ડ્ઝ-સમાવે છે.
 Far-off ફાર ઓફ-દૂરના.
 Lands લેન્ડ્ઝ-મુલકો; દેશો.
 Indian ઇન્ડિયન્-હિંદુસ્તાનના.
 Cart કાર્ટ-ગાડું.
 To draw ટુ ડ્રો-ખેંચવાને
 Giant ગાઇન્ટ-મોટા, રાક્ષસી.
 Is filled ઇઝ ફિલ્ડ-ભરવામાં આવે છે.
 Baby's bath = બેબીઝ બાથ-બચ્ચાને નહાવાનું
 વાસણ.
 Tongs ટાંગ્ઝ-ચીપીઓ.
 Poker પોકર -- દેવતા ચોસકવાની
 લોઢાની શીક.
 Shovel શવલ-પાવડો.
 Fender ફેન્ડર -- એક વાસણ જે આ-
 તસને બહાર આવતાં બટકાવે છે.
 Grate ગ્રેટ-નળીની સગડી.
 Kettle કેટલ-કીતલી.
 Bellows બેલોઝ-ધમણ.
 Hearth હાર્થ-ચુલો; આતશ મુકવાની
 જગા.
 Brush બ્રશ-પીછી, બ્રશ.
 Broom બ્રુમ-ઝાફાસાવણી.

The rabbits.

(ધિ રેબિટ્સ)

સસલાંઓ.

George જોર્જ--છોકરાનું નામ.

Rabbits રેબિટ્સ--સસલાં.

Mouths માઉથ્સ--મોંઢાં.

Edges એજ્ઝ--ધારો, કોરો.

Fresh ફ્રેશ--તાજાં.

Green ગ્રીન--લીલાં.

Leaves લીવ્ઝ--પાંદડાં.

Wild વાઇલ્ડ--જંગલી.

Live લિવ્--રહે છે.

Holes હોલ્ઝ--દર, કાનાં.

Safe સેફ--સહી સલામત. [નથી.

Do not fear ડૂ નોટ ફીઅર--ખીહતાં

Either ઇધર--એમાંનું એક.

To catch ટૂ કૅચ--પકડવાને.

Evening ઇવિનિંગ--સાંજ.

To feed ટૂ ફીડ--ચરવાને.

Sit સિટ--બેસે છે.

Close કલોઝ--નજીક, અડોઅડ.

Hardly હાર્ડ્લી કદાચજ.

Clap your hands કલૅપ યૂઅર હૅન્ડ્ઝ--તાપોટા પાડો.

Lots લોટ્સ--જાણી, સંખ્યા.

Tails ટેલ્ઝ--પૂછડીઓ. [જાણાતી.

Bobbing બોબિંગ --અકળાતી, ડો-

Sight સાઇટ--દેખાવ.

Hill હિલ્--ટેકરી.

Scores સ્કોર્ઝ--જથાળાં.

Hundreds હંડ્રેડ્ઝ--સેંકડો.

Streets સ્ટ્રીટ્સ--રસ્તાઓ.

Covered કવર્ડ--ઢંકાએલી.

Tunnels ટનેલ્ઝ--જમીનની અંદરનો રસ્તો, બગડો.

Passages પેસેજ્ઝ--રસ્તા, માર્ગો.

Are called આર્ કૉલ્ડ --કેહેવામાં આવે છે.

Burrows બરોઝ્--ખાકાં; દરો.

Bottom બોટમ્--તળીબાં.

Nests નેસ્ટ્સ--માળાઓ.

Hay હે--સૂકું ધાસ.

Tufts ટફ્ટ્સ--જુમળા.

Fur ફર--ફવાં.

Lodges લોડિઝ્--શરીરો. [ખચ્યાંઓ.

Young ones યંગ્ વન્ઝ --નાના

Are kept આર્ કેપ્ટ --રાખવામાં આવે છે.

Are able આર્ એબલ્--શક્તિવાન છે.

Spending સ્પેન્ડિંગ્--ગુનરીને.

Pleasant પ્લેઝન્ટ્--ખુશનુમાં.

Hour અવર--કલાક.

Gold ગોલ્ડ્--સોનું.

Silver સિલ્વર્--રૂપું.

Brass બ્રાસ્-પીતળ.

Copper કૉપર-તાંબુ.

Iron આયર્ન-લોખંડ, લોહું.

Steel સ્ટીલ્-તીખું લોહું.

Tin ટિન-કલાઇ, ચીનાઈ લોહું.

Lead લેડ-સીસું.

Coal કોલ્-કોલસો.

Marble માર્બલ્-સગેમરમર.

The dog with the lantern.

(ધિ ટોગ્ વિથ્ ધિ લેનર્ન)

કાનસ વાળો કુતરો.

Lantern લેનર્ન-કાનસ.

Is seeking ઇઝ્ સીકિંગ્-શોધે છે.

For ફોર્-કારણ કે.

Had been taught હૅડ બિન ટોડ્-
-શિખવવામાં આવ્યો હતો.

Roads રોડ્ઝ્-રસ્તાઓ.

Often ઓફ્ટન્-વારંવાર.

Bad બૅડ્-ખરાબ.

Dark ડાર્ક-અંધારી.

Nights નાઇટ્ઝ્-રાત.

Person પર્સન્-માણસ.

Without વિથાઉટ્-વગર.

Light લાઇટ્-બત્તી; દીવો.

Without a light બત્તી વગર.

Steadily સ્ટેડિલિ-દ્રઢતાથી, અંતથી

As steadily as ઍઝ્ સ્ટેડિલિ ઍઝ્-
બને તેટલી અંતથી.

Trotted ટ્રોટ્ડ્-કુદતો જતો.

Too far before = આગળ ધણો દૂર.

Kept કેપ્ટ્-રહેતો હતો.

Near at hand નીઅર્ ઍટ્ હેન્ડ્ -
નજદીકને નજદીક.

Bright બ્રાઇટ્-પ્રકાશીત, ચળકતી.

Might guide માઇટ્ ગાઇડ્ -રસ્તો.

Steps સ્ટેપ્ઝ્-પગલાં. [બતાવે.

Deep ડીપ્-ઊંડો. [ડી ગયેલો ચીલો.

Rut રટ્-ગાડીનું પૈડું ચાલી ગયાથી પ-
Hole હોલ્-દર.

Would turn round વુડ્ ટર્ન રાઉન્ડ્-
આસપાસ ફરે.

As much as to say ઍઝ્ મચ્ ઍઝ્-
ઝૂડ્ સે-એવું કહેતો હોય કે.

Take care ટેક કેર્-સંભાળજે.

About અબાઉટ્-આસરે; લગભગ.

Could not get કુડ્ નૉટ્ ગેટ્ -પો-
હોંચી નહિ શકે.

Order ઍર્ડર્-હુકમ.

Twice ટવાઇસ-બે વખત, બે વાર.

Always ઍલ્વેઝ્-હમેશાં.

Holding હોલ્ડિંગ્-પકડતાં.

Would scratch વુડ્ સ્ક્રૅચ્ -નખે ફ-
રી ધસવું, ઉગડવું. [નીચે મુકે.

Would set down વુડ્ સેટ્ ડાઉન્-

Bark બાર્ક--બસવું.

Perhaps પરહૂપ્સ--કદાચ, કદાપી.

Door ડોર્--દરવાજો.

Would growl વુડ્ ગ્રાઉલ્--ધુરે.

As if he meant to say એમ્ ઇફ્

હી મેન્ડ્ ટૂ સે--જાણે તે એવું કહેવા

માંગતો હોય. [કાણે.

Somewhere else = બીજે કોઈ ડે-

Set off સેટ્ ઓફ્--નીકળતા.

Farmer ફાર્મર--ખેડુત.

Gardener ગાર્ડનર--માળી.

Baker બેકર--પાઠિવાલો; ભઠીઆરો.

Miller મિલર--દળનાર. [ખેડનાર.

Ploughman પ્લાઝમૅન--ખેડુત; હજી-

Shepherd શેપર્ડ--ભરવાડ.

Butcher બુચર--કસાઈ, ખાતકી.

Grocer ગ્રોસર--ગાંધી.

Tailor ટેલર--દરછ.

Draper ડ્રેપર--કાપડીઓ.

God is in heaven.

(ઝોડ્ ઇઝ્ ઇન હેવન).

ઇશ્વર સ્વર્ગમાં છે.

God ગોડ્-ઈશ્વર, પરમેશ્વર.

Heaven હેવન-સ્વર્ગ, બેહેસ્ત.

Am doing એમ્ ડુઇંગ્ -કરું છું.

Wrong રૉગ્-ખોટું (કામ).

Child ચાઇલ્ડ્-છોકરું.

All day ઓલ્ ડે-આખો દહાડો.

Should tell a lie શુલ્ ટેલ્ એ લાઇ
-જુઝ્ બોલ્.

Spoken સ્પોકન્-બોલેલું.

Low લો-ધીમેથી. [તે સાંભળે.

He'd hear = He would hear =

Sky સ્કાય-આકાશ.

To thank ટૂ થૅન્ક્-આભાર માનવાને.

No yet = હજી સુધી નહિ.

Care કેર્-સંભાળ. [નીઆમાં].

Here below = અહીં નીચે (આ હ-

Below બિલો-નીચે. [વખાણરો.

Shalt praise શૅલ્ટ પ્રેઝ્ --ગાશે;

The cat and the canary.

(ધિ કેટ્ એન્ડ્ ધિ કૅનરિ).

ગિલાડી અને મેનાં.

Canary કૅનરિ--મેનાં.

Wrong રૉગ્--ખોટાં.

Friend ફ્રેન્ડ્--દોસ્ત; સહી; સોળતી.

Lady લેડિ-બાઈ.

Time ટેમ્ --પાળેલું.

Would perch વુડ્ પર્ચ્ --બેસે.

Finger ફિંગર --આંગળી. [થમાંથી.

Out of her hand = તેણીના હા-

Also ઓલ્સો-વળી; પણ.

Cage કેજ્-પાંગડું.

Hung હંગ્-ટાંગેલું હવું.

Danger ડેન્જર-ધાસ્તી.

Kitten કિટ્ન-ગિલાડીનું બચ્ચું.

Kitchen કિચન--રાંધણી.

Shoulder શોલ્ડર--ખભો.

To pick up ટૂ પિક અપ--ઊંચકી લેવાને. [એખી.

Surprise સર્પ્રાઇઝ--અચાંખો, અન-

Seized સીઝ્ડ--પકડી.

Jumped upon જમ્પેડ અપોન--કુદી.

Terror ટેરર--ધાસતી.

Safety સેફ્ટિ--સલામતી; ખયાવ.

Cause કૉઝ--કારણ.

Strange સ્ટ્રેન્જ--અલ્પજ્ઞ રીતની.

Conduct કૉન્ડક્ટ ચાલ. [જેવું-તેવું.

No sooner than નો સૂનર ધેન--

Stranger સ્ટ્રેન્જર--પારકી (ગિલાડી.)

Was driven out વૉઝ ડ્રિવન આ-

ઉટ--કાઢી મુકવામાં આવી.

Let go લેટ ગો--જવા દીધી.

Mistress મિસ્ટ્રેસ--શેઠાણી.

Unhurt અનહર્ટ--ઘન વગર.

Soap સોપ--સાબુ.

Soda સોડા--એક ભતનો ખાર.

Gas ગેસ--હવા, ગ્યાસ.

Candle કેન્ડલ--મીનખતી.

Blacking બ્લેકિંગ--ખુટ કાળાં કરવા-

નો પદાર્થ. [જેની સુકરપેન બને છે.

Black lead બ્લેક લેડ--ખનીજ પદાર્થ

Paint પેન્ટ--રંગ.

Polish પૉલિશ--પાલીસ.

Match મેચ-- દીવાસળી; કાડી.

Matches મેચીઝ-- દીવાસળીઓ.

FAIRY TALES.

પરીઓની વાર્તા.

Cindrella and the glass slipper—I.

(સિંદ્રેલા ઍન્ડ ધિ ગ્લાસ સ્લિપર)

સિંદ્રેલા અને કાચની સપાટ.

ભાગ ૧.

Once upon a time = એક વખત-
ની વાતપર; કેઠ એક સમયે.

Rich રિચ--પૈસાવાળો; તવંગર

Only ઓન્લિ-- એકપુરી.

Daughter ડૉટર--દીકરી.

Darling ડાર્લિંગ--લાડકી, વહાલી.

Death-bed ડેથ-બેડ--મોતનો ખા-

ટથો, મોતનું બીછાનું.

Called કૉલ્ડ--ઓલાવી. [ભાગ લેશે.

Will take care વિલ્ ટેક કેર--સં-

Death ડેથ--મોત; મરણ.

Every day એવરિ ડે--દરરોજ.

Grave ગ્રેવ--કબર, ઘોર.

Wept વેપ્ટ--રડતી હતી.

Grew ગ્રુ--વધ.

Just as જરૂર ઔઝ-જે પ્રમાણે.
 Had wished હું વિશ્વ-ધણ્ય હતું.
 After a time = થોડા દહાડા રહીને.
 Married મેરિટ--પરણ્યો.
 New ન્યૂ-નવી.
 Wife વાઈફ-ઝેરી, બાઈડી.
 They were fair to look upon
 = તેઓ દેખાવમાં સુંદર હતી.
 Fair ફે'ર-સુંદર, ખુબસુરત.
 Cruel ક્રૂઅલ-ધાતકી.
 Life લાઈફ-જીવન.
 Began બિગન-શરૂ થય; માંડી.
 Sad સૉડ-દલગીર બરેલી. [બહેનો.
 Step-sisters સ્ટેપ્ સિસ્ટર્સ-સાવકી
 Housework હાઉસ વર્ક-ઘરનું કામ.
 Wash વૉશ-ધોવું, સાફ કરવું.
 Dishes ડિશીઝ-રકાબીઓ.
 Scrub સ્ક્રબ-સાફ કરવી.
 Hard હાર્ડ-સખત, કઠણ.
 Fine ફાઇન-સુંદર.
 Took off ટૂક ઔફ-ઉતારી લીધાં.
 Clothes ક્લોથ્ઝ--કપડાં.
 Old ઓલ્ડ--જુનું.
 Wooden વુડન-લાકડાનું.
 Shoes શૂઝ-અરધાં પગનાં ખુટ, જોડા.
 Fire ફાયર--દેવતા; આતશ.
 To cook ટૂ કુક-રાંધવું.

Bake બેક-સેકવું.
 Beds બેડ્ઝ-ગિછાનાઓ. [છાનું.
 Straw-beds સ્ટ્રો બેડ્ઝ--ધાસનું બિ-
 To lie on ટૂ લાય ઓન-સુવાને. [ખ.
 Cinders સિન્ડર્ઝ-બળતા કોયલા, રા-
 Came to be called = કહેવામાં
 આવતી હતી; કહેવાય હતી.
 In spite of ઇન્ સ્પાઈટ ઓવ-હતાં.
 Dirty ડર્ટિ-મેલાં.
 Look લુક-દેખાવ.
 Shabby શેબિ-ફાંટાં તુટાં. [સોધણી.
 Hundred times હંડ્રેડ ટાઇમ્ઝ--
 Were dressed વે'ર ડ્રેસ્ટ-કપડાં
 પહેયાં હતાં.
 Finest ફાઇનેસ્ટ-સૌથી સરસ.
 Silks સિલ્ક્સ-રેશમી પોશાકો.
 Fair ફે'ર-મેળો; નવા.
 Time ટાઇમ-વખત.
 After a time આફ્ટર ઓ ટાઇમ --
 થોડોક વખત પછી. [ખી દીકરીઓ.
 Step-daughters સ્ટેપ્ ડૉટર્ઝ--સાવ-
 Pearls પર્લ્ઝ--મોતીઓ.
 Jewels જ્યુવેલ્ઝ--રતન, ઝવેરાત.
 That knocks ઘેટ નૉક્સ--જે અથ-
 ડાય છે. [સાથે.
 Against your hat = તમારી ટોપી
 Way home વે હોમ--ઘેર આવતાં
 રસ્તામાં.

Break off બ્રક્ ઓફ--ભાંછ નાંખજો.

Bought બોઈ-ખરીદ કીધાં.

Way back વે બેક--પાછો આવતાં,
રસ્તામાં. [ખિસો જતો હતો.

Rode રોડ--સ્વારી કરતો અથવા ઘોડે

Through થ્રુ--માંથી; આરપાર.

Touched ટચ્ડ--લાગી.

Broke બ્રોક--ભાગી નાખી.

Got home ગોટ હોમ--ઘેર આવ્યો,
ઘેર પહોંચ્યો.

Asked for આસ્કફ ફોર--માગી.

Thanked થેન્કફ--ઉપકાર માન્યો.

Planted પ્લેન્ટેડ--રોપી.

Wept વેપ્ટ--રડી. [જી પાયું.

Watered વોટર્ડ--પાણી સોંપ્યું, પા-

Grew ગ્રુ-ઉગી નિકળી; મોટી થઈ.

Became બીકેમ--થયું.

Flew ફ્લુ- ઉડી ગયું.

Aloud અલાઉડ--મોટીથી, મોટે સાદે.

Threw થ્રુ--નાખતી.

God mother ગોડ મધર્--ધર્મની મા.

Fairy ફે'રિ-પરી.

Cinderella and the glass slipper—II

સિંડ્રેલા ઓન્ડ ધિ ગ્લાસ સ્લિપર્

સિંડ્રેલા અને કાચની સપાટ.

ભાગ ૨ જો.

King of the country = તે દેશ-
નો રાજા.

Ball બૉલ--નાચ.

Folks ફોલ્ક્સ--લોકો.

Asked આસ્કફ--ખોલાખ્યાં; નોતર્યાં.

Only ઓન્લી--એકપુરો, એકનો એક.

Maidens મેડ્ન્ઝ--કુમારીકાઓ.

Were to be there = ત્યાં આવવા-
ની હતી.

Land લૅન્ડ--દેશ.

Choose ચુઝ--પસંદ કરવાની.

Wife વાઇફ--ખાઇડી, જૈરી.

For days together = દહાડાના દ-
હાડા સુધી.

Shall put on = પેહેરીશ.

Velvet વેલ્વેટ--મખમલનો.

Shall were શૉલ્ વે'ર--પેહેરીશ.

Locket લોકેટ--લાકીત.

Pray પ્રે-મેહેરબાની કરવી.

Mocking મૉકિંગ--મશ્કરી કરતાં.

It is not for such as me = મા-
રા જેવીને વાસ્તે તે નથી

True enough = તદન ખરું (છે.)

Laugh લાફ--હસવું.

Long wished for evening લૉન્ગ
વિશ્ ફોર ઇવનિંગ્-લાંબા વખતની
ધારી રાખેલી સાંજ.

Set off સેટ ઓફ--નિકળી. [કીધું.

Followed ફોલોવ્ડ--પછવાડે જોયા

As long as she could = ન્યાં સુ-
ધી પોતાથી બન્યું ત્યાં સુધી.

Weep વીપ્ - રડવું.

Went વેન્ડ - ગયું. [કરવો.

Rustle રસ્ટલ - પાંદડાંનો અણ અણાટ

Shake શેક - હલાવવું.

Throw થ્રો - નાખવું. [દલી નાખ્યો.

Changed ચેન્જ્ - બદલાઈ ગયું, બ-

Form ફોર્મ - આકાર.

Stood સ્ટૂડ - ઉભું રહ્યું.

For ફોર્ - લીધે.

Pumpkin પમ્પકિન્ - કેહોર.

Wand વૉન્ડ - નદુઈ લાકડી.

Gilt ગિલ્ટ - સોનાનો ઢાળ ચઢાવેલી.

Coach કોચ્ - ગાડી. [છટકું.

Mouse trap માઉસ ટ્રૅપ્ - ઉંદરનું

Live લાઇવ્ - જીવતા.

Mice માઇસ - ઉંદરો.

Let out લેટ આઉટ - બહાર કાઢવા.

one by one વન બાય વન - એક પ-
છી એક.

Stroke સ્ટ્રોક - ટકોરો, ફતકો.

Thought થૉટ વિચાર્યું.

Whiskers વિસ્કર્ઝ - ડેબીઆ.

Lizards લિઝર્ડઝ - ગરોળીઓ.

Well વેલ્ - કુવો.

Turned into ટર્ન્ડ ઇન્ - બદલી નાંખી.

Footmen ફૂટ મન - ખિદમતગારો.

Nothing else નથિંગ્ એલ્સ - બી-

જી કંઈ નહિ.

Need નીડ - ગરજ છે; જોઈએ છે.

Pleased પ્લીઝ્ડ - ખુશ થઈ.

Dirty ડર્ટિ - મેલાં. [નાંખેલો હતો.

Had been thrown હૉડ બિન થ્રોન-

Prettiest પ્રિટિએસ્ટ - સૌથી સુંદર.

Pair પેર્ - જોડી.

Glass ગ્લાસ - કાચની.

Slippers સ્લિપર્ઝ - સપાટો.

Got into ગૉટ ઇન્ - ખેડી. [પછી.

Having been told = તેણીને કહ્યા

Stay સ્ટે - થોભવું.

Remain રિમેન - રહેવું.

Moment મોમેન્ટ - પળ.

Leave લીવ્ - છોડી નહું.

Struck સ્ટ્રક - વાગ્યા.

Delight ડિલાઇટ - ખુશાલી.

Cinderella and the glass slipper—III.

સિન્ડ્રેલા ઈન્ ધિ ગ્લાસ સ્લિપર્

સિન્ડ્રેલા અને કાચની સપાટ.

ભાગ ૩ જો.

Was told વૉઝ ટૉલ્ડ - કેહવામાં

આવ્યું હતું.

Princess પ્રિન્સેસ - શાહાબદી.

At court આર્ટ્ કોર્ટ --દરબારમાં.
To hand her out = તેણીને હાથ
પકડીને બહાર લાવવાને.

Just જસ્ટ --હમણાં.

Entered એન્ટર્ડ --દાખલ થઇ.

Dancing ડેન્સિંગ --નાચવાનું.

Stopped સ્ટોપ્ડ --અટક્યું, બંધ થયું.

Still સિલ્ --ગુપચુપ; શાંત.

Stranger સ્ટ્રેન્જર --બેગાણી સ્ત્રી.

Crowd ક્રાઉડ --ટોળું.

Lovely લવ્લી --પ્રભસુરત.

Sent સીટ --બેઠક.

Grace ગ્રેસ --ગરોર; અદા.

Charmed ચાર્મ્ડ --મોહીત પડી ગયો.

Sharing શે'રિંગ --વહેંચી આપતી.

Brought બ્રાઉ --લાવ્યાં.

Rose રોઝ --ઉઠી.

Haste હેસ્ટ --ઉતાવળ.

Found ફાઉન્ડ --માલમ પડ્યું.

Waiting વેટિંગ --રાહ બેતી.

Treat ટ્રીટ --મનહ, મોજ.

Knocked નોક્ડ --ટોક્યું.

Late લેટ --મોડું.

World વર્લ્ડ --દુન્યા.

Evening ઇવનિંગ --સાંજ.

Forgot ફોર્ગોટ --ભૂલી ગઇ. [હતી.

Was startled વૉઝ સ્ટાર્ટલ્ડ --ચોંકી

Darted ડાર્ટેડ --ધણી ઝડપથી નિક-
ળી ગઇ.

Follow ફોલો --પુઠે જવું.

She was too quick for him તે
એટલી ઝડપથી ગઇ કે તે તેનાથી
પકડાઈ નહિ.

Dropped ટ્રોપ્ડ --નીકળી પડી.

Picked up પિક્ડ અપ --ઉંચકી લીધી.

Out of breath = થાકેલી; હાંફતી
હાંફતી.

Shabby શબ્બી --મેલાં; ફાટાં ટુટાં.

Gifts ગિફ્ટ્સ --બક્ષેસો, ભેટો.

Neighbour નેબર --નેડ. [હતી.

Had lost હૉડ લૉસ્ટ --ખોઇ દીધેલી

Guards ગાર્ડ્ઝ --પહેરેગીરો. [વાજી.

Ill-dressed ઇલ્ ડ્રેસ્ટ --મેલાં કપડાં

Cinderella and the glass slipper.—IV.

(સિન્ડ્રેલા એન્ડ ધ ગ્લાસ સ્લિપર.)

સિન્ડ્રેલા અને કાચની સપાટ.—

ભાગ ૪ થો.

Midnight મિડનાઇટ--મધ્યરાત.

Indeed ઇન્ડીડ--ખરેખર.

Beyond doubt બેરાક, શક વગર.

Deeply ડીપ્લી--અતિશય, ધણી.

Was deeply in love = ધણી

આરાક પડી ગયો છે.

Belonged બેલૉંગ્ડ--લગતી હતી.

Caused it to be given out =
બહાર કરાવ્યું. [દેશની ઉપર.

All over the country = આખા
Marry મેરિ--પરણવું.

Fit ફિટ--ખરોખર ખેસતી આવે. [જોઈ.

Was first tried on = પેહેલી તપાસી

But in vain = પણ ફેલે.

Might માઈટ--જેર; બળ.

To push ટૂ પુશ--ખોસવાને.

Present પ્રેઝન્ટ--હાજર.

Mocked મૉકડ--મશ્કરી કીધી.

Maiden મેડન--કુમારીકા.

Country કન્ટ્રી--દેશ.

Ease ઈઝ--સગવડ, સહેલાઈ.

Were surprised વેર સર્પ્રાઇઝ્ડ
--અજબ થયું.

Drew ડ્રીયુ--ખેંચી કાઢી. *

Put on પુટ ઓન--પેહેરી. [કીધી.

Begged બેગ્ડ--વિનંતી કીધી, ચારજ

Forgive ફર્ગિવ--માફ કરવું.

Forgave ફર્ગેવ--માફ કીધું.

Peace પીસ--સદલાહ સંપ.

Palace પેલેસ--મેહેલ: રાજ્ય મંદીર.

Happily હૅપિસિ--સુખથી.

Died ડાઇડ--મરણ પામ્યો.

Reigned રેન્ડ--રાજ્ય ચલાવ્યું.

In his place તેને બદલે.

The elves and the shoe- maker.

(ધી એલ્ફ્ઝ ઓન્ડ ધી શૂ મેકર)

ભુતો અને મોચી.

Once વન્સ--એકવેળા.

Shoemaker શૂમેકર--મોચી.

Worked very hard = ધણી સખત

મેહેનત કરતો હતો. [વવાને.

Live on લિવ ઓન--ગુજરાન ચલા-

Except એક્સપ્ટ--શિવાય.

Leather લેધર--ચામડું.

Get up ગેટ અપ--ઉઠવું.

Light લાઇટ--હલકું.

In spite of ઇન્સ્પાઇટ ઓવ--છતી.

Cares કેરઝ--જાનળ.

Wonder વન્ડર--અનઅણી.

Stitch સ્ટિચ--ટાંકે. [આગ્યો.

Called at કૉલ્ડ ઓટ--ખોલાવવામાં

High price = મોટો ભાવ. મોટી કીંમત.

Bought બૉટ--ખરીદ કીધું.

Begin બિગિન--શરૂ કરવું.

Next નેક્સ્ટ--બીજો.

Was saved all the work = સ-

ધળા કામમાંથી બચી ગયો.

Got up ગૉટ અપ--ઉઠયો.

Buyers બાયર્ઝ--ખરીદ કરનારા.

Found ફાઉન્ડ--જણાયું.

What વૉરુ--જે-તે.

By the break of day = પરોદીએ.

Christmas time = નાતાલના દહાડા.

Watch વૉચુ--તપાસવું.

To night રૂ નાઇટ--આજ રાત્રે.

Thought થૉરુ--વિચાર કર્યો.

Left લેફ્ટ--રહેવા દીધો.

Burning બર્નિંગુ--બળતી.

Hid હિડુ--સંતાયા.

Corner કૉર્નરુ--ખુણો.

Room રૂમ્ --ઓરડો.

Behind બિહાઇન્ડ પછવાડે.

Curtain કર્ટિનુ--પડદો.

Was hung up વૉચુ હંગુ અપુ--
લટકાવેલો હતો.

Take place ટેક પ્લેસુ--બનવું.

Midnight મિડનાઇટુ--મધ્યરાત્રી.

Bench બેન્ચુ --પાટણી, બાંક.

Stitching સ્ટિચિંગુ --ટાંકેલારતા.

Rapping and tapping = થોક-
થોક અને અકાળગ્રીક કરતાં.

At a great rate = ભારે ઝડપથી.

Moment મોમેન્ટુ --પળ.

Job જબ્ --કામ.

Day-break ડે બ્રેકુ --પરોદીકં.

Lightening લાઇટનિંગુ --ચીજળી.

Elves એલ્ફુ --બૂતો.

Thankful થૅન્કફુલુ--આભારી.

In return ઇન્ રિટર્નુ --બદલામાં.

Nothing નથિંગુ --કંઈ નહિ.

Trousers ટ્રાઉઝર્સુ --સુરવાળ.

Laid લેડુ --મુકયા.

Instead of ઇન્સ્ટેડુ ઓવુ --બદલે.

Clothes ક્લોથ્ઝુ --કપડા.

Lying લાઇંગુ --પડેલાં. [થયા.

Were pleased વૉરુ પ્લીઝ્ડુ --ખુશી

Greatly ગ્રેટ્લિ --અતિશય.

Danced ડૅન્સ્ડુ --નાચ્યા.

Jumped જમ્પ્ડુ --કુદ્યા.

Green ગ્રીનુ--મેદાન. [ઠીક ચાલ્યુ.

Everything went well = સધળું

Rumpel stilts-kin—1.

(રમ્પેલ્ સ્ટિલ્ટ્સ કિન-વન.)

રમ્પેલ્ સ્ટિલ્ટ્સ કિન-ભાગ ૧ લો

Lived લિવ્ડુ --રહેતો હતો.

Miller મિલ્લરુ --દળનાર.

Beautiful બ્યૂટિફુલુ --ખુબસુરત.

Daughter ડૉટરુ --દીકરી.

Clever ક્લેવરુ --હુશિઆર; કુશળ.

Proud પ્રાઉડુ --મગરર. [હતી.

Could spin કૂડુ સ્પિનુ--કાંતી શક્તી

Gold ગોલ્ડુ --સોનું.

Out of ઓફુ ઓવુ --માંથી.

Straw સ્ટ્રૉ --ધાસનો પેડો.

Fond of money = પૈસાનો લોભી.

Words વર્ડ્ઝુ --શબ્દો.

Sent for સેન્ડ ફૉરુ--તેડાવી મંગાવી.

Led લેડું --લઇ ગયો. [જાઓ.
 A lot of straw = ધાસના પેંડાનો
 Spinning Wheel સ્પિનિંગ વીલ
 --કાંતવાનો રેંટીઓ. [તરું જોઇએ.
 Must be spun મસ્ડ બી સ્પન્--કાં-
 Must be spun into gold = કાં-
 તીને સોનું કરવું.
 Will lose વિલ્ લુઝ્ --ખોશે.
 Was locked વૉલ્ડ લૉકડ્ --તાળું દે-
 વામાં આવ્યું હતું, બંધ કીધું હતું.
 Was left = મુકી જવામાં આવી.
 Alone અલોન્ --એકલી.
 Cry ક્રાય--રડવાને.
 On a sudden = એકાએક.
 Opened ઓપન્ડ --ઉઘડ્યું.
 Droll-looking ડ્રૉલ્ લુકિંગ્ --હસવું
 ઉપજાવે એવા દેખાવનો.
 Good morrow to you = તને સ-
 હવારની સલામ.
 Weeping વિપિંગ્ --રડતાં.
 Alas અલાસ્ --અફસોસ.
 Must spin into gold = કાંતીને
 સોનું કરવું જોઇએ.
 Necklace નેક્લેસ્ --ગળાનો હાર.
 Took her at her word = તેણી-
 ના બોલ ઉપર ભરોસો લાવ્યો.
 Set down સેટ ડાઉન્ --ખેડો.
 Merrily મેરિસિ --ખુશીથી.
 Heart હાર્ટ --હેયું.

Grew ગ્રીડ --થયું.
 Greedy ગ્રીડિ --લોભી.
 Gain ગેન્ --ફાયદો.
 Shut up શટ અપ્ --બંધ કીધી.
 Knew ન્યૂ --જાણ્યું.
 Again અગેન્ --ફરીથી.
 Fresh ફ્રેશ્ --નવાં.
 Task ટાસ્ક્ --કામ.
 Ring રિંગ્ --વીંટી.
 By the morning = સહવાર પડતાં.
 Wanted વૉન્ટ્ડ માંગ્યું.
 To night = આજની રાત.
 Dwarf ડ્વૉર્ફ--ટુંક માણસ. [રજી નથી.
 Have nothing left = કંઇ બાકી
 Promise પ્રોમિસ્ --વચન આપ.
 Prince પ્રિન્સ --શાહાબદો.
 That is born થેટ ઇઝ બૉર્ન-- જે
 જન્મે. [તું રાણી થાય.
 When you are queen = જ્યારે
 To get her task done = તેણીનું
 કામ કરાવવાને. [માંગ્યું હતું.
 What he asked = જે કંઈ તેણે
 Spun સ્પન્--કાંત્યો.
 Whole હોલ્ડ--આખો.
 Heap હીપ્--ઢગલો.
 Morning મૉર્નિંગ્--સહવાર.
 Finding ફાઇન્ડિંગ્--જેતાં, જોઇને.
 Married મેરિડ્--પરણ્યો.
 Really રીઅલિ--ખરેખર.

Became બિકેમ્ - થઈ.

Rumpel-stilts-kin - ૨.

(રમ્પેલ્-સ્ટિલ્ટ્સ-કિન - ૨.)

રમ્પેલ્-સ્ટિલ્ટ્સ-કિન - ભાગ ૨ નો.

Was born વૉર્ન બૉર્ન -- અવતર્યો હતો,
તો, જન્મ્યો હતો.

Glad ગ્લેડ-ખુશી.

Forgot ફોર્ગટ--ભુલી ગઈ.

Promise પ્રોમિસ--વચન; કબુલાત.

Of it ઓફ ઇટ--તે વિશે.

Sad સેડ-ઉદાસ; દુઃખી.

Rather than રાધર થેન--જાહેર

Part with પાર્ટ વિથ--જવા દેવું,
છૂટું પાડવું.

In vain ઇન વૈન--ફાલેશી.

Lay awake લે અવેક--જાગી પડી
રહી.

Thinking થિંકિંગ--ચિંતાર કરતી.

She had ever heard = તેણીએ

કેઈ કાળે સાંભળેલાં.

Sent સેન્ટ-ગોકથ્યા.

Ask after આસ્ક આફ્ટર--પુછપરછ
કરવા; જાણવા.

New ones ન્યૂ વન્સ--નવાં નામો.

Timothy ટિમોથિ-માણસનું નામ.

David ડેવિડ-ડેવીડ નામ.

Hunch-back હંચ-બેક-નામ.

Crook shank ક્રુકશંક-નામ.

Funny ફની-હસવાનાં; રમુચ.

Bandy legs બૅન્ડિ લેગ્સ-નામ.

Servants સર્વન્ટ્સ-ચાકરો.

Yesterday યેસ્ટર-ગઈ કાલે.

Was climbing વૉઝ કલાઇમિંગ--
ચઢતો હતો.

Hill હિલ્-ટેકરી.

Forest ફૉરેસ્ટ-જંગલ.

Hut હુટ-ઝૂપડી.

Danced ડૅન્સ-નાચતો હતો.

Merrily મેરિલી--ખુશીથી.

Feast ફેસ્ટ-મેજબાની.

Brew બ્રૂ-જવવો દારૂ બનાવવો.

Bake બેક-ભુજવું.

Stranger સ્ટ્રેન્જર-પારકો માણસ.

Does dream ડુઝ ડ્રીમ્--ખ્યાલ કરે
છે; ધારે છે.

Heard હર્ડ-સાંભળ્યું.

Jumped જમ્પ-કુટી.

For joy ફૉર્ જોય--ખુશાલીમાં.

Visitor વિઝિટર-મુલાકાત લેનાર.

Can be કૅન બિ-હશે.

Witch વિચ-ટાકણ, જાદુગરણી.

Dashed ડૅશ્-અફાલ્યો; થોડ્યો.

Deep*ડીપ્-હીડું.

Lay hold of = પકડવું. [કાઢવું.

Pull out પુલ આઉટ--બહાર ખેંચી

Made the best of the way =

ઘણી ઝડપથી પોતાનો રસ્તો લીધો;
જતો રહ્યો.

Laughed at લાઈડ્ઝ ઐડ્ઝ-મશ્કરી
કીધી, હસ્યા.

Trouble ટ્રબલ્-મહેનત.

Having had all his trouble
for nothing=તેની મહેનત સ-
ધળી ફોફટ ગઈ.

The princess and the pea.

ધિ પ્રિન્સેસ્ ઍન્ડ ધિ પી.
શાહાઝાદી અને વટાણો.

Princess પ્રિન્સેસ્-શાહાઝાદી.
Pea પી-વટાણો.

Once વન્સ-એક વખત.

Travelled ટ્રેવલ્ડ-મુસાફરી કીધી.

World વર્લ્ડ-દુન્યા, પૃથ્વી.

Always આલ્વેઝ-હમેશાં.

Wrong રૉગ્-ખોટું, ઉલટું.

Something wrong=કંઈની જા-
ડખાપણ. [હલે સરવાળે.

At length ઐટ લેન્ગ્થ-આખરે, છે-
Real રીઅલ-ખરી.

Should be શુડ બી-ચાય. [યંકાર.

Fearful ફીઅર્ફુલ-ભય ભરેલું, ભ-

Storm સ્ટોર્મ-તોફાન.

Thunder થન્ડર-ગગડાટ, ગર્જનક.

Lightening લાઇટ્નિંગ્-વીજળી.

During ડ્યુરિંગ્-માં.

Knock નૉક-ઠોકવાનો અવાજ.

Castle-gate કૉસલ્-ગેટ-કિલ્લાનો
દરવાજો.

Went વેન્ડ-ગયો.

State સ્ટેટ-હાલવું.

Weather વેધર્-હવા; રત.

Was dripping વૉઝ ડ્રિપિંગ્ -ટપ-
કતું હતું.

Clothes કલોઢ્ઝ-કપડાં.

At the toes=અંગુઠા ઉપર.

Heels હીલ્ઝ-ઝેડી.

Thought થૉટ્-વિચારું.

Bed room બેડ રૂમ્-સુવાનો ચોરડો.

Bedding બેડિંગ્-ખિલાતું.

Laid લેડ્-મુક્યો. છું તાપડું.

Sacking સૅકિંગ્ -ખાટલા સાથે મઢે-

Bedstead બેડસ્ટેડ્-ખાટલો.

Piled પાઇલ્ડ-ઢગલો કીધો.

Soft સૉફ્ટ્-નરમ.

Wool વુલ્-ઉન.

Lay લે-સુતી.

Scarcely સ્કેર્સલ્-કદાચ, કવગિતબ.

Closed કલોઝ્ડ્-મીચી; બંધ કીધી.

Something સમ્થિંગ્-કંઈ ચીજ.

Hard હાર્ડ્-કઠણ.

Black & blue=ધણી દલગીર.

Dreadful ડ્રેડ્ફુલ્-ભયંકર.

Clear કલીઅર્-રપથ; ખુલ્લું.

Since (સન્સ-કારણકે.

Had felt હૅડ્ ફેલ્ટ્-લાગ્યો હતો.

Feather ફેધર્-પીછાનાં, રવાનાં.

But બટ્-સિવાય.

Feeling ફીલિંગ્-લાગણી.

Married મરિદ્-પરણ્યો.

Case કેસ-પેડી; દાખડી.

Unless અનલેસ-શિવાય, ને.

Has stolen હેઝ્ટ સ્ટોલન-ચોરીગયું છે.

The goose and the golden eggs.

ધિ ગુઝ્ ઓન્ડ ધિ ગોલ્ડન ઓન્ડ.

હંસણી અને સોનાનાં ઇડાં.

Goose ગુઝ્-હંસણી.

Golden ગોલ્ડન-સોનાનાં.

A great deal = ધણોજ.

Wonderful વન્ડર્ફ-અભયળ જેવું.

That had ever lived = જે કદી જનમ્યું હતું. [એળ જેવું.

Strange સ્ટ્રેન્જ-નવાધ જેવું, અભ-

Shining સાઇનિંગ્ ચકળતું, પ્રકાશતું.

Carefully કેરફુલિ-સાવચેતીથી, સં-ભાળથી.

Iron box = લોહાની પેડી.

Added અડેડ-વધારે કીધા; ઉમેર્યું.

Pile પાઇલ-ઢગલો; જથ્થો.

Wishful વિશ્ વુલ્-આલુર, ખાહેસ-મંદ; ઈચ્છાથી ભરેલો.

Wait વેટ-ખાટી રહેવું, થોભવું.

Growing higher & higher = વધારે ને વધારે મોટા થતો.

Rubbed રબ્ડ-ધસતો. [થી તવંગર.

Richest રિચેસ્ટ-સૌથી માતબર, સૌ-

Greedy ગ્રીડિ-લોભી.

Body બોડિ-શરીર.

Any longer = વધારે વખત સુધી.

Killed કિલ્ડ-મારી નાખ્યું.

There were none to be found = કંઈ મળ્યું નહિ.

Foolish ફુલિશ-મૂર્ખ, બેવકુફ.

Poetry for recitation.

મોઢે ખાલવાની કવિતા.

The two little kittens.

ધિ ટૂ લિટલ્ કિટ્ઝ-એ નાનાં બિલાડીનાં બચ્ચાં.

Kittens કિટ્ઝ-બિલાડીનાં બચ્ચાં.

Stormy સ્ટોર્મિ-તોફાની.

Began બિગેન્-શરૂ કીધું. [રવાને.

To quarrel ટૂ ક્વોરલ્ --કચ્છો ક-

Fight ફાઇટ-મારામારી.

Strife સ્ટ્રાઇફ-કચ્છો.

I'll have આઇલ હવ્-હું લઈશ.

Bigger બિગર્-વધારે મોટી.

Woman વુમન-ખાઇડી.

Shan't have = shall not have મળશે નહિ.

Seized સીઝ્ડ--પકડી.

Sweeping સ્વીપિંગ્-કચરો કાઢવાની.

Broom બ્રૂમ્--સાવરણી. [કાઢવાં.

Swept સ્વેપ્ટ-હાંકી કાઢ્યાં. ઝાટકી

Ground ગ્રાઉન્ડ-જમીન.

Frost ફ્રોસ્ટ-હિમ; ઠાર.

Snow સ્નો-બરફ. [ગાયો નહિ.

Nowhere નોવેર-કેઠે નહિ, કોઇ જ-

Mat મેટ્-સાદડી.

Finished ફિનિશ્--પુરૂં કીધું.

Crypt ક્રેપ્ટ--દાખલ થયા.

Quiet ક્વાયેટ--ગુપચુપ, મુગાંમુગાં.

Mice માઇસ--ઉંદરો.

Wet વેટ--લીનું.

Cold કોલ્ડ--ઠંડાં. [થાય.

It would be better = વધારે સારૂ

To lie down ટૂ લાઇ ડાઉન--સુવું.

Welcome, little robin.

(વેલ્કમ, લિટલ રોબિન)

બલે પધાર, નાના રોબિન.

Several સેવરલ--કેટલીક.

Fed ફેડ ખવાડ્યું.

Welcome વેલ્કમ--બલે આવ.

Scarlet સ્કાર્લેટ--ચળકતી-લાલ.

Breast બ્રેસ્ટ--છાતી.

Winter વિન્ટર--શિયાળો.

Hopping હોપિંગ--કુદતો.

Carpet કાર્પેટ--ગાલિચો.

Picking પિકિંગ--ઉંચકતો.

Story સ્ટોરિ--વારતા. [ખચ્યાં.

Orphans ઓર્ફન્સ--માળાપ વગરનાં

Sleeping સ્લીપિંગ--ઉંઘતાં.

Wood વુડ--જંગલ.

Lying લાઇંગ--પડેલાં.

Pale પેલ--ફિક્કાં.

Still સ્ટિલ--સાંત, મુલેલાં.

Strew સ્ટ્રૂ--પાથરયાં.

Leaves લીવ્ઝ--પાંદડાં.

Bill બિલ્--ચાંચ.

Whether વેધર--જો; અગર.

Gift ગિફ્ટ--ગણેસ. [રાક્તિ.

Speech સ્પીચ--વાચા; બોલવાની

Teach ટીચ--શિખવવું.

Trust ટ્રસ્ટ--ભરૂસો--વિશ્વાસ રાખવો.

Blessings બ્લેસિંગ્ઝ--આશીર્વાદ.

Richly રિચ્લી--પુષ્કળ; પુરતી રીતે.

Father ફાધર--(આકાશી) પીતા; ઈ-
શ્વર, બોદા.

The child and the bird.

(ધિચાઇલ્ડ ઓન્ડ ધિ બર્ડ)

ખચ્ચું અને પક્ષી.

Ready રેડિ--તૈયાર.

Green ગ્રીન્--લીલું.

Bring બ્રિંગ--લાવવું.

Ripe રાઇપ--પાકાં.

Dew ડ્યુ--દવ.

Thanks થૅન્ક્સ--ઉપકારો, આભારો.

Maiden મેઇડન્--કુમારીકા.

Care કેર્--સંભાળ; કાળજી. [રેલો.

Snug સ્નગ્--સુખવાસી; સગવડ બ-

Oak-tree ઓક્ ટ્રી--ઓકનું ઝાડ.

Are burried આર બેરિડ્--દફાઇ

Ice આઇસ--આઈસ, બરફ. [ગયાં છે.

Stay સ્ટે--રહે.

Nay ને--ના,

Warmer વોર્મર--વધારે ગરમ.

Spring સ્પ્રિંગ્--વસંતઋતુ.

Returns રીટર્ન્ઝ--પાછા આવે છે.

Pattering પેટરિંગ્--ટપટપ પડતો;

સરસર કરી પડતો.

Who'll guide? = who will guide?

=કાણુ રસ્તો દેખાડશે? [ચુકશે.

You'll lose = you will lose = તું
Free ફ્રી--સ્વતંત્ર, છુટું. [વાડે ઉડતાં.
Chasing ચેડિંગ --પુડે ઉડતાં, પછ-
Everywhere એવરિ વેર--દરેક ઠે
કાણે, દરેક જગ્યાએ.

The boy who told a lie.

(બિ બોય હુ ટોલ્ડ એ લાઈ)
છાકરો જે જીતું ખાદ્યો.

Lie લાઇ--જીતું.

Pale પેલ--શીઝી.

Sad સેડ--ઉદાસ, દલગીર.

Wicked વિકેડ--પાપી, ખરાબ.

Silent સાઇલન્ટ--જુગીમુગી.

Tear ટીઅર--આંસુ.

Gentle જેન્ટલ--નમ્ર, રાંક, માયાળુ.

Winning વિનિંગ--પુશકારક; હીલછ-

Alone એલોન--એકલો. [તી લે એલો.

Window વિન્ડો--ખારી. [લાગ્યું હતું.

Was stained વૉઝ સ્ટેન્ડ--કલંક

Sob સૉબ--ડસકાં ખાતો.

Kiss કિસ--ખોઝી, ચુમી.

Denied ડિનાઇડ--ના પાડી.

Promise પ્રોમિસ--કબુલાત, વચન.

Sigh સાઇ--દસકું.

Bade બેડ--ફરગાવ્યું; કહ્યું.

Kneel નીલ--ધુટણીએ પડવું.

Prayed પ્રેડ--પ્રાર્થના કીધી; બંદગી
કીધી; સ્તુતી કીધી.

Which loved best ?

(વિચ્ લવ્ડ બેસ્ટ)

કાણુ સૌથી સરસ ચહાતું ?

John જૉન--છાકરાતું નામ.

Forgetting ફરગેટિંગ--ભૂલી જતાં.

Work વર્ક--કામ.

He was off = તે દોડી ગયો.

Left લેફ્ટ--રહેવા દીધું.

Rosy રૉઝી-ગુલાબી રાતા ગાલવાળી.

Nell નેલ--છાકરાતું નામ.

Tongue ટંગુ-જીભ. [ગધ.

Teased ટીઝડ--ખીજવાઈ, ચીરડાઇ

Pouted પાઉટેડ--મોહોડું ચડાવીને

બેઝી, ઢોળરો ચડાવ્યો.

Rejoiced રિજોઇસ્ટ--ખુશી થઈ.

School does not keep = નિશાળ
નથી; નિશાળે જવું નથી.

Rocked રૉક્ટ--હીચધાકી.

Babe બેબ-ખાળક, બચુ. [ગયું.

Fell asleep = ઉંઘમાં પડ્યું, ઉંઘી

Softly સૉફ્ટલિ--ધીમેથી.

Fetched ફેચ્ટ--આણી; લાગી.

Broom બ્રૂમ--સાવરણી. [ખાટી.

Swept સ્વેપ્ટ--કચરો કાઢ્યો, વાળી

Floor ફ્લોર--પાટીઆની જમીન, ભોં-

Tidied ટાઇડિડ--સાફ કીધો. [પ.

Busy બિઝી--ઉંઘ્યોગી; મેહેનતું.

Happy હૅપી--સુખી.

Helpful હેલ્પફુલ--મદદગાર.

Guessed ગેસ્ટ--સમજ ગઈ, શોધી
કાઢ્યું, ચટકળ કીધી.

Really loved her best = ખરી રી-
તે તેણીને સૌથી સરસ ચહાતું હતું.

ન્યુ રોયલ નંબર ૧ લાના. પાઠોનો ગુજરાતી તરજુમો.

DOG SHAGGIE.

શૅગિ નામનો કુતરો.

૧. એક નાની છાકરી પાસે એક કુતરો હતો, કે જે તેને અનીશય વા-
હાણો હતો. તે તેને શૅગિ કહેતી. તેણીએ તેનું આ નામ પાડવું તેનું કારણ એ
કે તેના ઉપર ખડખડ અને ગુચ્છાવાળું વાળનું ઢાંકણ હતું.

૨. પોતાની નાની શેઠાણીના એક ખોલે અથવા એક અણસારે તે તે-
ણીનો હુકમ અમલમાં લાવવા દોડી જતો. કોઇ પણ દિવસ તેને ખીચવાર
કંઢવાની જરૂર પડતી ન હતી.

૩. તે ધણેા સારો કુતરો હતો, અને તેણીએ તેને ધણા ચાળા કરતાં
શીળવાડ્યું હતું. તેમાંના એક (ખેલ અથવા ચાળા) વિશે ચાલો હું તમને કહું.

૪. ન્યારે તેણીને, તે કુતરાને રોટલીનો અથવા પુરીનો કડકો આપવા
હોય ત્યારે તે શૅગિ સાથે આ પ્રમાણે વાત કરતી:—

૫. “હવે, સાહેબ, ન્યાં સુધી હું એક, બે, ત્રણ કહું, ત્યાં સુધી ઉભા
રહો. અને મારા સામું જુઓ. જે તમારે આ પુરીનો કડકો નોંધતો હોય તે
ન્યારે હું એક કહું ત્યારે તમે દ્વાલશેો નહીં.

૬ “પછી, વળી, ન્યારે હું બે કહું ત્યારે તે લેવા સારૂ તમે કુદશેો તે નહીં
ચાલે. “હવે ખીલકુલ શાંત ઉભા રહો, અને મારા સામું જુઓ, મારા કુતરા!
મારા કુતરા;—એક, બે, ત્રણ!”

૭. શૅગિ, ન્યાં સુધી પોતાની શેઠાણીને ‘ત્રણ’ શબ્દ કહેતાં સાંભળે ત્યાં
સુધી કદી પણ હાલતો નહીં; પછી તે એકદમ કુદતો અને તે નાની છાકરીના

હાથમાંથી પુરીનો કડકો મેળવતો.

૮. તે સારો કુતરો હતો. જેમ રેંગિ રાહ ભેટો, તેમ ન્યાં સુધી ચીને આપવામાં આવે ત્યાં સુધી નાના છોકરાઓએ અને છાત્રીઓએ તે કુતરા (ના દાખલા) ઉપરથી રાહ ભેટાં શીખવું બેઠ્યો.

THE TWO WHITE RABBITS.

બે ઘોળાં સસલાં.

૧. એક દિવસે નાના હેમ્લિને બે ઘોળાં સસલાંની ભેટ ગળી, એક મોટું સસલું હતું, અને બીજું નાનું હતું.

૨. તેઓને લાકડાના બનાવેલા એક નાના ઘરમાં મુકવામાં આવ્યાં હતાં. સસલાના ઘરને શું કહે છે તે તમે જાણો છો ? તેને 'હય' [એટલે સસલાનું પાંજરું] કહે છે.

૩. એક દિવસે તે પાંજરાનું બારણું ઉઘાડું રહી ગયું હતું, અને તેથી સસલાં બહાર નીકળી ગયાં. કાંઈ ખાવાનું શોધવાને તે બંને વાડીમાં દોડી ગયાં.

૪. સુંદર ટર્નિપ છાડવા અને ગાજરથી ભરેલી એક મોટી ટોપલી થોડે દૂર પડી હતી. તે સસલાં તે તરફ દોડ્યાં, અને સઘળાં લીલાં પાદડાં ખાઈ જવા માંડ્યાં.

૫. અહિં તેઓ ટોપલી આગળ (ઉભાં) છે. તમે તેમને જુઓ છો ? તે મોટું સસલું પોતાના પાછલા પગપર બેઠું છે, અને ટોપલીના મથાળે પુચ્ચું છે.

૬. જુઓ ! તેણે એક ટર્નિપનો છાડવો ખેંચી કાઢ્યો છે તે જમીન પર (પડ્યો) છે, અને તે નાના સસલાને એક લીલું પાંદડું મળ્યું છે.

૭. ઠીક થયું કે તે મોટા સસલાએ આ ટર્નિપનો છાડવો નીચે ખેંચી પાડ્યો, કારણકે નાનું સસલું ટોપલીના મથાળા સુધી પહોંચી શકત નહોતું.

૮. આવી રીતે મોટા સસલાએ નાનાને મદદ કરી. આજ પ્રમાણે છોકરા અને છાત્રીઓએ પોતાના ખાણા વળતે કરવું બેઠ્યો. તેઓએ નાનાંને પેહેલી મદદ કરવી બેઠ્યો.

THE MERRY MICE.

(આનંદી ઉંદરો.)

૧. આનંદી ઉંદરો દિવસે પોતાના ઘરોમાં બરાધ રહે છે અને સંતાઇ નય છે; પણ જ્યારે રાતરે ઘરમાં શાંતી પ્રસરે રહે છે, ત્યારે તે ખંદાં પ્રાણીઓ રમવાને બહાર નીકળી આવે છે.

૨. તેઓ ખાવાનું મુકવાની છાજલી ઉપર ચઢી નય છે, અને પોતાની મરજીમાં આવે તે સધળી ચીજોનો સ્વાદ લે છે; અને ગલાઇ કરવા સાર દુધ મૂકેલું હોય છે તે તેઓ પીએ છે, અને રોટલી તથા પનીર કરડ કરડ અવાજ કરીને ખાય છે.

૪. પણ જો ભોગ ભેગે તેઓ બિલાડીને બાલતી સાંભળે છે. તો તેમની ઉભણી જલદીથી પુરી થઈ નય છે; પોતાથી જટલી ઝડપથી દોડાય તેટલી ઝડપથી તેઓ સંતાઈ જવાને દોડી નય છે.

LIYY AND HER PET IAMB.

(લિલિ અને તેણીનું માનીતું ઘેટાનું બચ્ચું.)

૧. લિલિની પાસે એક ઘેટાનું બચ્ચું છે. કે જે તેણીનું પોતાનું ન છે, કારણ કે તેણીના બાપે તેણીને તે આપ્યું છે. તેણી તેના તરફ બહુ માયાળુ છે; અને જ્યારે તેણી બહાર નય છે, ત્યારે તે ઘેટાનું બચ્ચું નક્કી તેની પાછળ પાછળ નય છે (પૂંકે પડે છે.)

૨. તેણી તેને ડોઝિ કહીને બોલાવે છે. તે ઘેટાનું બચ્ચું પોતાનું નામ નજે છે, અને જ્યારે લિલિ 'ડોઝિ, ડોઝિ,' કરીને બોલાવે છે, ત્યારે તે તેણીની પાસે દોડી નય છે. જ્યારે લિલિ નિશાળેથી ઘેર આવે છે, ત્યારે તે બંને દોડવાની ધણી સરતો રમે છે.

૩. એક વખતે પોતાની માની સાથે લિલિ ધણું અઠવાડીયાં મુધી ઘેરથી દુર ગઇ હતી. જ્યારે તેણી ઘરમાં નહોતી (પરદેશ ગઈ હતી) ત્યારે,

ખીન' ઘેટાંનાં બચ્ચાં સાથે સિલિને એક ખેતરમાં ચરવા મૂકવામાં આવ્યું હતું.

૪. જ્યારે સિલિ ફરીથી ઘેર આવી ત્યારે, ધણું કરીને પહેલ વહેલી જે ચીજ તેણીએ કરી તે એ હતી કે પોતાના માનીતા ઘેટાને શોધવા મંડી. ઘેટાને તેણીએ વારામાં દીકું નહીં, તેથી પોતાના વહાલા ઘેટાના બચ્ચા વિશે પોતાના બાપને પુછવા દોડી ગઇ.

૫. તેણીના બાપે કહ્યું, ' ઉઝી પેલી નેજને છેડે ખેતરમાં છે.' ઘેટાનું બચ્ચું પોતાને ઓળખે છે કે નહીં તે જોવાને સિલિ ખેતરમાં દોડી ગઇ.

૬. તે નાની છોકરીએ બ્રુમ પાડી, ' ઉઝિ ઉઝિ,' અને એક ક્ષણમાં તે ઘેટાનું બચ્ચું કુદવા અને તેણીની પાસે દોડી આવવા લાગ્યું.

૭. જ્યારે સિલિ પરદેશ ગઇ હતી તે દરમિયાન તે બચ્ચું બહુ મોટું થઇ ગયું હતું, પણ પોતાની નાની શેડાણીને તે ભૂલી ગયું નહોતું.

૮. તે તરતજ સિલિની પાસે આવી પહોંચ્યું, અને ખુશી થઇને પોતાનું ગાથું તેણીના ખભા ઉપર મૂક્યું. સિલિ પણ ઉઝિને જોઇને તેટલીજ ખુશી થઇ, અને ચિત્રમાં તમે જુઓ છો તેવી રીતે પોતાના હાથ તેના ગળાની આસપાસ નાંખ્યા.

૯. ખેતરમાંનાં ખીજાં ઘેટાનાં બચ્ચાં સિલિને પોતાની પાસે આવવા દેતાં નહીં. તેઓ સઘળાં તેણીની પાસેથી દોડી જતાં; પણ ઉઝિ વધારે સારી રીતે બાળતું, અને ખીછીતું નહીં.

FAN AND HER PUPS.

(ફેન અને તેણીનાં બચ્ચાં.)

૧. " લ્યુસિ! આગ આવીને જો, ફેનની પાસે શું છે, " એમ મોટેથી બોલતો હેરિ ઘરમાં દોડ્યો.

૨. પોતાના બાઇને બોલાવતો સાંભળીને લ્યુસિ તેની પાસે ગઇ. પણ તે તેણીને વાડામાં થઇને તબેલામાં લઇ ગયો. ત્યાં આગળ ચાર સુંદર, નાનાં, ફાળાં, અને ઘોળાં બોટીલાં સાથે ફેન ઘાસમાં પડી હતી. .

૩. દ્યુસિએ તેમની સાથે રમવા સાડ તેમને ધરમાં લેઈ જવાને ઇચ્છ્યું પણ હેરિએ તેણીને તેમાંના એકને પણ આડકત્રા દીધી નહીં.

૪. તેણે કહ્યું. “ચોડા દિવસ સુધી રાહ જો. પછી તેઓ દેખી શકશે.” દ્યુસિએ કહ્યું. “હાલ તેઓ આંધળાં છે?” તેણીના ભાઈએ કહ્યું, “ન્યાં સુધી નવ દિવસનાં થાય ત્યાં સુધી સઘળાં કુતરાં આંધળાં હોય છે.”

૫. બોડીલાં દેખી શકતાં થયાં, કે તરતજ હેરિ અને દ્યુસિ ધાસમાં (પડેલાં) તેમને જોવાને તમેલામાં ગયાં.

૬. ન્યારે તે છોકરાં તમેલામાં ગયાં, ત્યારે તે નાનાં પ્રાણીઓમાંના એકને પોતાની માની પાસે પાછું હોડી જતાં જોયું. તે ધાસમાં આમ તેમ ચાલતું હતું.

૭. પોતાના જગ્યાને જોઈને તે કુતરી ખુશી થઈ, કારણ કે પોતાની નજર આગળથી તે દુર થાય તે તેણીને પસંદ નહોતું.

૮. તેમને (બોડીલાંને) એક ટોપલીમાં મુકીને, પોતાની માને ખતાવવાને તેમને દ્યુસિ ધરમાં લઈ ગઈ.

૯. ન્યાં સુધી પોતાની મા વગર તે નાનાં બોડીલાં આગ તેમ હોડી શકે તેવાં થયાં ત્યાં સુધી તેમને જોવા સાડ તે છોકરાં હોગેશાં જતાં.

MY NAME.

(માડું નામ.)

૧. વાડીના એક ભાગને નિશાની કરવામાં આવી અને તેની આસપાસ એક વાડ કરવામાં આવી, અને ન્યૉન્ને કહેવામાં આવ્યું કે “આ નાની વાડી તારી પોતાનીજ યશે” (તેને પોતાનેજ માટે કરવાની હતી.)

૨. તેણે પ્રશ્ન “પણ લોકો કેમ જણશે કે તે વાડી મારી છે? હું માડું નામ તેના ઉપર લખી શકું તેમ નથી.”

૩. તેના બાપે કહ્યું, “તે ઉપર તારું નામ હું લખી શકીશ; અને વસંત રતુમાં ન્યારે આપણે બી વાવીશું, ત્યારે હું તે પ્રમાણે કરીશ (લખીશ).”

૪. વસંતરૂઠુ આવી, અને તેના બાપે થોડાંક બી લીધાં. પછી નાના કયા-
રા કેમ કરવા, અને તેમાં બી કેમ વાવવાં તે તેણે જ્યોર્જને બતાવ્યું.

૫. જ્યારે આ કામ પુરું થયું, ત્યારે જ્યોર્જે કહ્યું, “પણ માફ નામ,
બાપા! —માફ નામ કયાં છે? તમે મને કહ્યું હતું કે તારી વાડીમાં હું તારું
નામ લખીશ” (મારી વાડીમાં માફ નામ તમે લખશો.)

૬. હાથમાં એક લાકડી લઇને, અને જમીન ઉપર થોડીક નિશાનીઓ
કરતાં તેના બાપે કહ્યું “તારું નામ હું અહીંયાં વાવીને લખીશ.”

૭. આ નિશાનીઓમાં તેણે થોડાં બી નાખ્યાં. અને તેમને ઢાંકી દઇને,
તેમને ઉગવા દીધાં.

૮. તેમના ઉપર પાણી રેડવાને અને જે કોઇ નકામા રોપા તે દેખે તે
તોડી નાંખવાને જ્યોર્જ હમેશાં પોતાની વાડીએ જતો.

૯. પણ એક દીવસે, પોતાની વાડીએ જઈ આવ્યા પછી તે ધરમાં કહેતો
કહેતો દોડ્યો, “મા! મા! તને માલમ છે કે મારી વાડીમાં મને શું જડ્યું છે?”

૧૦. તેની માએ કહ્યું કે મને ખબર નથી. તેથી તેણે તેણીને કહ્યું કે
ત્યાં સુંદર લીલા અક્ષરમાં જ્યોર્જ શબ્દ છે.

૧૧. ત્યારે તેની માએ તેને કહ્યું કે તારું મન પણ એક વાડી જેવું છે કે
જેની અંદર દિવસે દિવસે બી રોપાય છે.

૧૨. તેના પાઠ તે બી હતો. જે તે તે પાઠ શીખે, તે પોતાના કામમાં
કોઇ દિવસ તેથી મદદ થઇ પડે. જે તે તે પાઠ શીખે નહીં, તે નકામા રોપાથી
ભરપૂર એક વાડી જેવું તેનું મન થઇ જાય.

GOOD NIGHT.

(રાતની સલામ.)

૧. નાના બાળક, તારા સુંદર ઘોડીઆમાં તારું માથું મુક; તારી આંખો
મીંચ, કારણ કે હવે દિવસ અને અજવાળું જતાં રહ્યાં છે; સઘળાં લુગડાં બરો-
બર ગડી બંધ ગોઠવ્યાં છે, નાના વહાલા બાળક, તને રાતની સલામ છે.

૨. મારા વહાલા, હા, હું સારી પેઠે જાણું છું કે પવન કેટલો બધો ઠંડો

વાય છે; અને શિયાળાના કરા અને વરસાદ બારીના કાચના બારણા ઉપર સડસડ અવાજથી પડે છે; પણ તેઓ મારા વહાલા બાળક પાસે અહીંયાં આવી શકે એમ નથી.

૩. કારણકે આ તોફાની રાત પસાર થાય ત્યાં સુધી બારી બરેબર ખંધ રાખી છે; અને તારા ઘોડીઆની આસપાસ ગરમ પડદા નાંખી દીધા છે; તેથી, જ્યાં સુધી પ્રકાશીત સવાર થાય ત્યાં સુધી, વહાલા નાના બાળક, તને રાતની સલામ છે.

COUNT TEN.

(દસ ગણો.)

૧. ફેડને પોતાની કાઠી તરફથી એક નળી કોદાળી મળી હતી, તે તેણીએ એક દિવસે બીઆંની પેટી સાથે તેને મોકલી હતી.

૨. જેવી તેને તે મળી કે તરતજ, તે ધરના પાછલા ભાગમાં બાગના પોતાના કડકામાં તે વડે બાદવા ગયો.

૩. જેઘન તેની સાથે ગઈ, અને તે બાદતો હતો તે વખતે તેણી તેની પાસે ઉભી રહી, અને તેની સાથે વાતો કરી. તેણીએ બીઆંની પેટી પોતાના હાથમાં રાખી હતી.

૪. જેઘન ફેડ પાસે ઉભી હતી, અને તેની સાથે વાતો કરતી હતી તેવામાં બીઆંની પેટી તેણીએ જમીન ઉપર પાડી નાંખી. પેટીનું ઢાંકણ ઉઘડી ગયું, અને સઘળાં બીઆં બહાર વેરાઈ ગયાં.

૫. ગિચારી જેઘન એક બલી અને માયાળુ છોકરી હતી. તે ઘણી ગભરાઈ ગઈ, અને તેણે તેણીએ ફેડને કહ્યું, પણ ફેડ તેણીની સાથે બાદતો નહોતો.

૬. તેણી બોલી ઉઠી, “ અરે ફેડ, તું મારી સાથે કેમ બાદતો નથી ” ?

૭. ફેડે કહ્યું, “ હું જ્યાંસુધી દસ ગણું ત્યાંસુધી રાહ જોવાને મેં ઇચ્છ્યું. ”

૮. જેઘને કહ્યું “ દસ ગણું ! તારો કહેવાનો ભાવાર્થ શો છે ? તેં દસ રાત્રી ગણવા ઇચ્છ્યું ? ”

ફેડે કહ્યું, “ અરે, હું જો કદાપી ગુસ્સો થાઉં તો, હું બોલું તે પહેલાં દસ ગણવાનું કાઢીએ મને એક દિવસે કહ્યું હતું. જોઈન, હું બોલું છું કે બહી વળતે હું તારા તરફ અવિચારપણે વર્ત્યો છું (હું તારા તરફ અવિચારી થયો છું), અને હું મારી નતને સુધારવા માગું છું. ”

૯. “ અરે, ફેડ ! તું કેટલો બધો સારો છું! બીઆની પેટી પાડી નાંખવામાં મારી મોટી બે દરકારી હતી; પણ જો, મેં પાછાં તે વીણી લીધાં છે. તે આ રહ્યાં. ”

૧૦. બીઆને ભોંયમાં નાંખવામાં આચ્ચાં, અને દરરોજ ફેડ અને જોઈન તેમને ઉગતાં જોવાને આવતાં. આખરે નાનાં લીલાં ધાંસનાં પાતરાંને એક જગ્યા જમીન ઉપર દેખાઈ આવ્યો, તરતજ સુંદર ફૂલો સાથે તે ઉગી નીકળ્યાં, જ્યાં તે છાકરાં બહુ ખુશી થયાં.

૧૧. એક અવિચારી રાખ્દ બોલો, તે પહેલાં દસ ગણો; અને હજી પણ જો ગુસ્સો રહે, તો ફરીથી ગણો.

A RACE WITH ROVER.

(રોવરની સાથે દોડવાની સરત.)

૧. આર્થરે કહ્યું, “ હવે, રોવર, ચાલો આપણે આજળી રમત રમીએ. આપણે હમણાં દોડવાની સરત કરવાના છીએ, આપણે બંનેએ સાથે ઉપડવું જોઈએ. દરવાજાથી તે વાડીને છોડે પેલા ફળ જાડ સુધી આપણી સરત છે. ”

૨. રોવર બોલે એમ કહેતો હોય કે. “ તમે જો કહો છો તે હું સમજું છું. અને તમે તૈયાર થશો ત્યારે હું થઈશ, ” તેમ પોતાના નાના શેઠના એકેશ તરફ તેણે ઉંચું જોયું.

૩. કારણ કે, આ કાંઈ પેહેલીજ વારની દોડવાની સરત તેઓએ કરી નહોતી, અને તેથી દોડવાનું રાત્ર કરવા બાબત સઘળું રોવર સ્વીકાર્યો હતો.

૪. “ એક, બે, ત્રણ, અને ચાલો! ” બોલતી વખતે હાથેવતી તાળી પાડીને આર્થર બોલી ઉઠ્યો, અને વાડીને રસ્તે તેઓ એકદમ નીકળી પડ્યા.

૫. તેઓ સપાટા બાંધ આગળ ધસ્યાનવ્ય છે તે વખતે તેમના તરફ જી-

ઓ ! તેઓ કેટલી બધી ઝડપથી દોડે છે ! તેમને સાળાશી આપવાને નાના છોકરાઓ ત્યાં આગળ નથી તે કેવી દીલગીરીની વાત છે ? એ બેમાંથી કાણુ સરતમાં છતશે તે જાણત તમે શું ધારો છો ?

૬. ચિત્રમાં રોવર પહેલો છે, અને તેજ પ્રમાણે તે રહેશે; કારણ કે આર્થર ના જેટલીજ ઝડપથી તે દોડી શકે છે, અને તેના તરફ પોતાની નજર પણ રાખી શકે છે.

૭. ન્યારે સરત પુરી થઇ ત્યારે આર્થર બોલ્યો, બહા કૂતરા, તેં મને હાવતો હરાવ્યો છે, પણ ફરીથી મારે પ્રયત્ન કરવો જોઇએ. તેણે ખરેખર ફરી પ્રયત્ન કર્યો, પણ દરવખતે રોવરજ સરતમાં છતતો હતો.

૮. છોકરાઓએ જાણવું જોઇએ કે તેઓ કાંઇ બધું કરી શકવાના નથી; પણ જે જે કાંઈ તેઓ કરે તે સારી રીતે કરવાનો તેઓએ પ્રયત્ન કરવો જોઈએ.

THE LITTLE GROCER.

(નાનો ગાંધી.)

૧. ગાંધીની દુકાન માંડવાની રમત રમવા સાડ દિનિ અને પોસિ વાડીમાં ગયાં. દિનિએ કહ્યું, “હું દુકાન માંડીશ, અને હું જે વેચું તે તું ખરીદવા આવજો. ”

૨. પોસિ ખુરશી લેવા બરમાં દોડી, અને તેઓ રમવા લાગ્યાં. દિનિએ એકદમ પોતાની નાની દુકાન સાડ, સામાનનો જથ્થો એકઠો કર્યો.

૩. કારીને બદલે રેતી વાપરવામાં આવી, આહાને સાડ પાંદડાં, સાકરના ગાંગડાને બદલે નાના પથરા, અને માખણના લોંદાને બદલે લાકડીઓના કટડા વાપરવામાં આવ્યા. પોતાનો માલ જોળવા સાડ તેમની પાસે નાની સરખી રમવાની તાલુડીઓ હતી.

૪. ન્યારે સધળું તૈયાર થયું, ત્યારે વાડીને પેલેછેડે ચોલી બધ. પછી તે પાછી આવી, અને એક અધોળ સૌથી સારી કાળી ચાહા માગી.

૫. દિનિએ કહ્યું, “ના, સામરી પારોડથી ઝાંછી હું વેચતી નથી, અને

તેના ચાર પેન્સ ખેસશે.

૬. તેથી પોલિએ પાશેર સૌથી સારી કાળી ચાહા, પાશેર કાશી, અચ્છેર તાજુ માખણ, અને શેર સાકરના ગાંગડા માગ્યા.

૭. પછી તેણીએ આની કીમત સુદર નાની છીપોની કાથળામાંથી આપી, જે છીપોના તેણીએ પોતાના પૈસા કર્યા હતા.

૮. જ્યારે પોલિએ પોતાના સઘળા પૈસા ખરચી નાંખ્યા, ત્યારે જે ચી-એ તેણીએ ખરીદી હતી તેવડે પોતે દુકાન માંડી, અને ટિનિ તે ખરીદવાને આવી.

SKIPPING.

(કુદવા વિશે.)

૧. જેવું મેરિએ પોતાનું કુદવાનું દોરડું લીધું અને વાડામાં દોડી કે તર-તજ તે બોલી, “હું કેવી કુદી શકું છું તે જુઓ.”

૨. તેણીની માએ પોતાનું કામ મુકી દીધું, અને ખુદ્દા બારણા આગળ ઉભી, અને પોતાની નાની છોકરી કુદવા લાગી તે જોઈ રહી.

૩. એક પછી એક એમ પગલાં મેરી બરવા લાગી, તેમ તેમ તે ગણતી ગઈ. “એક, બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ.” આખરે તેણે વીસ સુધી ગણ્યાં.

૪. પોતાના ગાલ લાલચોળ થઈ ગયેલા એવી તે પોતાની મા પાસે દોડી ગઈ, અને બોલી “મા! મા! મેં વીસ પગલાં કુદ્યાં છે (મેં વીસ વાર દોરડા ઉપર કુદકા માર્યા છે).

૫. તમારે ફરી પ્રયત્ન કરવો જોઈએ. અને વીસથી બમણાં કરવાં જોઈએ. જ્યારે તમારી માફક હું નાની છોકરી હતી, ત્યારે હું તેટલાં અને વળી તે કરતાં પણ વધારે કરી શકતી,” તેની માએ કહ્યું.

૬. મેરિએ કહ્યું, “શું તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે તે: હું પણ કરીશ, અને વીસથી બમણાં પોતે કરીશકે ત્યાંસુધી પ્રયત્ન કરવાને તે દોડી ગઈ.

૭. વીસથી બમણાં કેટલાં તમે નજીકો ? મેરિને તેની બબર નહોતી. તે

ફક્ત છના બાર ગણા સુધીન આંક બણતી હતી.

૮. જ્યારે તેણીને સાત ગણા (બાર) શીખવાનું આવ્યું. ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે પાઠ બહુજ અધરો છે, અને તે મારાથી નહીં થાય.

૯. તેની માએ કહ્યું, “ફરીથી પ્રયત્ન કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે સઘળા આંક શીખી ગઈ હતી; અને મને ખાતરી છે કે, જો તું પ્રયત્ન કરે, તો તું શીખી શકીશ. જે કાંઈ બીજાએ કર્યું છે તે તું કરી શકીશ.”

૧૦. મેરિએ પ્રયત્ન કર્યોજ. તે પાઠ તરતજ શીખાઈ રહ્યો, અને પછી બીજો, ત્રીજો એમ આખરે જે વખત એકથી તે બાર વખત બાર સુધી એકે બીજા શિવાય તે બોલી નય ત્યાં સુધી શીખે ગઈ.

૧૧. તે પછી, તેની મા જ્યારે નાની છોકરી હતી ત્યારે જે સઘળું તેણીએ કર્યું હતું તે કરવાને મેરિ હમેશાં પ્રયત્ન કરતી.

THE THREE KITTENS.

(ત્રણ બિલાડીનાં બચ્ચાં)

૧. સ્નેફલેક, સ્પૉટિ, અને નાનું બોપીપ, તે સઘળા સઘડી આગળ મુકવાની કામળી ઉપર ભર ઉંઘમાં પડ્યાં છે.

૨. તેમની ઘરડી મા પુસિ (બિલાડી) જેમ અને તેમ અડોઅડ પોતાના ત્રણ છોકરાંની બરોબર વચમાં બેઠેલી છે.

૩. પોતાના વાંસાના છેક ઉપરના ભાગ ઉપર લાંબી ભૂરી પટ્ટીવાળી તેમની ઘરડી મા પુસિ (બિલાડી) ચળકતી અને કાળી દેખાય છે.

૪. સ્નેફલેક પોતાના કાનથી તે પગના અંગુઠા સુધી ધોળું છે, અને બારફના નાના ગોળ દડા જેવું દેખાય છે.

નાનું વહાલું સ્પૉટિ મીઠાંથી, અને નાના કાળા ડાઘા વાળી સફેદ રૂવાંની ચામડીથી ઢંકાયેલું છે.

૬. નાનું બોપીપ પીળું અને ધોળું છે; તેની આંખો ચામંદી, આસ-માની, અને ચળકાટ મારતી છે.

૭. બોપીપ, સ્પોટિ, અમે સુંદર સ્નોફબેક, તે સથળાં સધડી આગળ મુકવાની કામળી ઉપર બરોબર નગતાં (પડ્યાં) છે.

૮. બોપીપને ગળે દોરીથી સજડ બાંધેલો એક દડો છે, જે દડો પીળા અને રાતા ચામડાનો બનાવેલો છે.

૯. દડો રમડી નય છે. અને તે ત્રણે બિલાડીનાં બચ્ચાં દોડે છે; અને તેમની મા પાસે બેઠેલી છે, અને તે રમુજથી હસે છે.

A GAME WITH PUSS.

(બિલાડી સાથે રમન.)

૧. વિલિએ પોતાની બ્લેન મેરિને કહ્યું. “ આવ આપણે બિલાડી સાથે રમીએ. તે બોદ્યો તે વળતે, તેણે, પોતાના હાથમાં એક કુમતું હતું, તેને એક દોરી બાંધી.

૨. પછી તેઓ બિલાડીને શોધવાને સંગાથે નીકળ્યાં. તેમણે તેણીને દીવાનખાનામાં એક પગ મુકવાના બાગ્ગ ઉપર અડધી બાધતી પડેલી દેખી.

૩. જેઠગ્યાએ બિલાડી સુતી હતી, ત્યાં વિલિએ ધીરે રહીને પેલું કુમતું મુકી દીધું. પછી તેણીની પાસે યત્નને તે ધીરેધીરે તે (કુમતું) ખેંચવા લાગ્યા.

૪. જેવું તે (કુમતું) હાલવા લાગ્યું કે તરત તે બિલાડીએ પોતાની આંખો ઉઘાડી, અને તે ઉપર નજર ચાંટાડી, પછી તમે ચિત્રમાં જુઓછો તેવી રીતે તે ઉપર બરોબર ધ્યાન રાખવાને અડધી બાધી થઇ.

૫. આખરે વિલિએ તે દોરડીને એક ઓગિતો આંચકો માર્યો. એટલે તે જંગ એક ઉંદર ઉપર કુદકો મારે. તેમ મેરિની ખુશી વચ્ચે બિલાડીએ તે બાગ્ગ નીચેથી કુમતા તરફ કુદકો માર્યો.

૬. (પણ) વિલિએ તેણીના કરતાં ધાણીજ ઉતાવળ કરી (એટલી ઉતાવળ કરીકે બિલાડી પીધું પકડી રાખી નહીં). તે આને માટે તો રાહ જોઇ રહ્યા હતાં, અને તેથી દોરીને એક બીજે આંચકો મારીને, તેણે તેણીના તે કુમતાને તેણીના પાંચથી દૂર રાખ્યું, અને દોડી ગયો.

૭. પછી તો ગગત શરૂ થઇ, અને તેમની પાછળ બિલાડી સાથે તે છોકરાં

ચારડીની આસપાસ હોડયાં. આખરે ગિલાડીએ કુમતા તરફ એકદમ દુફકે। માર્યો, વિલિના હાથમાંથી તે ખેંચી લીધું, અને તે લઇને દોડી ગઈ.

૮. ઓહો ! તેણીની પાછળ તેઓ કેટલું બધું હોડયાં ! તે પક્ષજ નીચે દોડી ગઈ, અને પછી મેજ નીચે દોડી ગઈ; પણ આખરે તે (કુમતા) સાથે તેણી એક ખુરશી ઉપર કૂદી પડી, અને વિલિએ તેને ફરીથી પકડી.

THE KETTLE AND HIS FRIENDS.

(ચાલુદાની અને તેના દોસ્તો.)

૧. હું એક ચાલુદાની છું. તમે મને તમારા નાસ્તા, ખાણ, અને ચાહ, વખતે પાણી ઉકાળવાનું કામ કરતી ઘણી વખત જોઈ છે.

૨. તમે મને ઘણીવાર જુઓ છો; પણ હું શાની બનેલી છું તે તમે જાણો છો ? હું તમને કહીશ, હું લોદાની બનેલી છું; કારણકે લોદું સખત લાપ ખેંચી શકે છે.

૩. આ મારો દોસ્ત કાશી પોટ (કાશીનું વાસણ) છે. તમે જાણો છો કે તે શાનું બનેલું છે ? ના ! ત્યારે તો હું તમને કહીશ. મારો સોળતી કાશી રાખવાનું વાસણ ટિનનું (ક્લાઇના પતરાનું) બનેલું છે.

૪. તે ચુલા ઉપર મારી પાસે બેસે છે. ઘણી વખત હું તેનામાં એવું તો ગરમ પાણી રેડું છું કે જો ફક્ત તે તેને લાગે તો તેટલામાંજ તે દાઝી જાય.

૫. હવે તમે મારા લાઇબ્રેરીનું કુટુંબ જોશો. તેમના વગર જેટલી ઉપયોગી છું તેટલી ઉપયોગી હોઈ નહીં.

૬. તેઓ આ રહ્યાં, એક મરઘી અને તેણીનાં બચ્ચાંની માફકજ વચ્ચે-વચ્ચે તમે ચહા નાંખવાનું વાસણ અને તેની આસપાસ સઘળી બાબતો પ્યાલા અને રકાબીઓ જોશો. કાશીનું વાસણ અને ચહા રાખવાનું વાસણ તે બંને મારા મોટામાં મોટા મિત્ર છે (સૌથી વધારે દિલોબન મિત્ર છે.) તમારી મા મને કાંઈ વારંવાર ભરતી નથી, પણ તેણી તેમાંના એકને અથવા બીજાને મારી સાથે કામ કરવાને લગાડે છે.

૭. મારા જાને મિત્રોને ખ્યાલા અને રક્ષાખીઓનો જોડો અપ છે તેટલો મારે તેમનો અપ નથી. પણ હું તેમને વારંવાર જોઉં છું, અને તેઓ શાંતાં બનેલાં છે તે હું જાણું છું. ખ્યાલા અને રક્ષાખીઓ માટીના બનાવેલા છે.

૮. હવે મારે તમને જાણારની સલામ કહેવી જોઈએ, કારણ કે પાંચ વાગ્યા છે, અને ચહા સાડ મારે પાણી ઉકાળવું પડશે.

EDITH'S BIRD BASKETS.

(એડિથની પક્ષીઓની ટોપલીઓ.)

૧. શિઆળાના એક ઠંડા દિવસે કેટલાંક ભૂખ્યાં પક્ષીઓ એક ખારોની પાસે કુદતાં કુદતાં આવ્યાં. અને એડિથ નામની એક છોકરીએ તેમને જોયાં.

૨. તેણીની માએ તે જારી ઉઘાડી, અને રોટલીના થોડા કડકા બહાર નાંખ્યા. તે ભૂખ્યાં પક્ષીઓ તે તરફ ઉડી ગયાં, અને તે સઘળા કડકા ખાઈ ગયાં.

૩. બીજે દિવસે એડિથની માએ ત્રણ નાની ટોપલીઓ ખરીદી અને તે તેણીએ તેને આપી. તે નાની ટોપલીઓ હતી, અને દરેક ટોપલી નાના ખ્યાલા કરતાં વધારે મોટી નહોતી.

૪. તે ટોપલીઓમાં બીજાં અને રોટલીના કડકા ઘરવામાં એડિથે મદદ કરી પછી તેણીની માએ તે ટોપલીઓને તે જારી પાસેના એક ઝાડની ડાળીઓ ઉપર લટકાવી તે જોવા તેણી ગઈ.

૫. ઘણો વખત થયો નહીં એટલામાં તે (થોડાજ વખતમાં) પક્ષીઓ આવ્યાં અને ટોપલીઓમાંથી ખાવા મંડ્યાં, અને એડિથ તેમને જોતી જારીએ ઉભી રહી.

૬. એડિથ તે ટોપલીઓને હમેશાં ભરતી. અને પક્ષીઓ તે ઝાડ ઉપર આખા શિયાળામાં આવતાં હતાં. તેઓ એટલાં તે હળી ગયાં કે તેઓ ઝાડ ઉપરથી ઉડી નીચે આવે. અને વગર બીકે તેણીના પગ આગળ આમ તેમ કુદે.

૭. આખરે વસંત રૂતુ આવી અને પક્ષીઓ જતાં રહ્યાં. હવે જરૂર જમીન ઉપરથી જતો રહ્યો હતો. અને તે નાનાં પ્રાણીઓને પોતાને સાડ જમલો અને

એતરૈમાં પુષ્કળ ખોરાક જડી શકતો.

૮. એડિય તે પક્ષીઓને લાંબા અને ઠંડા આખા શિયાળામાં મદદ કરી-
શકી તેથી તેણી બહુ ખુશી થઇ.

૯. તેણીએ તે નાની ટોપક્ષીઓને ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉતારી, અને શિયાળો
પાછો આવે ત્યાં સુધી તેમને કોરાણે મુકી છાંડી.

MY TAME OWL.

(માફ પાળેલું ધ્રુવડ.)

૧. એક વખતે મારી પાસે એક ધોળું ધ્રુવડ હતું. તે બહુ હળી ગએલું
હતું. અને મારી સાથે રહેવાનું તેને ગમતું. મારે ઘેરથી ઘણે છેટે નહીં એવા
એક ઝાડમાં તેનું ઘર હતું, અને હમેશાં મારી મુલાકાત લેવા તે આવતું.

૨. ધ્રુવડ સૂર્યને ચહાતું નથી, કારણ કે અંધારામાં તે સૌથી સારી રીતે
જોઈ શકે છે; પણ માફ ધ્રુવડ ગને એટલું ચાહાતું કે તે મને મળવાને દહાડે આવતું.

૩. પોતાના ઝાડને છોડીને રસ્તે યઈને મારે ઘેર કુદતું કુદતું આવતું તેને
જોવાની બહુ રસુજ પડતી હતી.

૪. તે જમણી બાજુએ કે ડાબી બાજુએ જોતું નહિ, પણ મારી પાસે
આવે ત્યાં સુધી સીધું ચાલ્યું આવતું. હું તેને માંસના કડકા આપતો, અને
તે તેને ઘણું પસંદ પડતું.

૫. ખાધા પછી તે કુદતું આવતું, અને જે મેજ ઉપર હું લખતો તે મેજ
ઉપર જોડતું. પોતાના પંજમાં તે કલમ પકડતું, અને બાજુ પોતાને પણ લખ-
વાની મરજી હોય તેમ સાહીમાં ડોકીઆં કરતું.

૬. પછી તે મેજના મથાળા ઉપર જોડે અને મારી સામે ફરીફરીને આંખ
મીચામણા કરે.

૭. ધ્રુવડ જોસીને આંખ મીચામણા કરતું તે જોવાની ઘણી રસુજ પડતી,
ખરેખરી રીતે તે ડાહ્યું હતું તેના કરતાં પણ ઘણું વધારે ડાહ્યું તે જણાતું હતું.

૮. થોડા વખત પછી તે મેજ ઉપરથી નીચે કુદી પડતું. અને બહાર મેદાન

ઉપર જતું, પછી તે પાછું ફરતું અને મારા સામું જોતું, બાજુ કે એમ કહેતું હોય કે, “હાલને માટે તો સલામ.”

૯. એટલો બધો વળત તે એવું ડાહ્યું દેખાતું કે મને હસતું આવતું, અને જે તેને જુએ તે સવળાને પણ હસતું આવતું.

PLAYING AT HORSES.

(ઘાડા દાવ રમવા વિશે.)

૧. જ્યારે નિશાળનો વળત પુરો થાય છે, અને પાડ પણ લેવાઈ રહે છે, ત્યારે છોકરાં દોડવા મંડી પડે છે. “હુરિ, સેમ. મેરિ, અને ફૂન, તમે ઘોડા ધાઓ અને હું (ઢાંકનાર) માણસ થઈશ.”

૨. આવી રીતે, સૌથી નાના ફેડિઓ કહ્યું; (અને) છોકરાં તરતજ તેના કહેવા પ્રમાણે દોડયાં; તેની પાસે લગામને કેકાણે દોરતું હતું, પણ આળસો નહોતો; તેણે જ્યારે ‘ગી’ કહ્યું કે તરતજ તેઓ કુદકા ભરતાં દોડી ગયાં.

૩. જ્યારે સવળું કામ પુરું થાય, ત્યારે ઘોડાની રમત રમવી તે સૌથી સારી ગમત છે, એમ તે છોકરાં ધારે છે; વારંવાર તેઓ વાડીમાં સીધા થઈને નેજામાંના ઝાડ સુધી દોડે છે, અને પાછાં ઘર તરફ જાય છે.

THE LITTLE BOATMAN.

(નાનો હોડીવાળો.)

૧. અહીંયાં એક નાનો હોડીવાળો છે. તે પોતાની બેન એનિ અને તેણીના કુતરાને તે તળાવની પેલેપાર હલેસાં મારીને લેઈ જાય છે. છોકરાંને એમ લાગે છે કે આપણે તો એક ખરેખરી સફર કરીએ છીએ.

૨. વિસિને મછવો હાંકારવો બહુ ગમે છે. પોતાની પાસે પોતાનોજ એક મછવો હોય તે તેને ગમતું. જોકે તે ફક્ત નાનો છોકરો છે, તોપણ તે સારી રીતે હલેસાં મારી શકે છે.

૩. તે તળાવની બાજુએ નાના ઝુંપડામાં જે હોડીવાળો રહે છે તેનો તે મહવો છે. વિલિ પોતાની મેળે હલેશાં મારતાં શીખ્યો તે પહેલાં ઘણી વખત તે માણસની સાથે હોડીમાં બેસીને જતો હતો.

૪. પછી તેણે એક હલેસાથી હોડી હાંકવાનો પ્રયત્ન કર્યો, અને હલેશાં નાનાં હતાં તેથી તે ઘણી સારી રીતે ફતેહ પામ્યો. પણ પછી જ્યારે દરેક હાથમાં હલેસું લઈ શક્યો, અને પોતાની મેળેજ હોડી હાંકી શક્યો, ત્યારે પોતે ખરેખરે મહવાવાળો હોય એમ તેને લાગ્યું.

૫. હવે વિલિ અને એનિ પોતાના મહવામાં બેસીને ક્યાં જાય છે તે હું તમને કહું, તેઓ કહે છે અમે તો ચીનની સફરે જઈએ છીએ.

૬. દરીઆની પેલી બાજુએ આવેલા ઘણા દુરના દેશો કે જ્યાં ચાહા, ખાંડ અને કાશી ધાય છે તે દેશો વિષેની વાર્તા તેમની મા તેમને ઘણી વખત કહેતી.

૭. તેથી કરીને, જ્યારે તેઓ હોડીમાં બેઠાં, ત્યારે એનિએ કહ્યું, “ગારી ચાહા ઘેર લાવવાને વાસ્તે દરીઆમાં ચઢને ચીન જવાની રમત આપણે રમીએ.”

૮. વિલિએ કબુલ કીધું; અને હવે તેઓ તળાવની પેલી બાજુએ જવાને નીકળી ચુક્યાં છે. જ્યારે તેઓ ત્યાં પહોંચશે, ત્યારે તે જગ્યાને તેઓ ચીન કહેશે, અને એનિ થોડાં પાંદડાં વીણી લેશે અને તેમને ચહાનું નામ આપશે.

૯. હોડીથી તેમને કેવી રમુજ પડતી હશે; એક દિવસે ચાહા વાસ્તે ચીન જવાની રમત રમે તો બીજે દિવસે કાશી લેવા અરબસ્તાન જવાની રમત રમે, અને વળી પછી ખાંડ લેવા અમેરિકા તરફ (જવાની રમત રમે.)

૧૦. કોઈ કોઈ વખત તો પોતાના કુતરા ટ્રોટને પણ પોતાની સાથે લેનાં; મહવાને બુડાડી દેવાની બીકથી તેને ઘણી શાંત રીતે બેસી રહેતું પડતું.

THE DOLL'S HOUSE.

(ઢીંગલીનું ઘર)

૧. “ઓહો! મને જેનકાકી તરફથી આવી સુંદર ભેટ મળી છે,” એણે ક્યુ સિએ પોતાની બેનપણી મેરિ કે જે બપોર ગાળવાને આવી હતી તેણીને કીધું.

૨. “તે શું છે તે જાણત તમે શું ધારો છો ? ઢીંગલીનું ધર ! આહ, આવી સુંદર ચીજ ! આવીને જો. આ રહ્યું જો.

૩. આ ઓરડો છે. જો, તેમાં કેવો સુંદર ચુલો છે ! તેને સકોરવાની સળી અને ચીપીઆ સાથે પાળ પાળુ છે; અને છાજલી ઉપર નાનું સરખું વાગતું ધરીયાળ છે.

૪. “અહીંયાં, ઓરડીની વચ્ચેવચ્ચ, સુંદર નાનું ગોળ ટેબલ છે, પછી ૪ ખુરશીઓ, એક પલંગ, અને એક સેતરું છે. તે શું એક રાત્રીને વાસ્તે લાયક નથી?

૫. અહીંયાં ઢીંગલી મીઝળાની આપી શકે અને પોતાની સળીઓને મળી શકે. ઢીંગલીના ધરમાં ઢીંગલીની મીઝળાની કેવી રમુજ દેખાય !

૬. જ્યારે તું મને મળવા આવે ત્યારે તારી ઢીંગલી લેતી આવીશ? મેરી એ કહ્યું કે “હા હું લેતી આવીશ;” અને પછી ઓરડામાં દરેક ચીજ જોઈને, બીજી ઓરડીમાં જોવા વળ્યાં.

૭. લ્યુસિએ કહ્યું, “સુવાની ઓરડી આ બાજુએ છે. અહીંયાં ઓશીકાં, આદરો. અને ધાભળીઓ સાથે પથારી છે. ખાનાંના મથળા ઉપર એક સુંદર મોં જોવાનો તકતો છે.”

૮. પોતાની બેનપણીની રમવાની ચીજોથી મેરિ ધણી ખુશી થઈ, ઢીંગલીને તેણીના પોતાનાજ ધરમાં સુવાડવાનો તેમને સારો વખત હતો.

WHAT RAIN IS FOR.

(વરસાદ શા સારૂ આવે છે.)

૧. વરસાદનાં ટીપાં મોટાં અને ઝડપથી પડવા લાગ્યાં એટલે મેરિએ ચાલિં અને એનિને કહ્યું ! “ દોડો ! દોડો ! તેઓ સઘળાં વાડ પાસે દોડી ગયાં, અને ધારી ઝાડી તળે ભરાઈ ગયાં. નાના ચાલિંએ વરસાદનાં ટીપાં ઝીલવાને પોતાનો હાથ બહાર ધર્યો.

૨. વાડીમાંનાં ઝાડો ઉપર અને ફૂલો ઉપર મોટાં ટીપાં પડતાં એનિએ જોયાં એટલે તે જાણી, “ મને વરસાદ પસંદ નથી. ”

૩. તેણીની બેન મેરિએ કહ્યું, “ પણ, વરસાદ શાશાસ્ત્ર આવે છે તે તને ખબર છે ? ” આ ઝાપટાથી ફાયદો થશે, તેથી તે જોઇને હું ધણી ખુશી થઈ છું. ”

૪. એનિએ પૂછ્યું, “ વરસાદને જોઇને તું ખુશી થઇ છું ? વરસાદથી કોઇપણ માણસ ખુશી થાય એવું મેં નહોતું ધાર્યું; મને તો કોઇપણ દિવસ વરસાદ પસંદ પડ્યોજ નથી. ”

૫. તેણીની બેને કહ્યું, “ હું ધારું છું કે તું સફરજન, પીઅર નામનાં ફળ, અને આલુ. અને સુંદર ફૂલ ચાહે છે ? ”

તેણીએ કહ્યું, “ હા, હા; એ તો દરેક જાણે ચાહે છે, પણ તેમને વરસાદની સાથે શો સંબંધ છે (પણ તેમને વરસાદનું શું કામ છે ?)

૬. તેણીની બેને કહ્યું, “ વરસાદને તેમની સાથે કાંઇ સંબંધ છે. તેનાથી ઝાડ અને ફૂલો ઉગે છે. ”

૭. જો, વરસાદના એક ઝાપટા પછી તેઓ કેવાં તાજાં થયાં છે; અને ફૂલોની કેવી સરસ સુગંધ આવે છે! જો વરસાદ ન આવે તો, તેઓ બધાં મરી જાય (કરમાઇ જાય).

૮. એનિના ધ્યાનમાં આ સઘળું આવ્યું, અને જોકે તેણીને વારંવાર માલુમ પડતું કે વરસાદથી તેણીને રમતાં રોકાઇ રહેવું પડતું (વરસાદ તેણીને રમવા દેતો નહીં), તો પણ, તે વિષે તેણી ફરીથી કોઇ દિવસ બડબડી નથી.

૯. વરસાદનાં ટીપાં શું કહે છે તે તમે જાણો છો! હું તમને કહીશ:—“પિટર પેટર, પિટ, પેટ, એવું વરસાદનાં ટીપાં કહે છે; (અને કહે છે કે) આજ અમે ચાર્લિ છોકરાને રમવા દેઈશું નહીં.

૧૦. “પિટર, પેટર, પિટ, પેટ. અમે સઘળા મોરીઓ ભરી નાંખીએ છીએ, અમે બારીના કાચ ઉપર મળીએ છીએ, અને ભીંત ઉપર નાચીએ છીએ.

૧૧. જો તમે તમારૂં નાક આગળ ધરો, તો તે ઉપર પણ અમે કુદીએ છીએ; અને તમારા સુંદર નવાં ઝલ્લા ઉપર પડીએ છીએ, અને તમને તદ્દન પલાળી નાંખીએ છીએ. •

૧૨. આપણો હૃદયો નાનો ચાર્લિ આજ બહુ આરો થયો છે; તે કહે છે કે “નહારાં વરસાદનાં ટીપાં ! તમે કેમ રહી જતાં નથી”

૧૩. પણ ચાર્લિએ બસા ચલું જોઈએ, અને વરસાદનાં ટીપાંને એની રીતે ઠપકો આપવો જોઈએ નહીં. કૂલોને ઉગાડવાને તેમને વાદળાંમાંથી જે મોકલે છે તે પરમેશ્વર છે.

૧૪. જ્યારે તેઓ બાંધ પડશે, અને સૂર્ય ફરીથી ઉગશે ત્યારે કાલે આ સઘળાં તાજાં સુંદર કૂલો વરસાદને કેટલો ખર્ચો ચલાવશે તે તમને તે (કૂલો) કહેશે.

THE GARDEN SWING.

(વાડીમાંનો હીંચકો)

૧. દરેક નાનો છોકરો કે જે આ સુંદર ચિત્રમાં જુએ છે, અને ખુબ હીંચકા ખાવામાં જે ઝમત છે તેનો વિચાર કરે છે ત્યારે તે બોલે છે કે “ સાળાસ ! ”

૨. ફેડ પોતાની નાની બેનને કેવી સંભાળથી પડતી અટકાવે છે તે જ્યારે દરેક નાની છોકરી જુએ છે ત્યારે તે કહે છે કે, “ કેલું સુંદર ! ”

૩. હિંચકા ઉપર કેવી મનની મોટી બેઠક છે તે જૂઠ્યા ! તે એવડી મોટી છે કે તેમાં તે બંને જણ માય છે (બેસી શકે છે.)

૪. જે દોરડાંથી હીંચકાને ઝાડની એક ડાળે બાંધેલો છે તે દોરડાં કેવાં જડાં અને મજબુત છે. તમે ડાળને જોઈ શકતા નથી, તેથી મારે તમને દેહું જોઈએ કે તે તમારા શરીર જેટલી જડી છે.

૫. તેમના બાથે તે હીંચકો ક્યો હતો; અને જ્યારે તે તૈયાર થયો હતો, ત્યારે તે (હીંચકો) સલામતી ભરેલો હતો કે નહીં તેની ખાતરી કરવાને તે ધાતે તેની આંદર બેઠો. પછી ફેડ પોતાની છાંદગીમાં બાધા નહીં હોય એવા મોટા હીંચકા તેને તેણે ખવરાવ્યા.

૬. દોરડાંને મનપ્રિય પકડવાનું તેને કહીને, તેના બાપે કહ્યું, “ એક, બે, ત્રણ.” અને જ્યાં સુધી ફેડ ચાલીસવાર ગણ્યા ત્યાં સુધી ઉપર ને નીચે, હીંચકા મચા.

૭. તેના પપ્પ જમીનને ચડકતા નહીં; અને કોઇ કોઇ વખતે તો હીંચકો બહુ જલદીથી જતો. પણ તમે એમ ધારો છો કે તે બીહીતો હતો ? ના, મારા નાના દોસ્તો.

૮. ફેડ લગાર પણ બીધો નહીં, અને વળી જ્યારે હીંચકો એટલે ઉચે જતો કે તે પોતાના પગથી ઝાડની ડાળીને ચડકી શકે, ત્યારે પણ તે લગારે બીહીતો નહીં. તે બીહીતો નહીં, કારણકે તેનો બાપ હીંચકા નાંખતો હતો, અને તેની સંભાળ લેવાને ત્યાં હાજર હતો.

૯. જે હીવરો મે ત્રણ વરસની થઇ, ત્યારે ફેડ તેણીને પહેલ વહેલો હીંચકો ખવડાવવાને લઇ ગયો. ફેડ મે કરતાં એટલો બધો મોટો છે કે જ્યારે તેણીને તેની સંભાળ નીચે મુકેલી હોય ત્યારે પોતે (ફેડ) માણસ હોય એમ તેને લાગે છે.

૧૦ મે લગાર બીહે છે. તેણીને બેઠક જમીનથી બહુ દુર લાગે છે. બૂઝો. તેણી ફેડની કેટલી પાસે બેઠેલી છે, અને તેણીએ દોરડાંને કેવું મનપ્રિય પકડ્યું છે !

૧૧. હવે તેઓ હીંચકા ખાતા લાગ્યાં છે, પણ કેવા ધીમેથી-એવા ધીમેથી કે હીંચકો હાલે છે તેવું મેને લાગ્યેજ નહોતું.

૧૨. તેઓ હીંચકા ખાય છે તે વખતે, ફેડ ગાય છે—

“ ઉપર અને નીચે, ઉપર અને નીચે;

આહીઆં અમે આમ જોમ હીંચકા ખાઇએ છીએ ! ”

A GOOD LITTLE GIRL.

(એક બસી નાની છોકરી.)

૧. એક ઘરડો માણસ કે જેનાથી લાગ્યેજ ચાલી શકાતું તેવો માણસ,

ને વખતે બે નિશાળે જતા છોકરાને મળ્યો, ત્યારે પવન બહુ સખત વાતો હતો.

૨. જેવા તેઓ તેની આગળ યધને ચાલ્યા ગયા, તેજ વખતે પવનથી તે બુઢા માણસની ટોપી ઉડી ગઇ. ઝપાટા બંધ તે રસ્તા ઉપરથી બેંચાઇ ગઈ, પણ તે ધરડો માણસ તેની પાછળ દોડવાને અશક્ત હતો.

૩. તે ધરડો માણસ બોલી ઉઠ્યો, “ (મારા) છોકરાઓ, મહેરબાની કરીને ઉભા રહો, અને મારી ટોપી ઉપાડી લ્યો; નહીં તો મને બીક લાગે છે કે મારાથી તે યધ સકશે નહીં. ”

૪. પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને ફક્ત હસ્યા. તેઓએ ધાર્યું કે ટોપી ખસડાઇ ગયેલી જેવાની ઠીક રસુજ પડે છે.

૫. તેજ વખતે લ્યૂસિ સ્મિથ નામની એક નાની છોડી કે જે તેજ નિશાળે જતી હતી, તે ત્યાં આગળ દેખાઇ, કહેવાની વાટ જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને ટોપી પકડી લીધી.

૬. પછી તેણી તે ટોપીને તે ધરડા માણસ પાસે પાછી લાવી, પણ તે તેને આખ્યા પહેલાં, તેણીએ સંભાળથી સાફ કરી.

૭. જેવી તેણે તેણીની પાસેથી પોતાની ટોપી લીધી તેવાજ તે બોલ્યો, “ મારી વહાલી (છોકરી), હું તારો ઉપકાર માનું છું. એક ધરડા માણસ તરફની તારી કૃપાને માટે તારો આભાર માનું છું. ”

૮. તે છોકરાઓ અને તે છોકરી નિશાળે ચાલ્યાં ગયાં. પણ (તેમના) શિક્ષકે એક બારીમાંથી તેમને જોયાં હતાં.

૯. જ્યારે પાઠ પુરા થયા, ત્યારે સઘળાં છોકરાંને તેણે એકઠાં કર્યાં, અને તેમને તે ધરડા માણસની ટોપી વિશે સઘળું કહ્યું, પછી તે પોતાના મેન્ પાસે ગયો, અને માંહેથી એક સુંદર ચિત્રની ચોપડી કાઢી, જે તેણે તે નાની છોકરીને તેણીના હયાતા કામને માટે આપી.

૧૦. ચોપડીની અંદર આ શબ્દો હતા:—

(લ્યૂસિ સ્મિથ.)

તેણીના શિક્ષક તરફથી એક ભેટ.

“હયાતા નાના કામો, અને ખ્યારના થોડા શબ્દો,

ઉપરના સ્વર્ગની માફક, આ પૃથ્વીને ઇડન (ની વાડી જેવી) બનાવે છે.”
 ૧૧. તે ઊકરાઓ, કે જેમણે તે બુઢાની મશ્કરી કરી હતી, તેમને શરમ
 અને દિલગીરી લાગી.

WASHING DAY.

(ધોવાનો દિવસ.)

૧. દ્યુસિ અને જેઠન નામની બે નાની ઊકરીઓ પોતાની મા સાથે
 મામડામાં એક ગુપડામાં રહેતી હતી.

૨. એક દિવસે તેઓ પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી. તેઓ કોઈ
 ચીજ બાબત વાતોમાં ગુલાએલી હતી, તેવામાં તેમાંની એકે કહ્યું, “ ચાલો
 આપણે જઇને માને પૂછીએ.”

૩. તેઓ સાથે ધરમાં ગઇ, જ્યાં તેમની મા શીવતી હતી, અને દ્યુસિ-
 એ કહ્યું, “ જો તમે મહેરબાની કરો તો, અમે એક ધોવાનો દિવસ રાખીએ.”

૪. તેમની માએ કહ્યું, “ ધોવાનો દિવસ ! નાની ઊકરીઓને ધોવાના
 દિવસનું શું કામ હોય ? ”

૫. જેઠને કહ્યું, “ અરે, મહેરબાની કરીને એક ધોવાનો દિવસ અમને
 રાખવા દોઃ કારણ કે અમારી ઢીંગલીઓનાં લુગડાં એટલાં મેલાં થઇ ગયાં છે
 કે, તે જોવાને લાયક નથી. ”

૬. તેમની માએ કહ્યું, “ મેલાં, શું તેઓ મેલાં છે ? ત્યારે તો તમે તે
 ધુઓ; પણ તમારાં પોતાનાં લુગડાં પણ જણશે નહીં. ”

૭. રસોડામાં તેમને એક નાનું પીપ, થોડુંક ઉનું પાણી, અને સાબુનો
 એક કડકો મળ્યો. પછી તેઓ કપડાં સુકાવવાના લીલા ઘાસ મેદાનમાં ગઇ.

૮. બંને ઢીંગલીઓનાં પ્રધળાં કપડાં ઉતારી લેવામાં આત્રાં, અને પછી
 પીપમાં નાંખવામાં આત્રાં લુગડાં વગર ઢીંગલીઓ કેવી રમુજ દેખાય છે!

તેમાંની એકપાટલી નીચે જમીન ઉપર પડેલી છે, અને બીજી પાટલીને અદે-
ક્ષીને સીધી બેઠેલી છે.

૯. જ્યાં સુધી હુગડાં તદન સાફ થયાં ત્યાં સુધી ક્યૂસિએ તેમને ધોયાં
અને (સાબુથી)મસળ્યાં, અને તેમને સુકવવાને માટે એક દોરડા ઉપર લટકાવ્યાં.

૧૦ જ્યારે દીંગલીઓને ફરીથી તેમનાં સ્વચ્છ હુગડાં પહેરાવ્યાં, ત્યારે
તેઓ બે નાની રાણીઓ જોવી દેખાઇ.

૧૧. એક નાની છાત્રીને સાફ આ એક અઠવાડીયાનું કામ છે:—સોમ-
વારે, કે જ્યારે દિવસ સ્વચ્છ હોય ત્યારે હું મેલાં હુગડાં ધોઉં છું; (અને)જેકે
વરસાદ આવે અથવા બરફ પડે તોપણ મંગળવારે તેની અસ્તરી કરી શકું છું.

૧૨. બુધવારે મારાં હુગડાં હું દુરસ્ત કરું છું, અને વળી મને તે હાથેનાં
પસંદ પડે છે; ગુરુવારે હું મારી બિનપણીઓને મળું છું—મારે બીજું કંઈ
કરવાનું હોતું નથી. [જોને ગોઠવવાનો વખત છે.

૧૩. પછી શુકરવાર તે સાફ કરવાનો, ક્યારે કાઢી નાંખવાનો, અને ચી-
શનીવારે હું ફરવા જઉં છું, અને ત્યારે (મારી) નજર આગળથી સઘળું
કામ દુર કરું છું. [સૌથી સારું છે.

૧૪. અને રવિવાર તે આરામનો દિવસ છે: આખા અઠવાડીયામાં તે

PUSS IN THE GARDEN.

(બાગની અંદર બિલાડી.)

૧. બિલાડી ક્યાં છે ? આહા ! હું તેને દેખું છું. તે બાગમાં ગઇ છે. તમે
તેણીને ફૂલોની નીચે સૂતેલી નથી જોતા ?

૨. ત્યાં તેણી ધણીવાર સુઇ રહે છે, કોઈ કોઈ વખત તો, તે લાંબા, રળી-
આમણા, ઉનાળાના દિવસોમાં કલાકના કલાકો સુધી ત્યાં રહે છે.

૩. જ્યારે તે બૂખી થાય છે, ત્યારે તે વાડીના છેડે ધીમેથી ભય છે. ત્યાં
પડી રહે છે, અને નાનાં પક્ષીઓની રાહ જુએ છે.

૪. એક દિવસે, જો વખતે હું વાડીમાંની બેઠક ઉપર બેઠા હોઉં, ત્યારે મેં

કેટલાંક પક્ષીઓને નાની ઝાડીઓમાંથી બહાર કુદી આવતાં અને અંદર જતાં જોયાં.

૫. થોડા વખત પછી, મેં ગિલાડીને ફૂલો નીચેની તેણીની જગ્યાએથી ઉઠતાં અને છાનીમાની જતી રહેતાં જોઈ. [નીચે ધીમે રહીને લગભગ ગઈ.

૬. તેણી રસ્તાની નીચે ગઈ નહીં. પણ ફૂલોની પ્રાણ અને ઝાડોની

૭. જ્યારે તેણી તે જગ્યાએ આવી પહોંચી, ત્યારે તેણી એક ખીચો ખીચ ઝાડી પ્રાણ સંતાઈ રહી, અને પક્ષીઓની રાહ જોતી બેઠી.

૮. ધીમે ધીમે તે પક્ષીઓમાંનું એક કીકા ધાસ ઉપર ઉડી નીચે આવ્યું, અને પોતાને ફાવ્યું તેમ આમ તેમ કુદવા લાગ્યું.

૯. એક ક્ષણમાં કુચ્છી ગિલાડીએ કુદકો માર્યો, અને મેં ધાર્યું કે તે ગિલાડી પક્ષી તેણીના તીણા પંજમાં પકડાઈ ગયું.

૧૦. પણ તે ગિલાડી તે વખતે તો વધારે મોડી આવી, અને જોઈ મેં તે નાના પક્ષીને પોતાના સાથીઓ સાથે દૂર ઉડી જતું જોયું કે તરતજ ખુશીમાં આવી જઈને મેં મારે હાથે તાળી પાડી.

૧૧. વાડીની દીવાલોની પેક્ષી બાજુએ કીકા ખેતરોમાં તરતજ તેઓ સહીસલામત હતાં. તેઓ ઉડી જાય છે તે વખતે ગિલાડી તેમના તરફ જુએ છે, તે તમે જુઓ છો ?

૧૨. ગિલાડીઓને ખીજ પ્રાણીઓ ખાઈને ગુજરાત ચલાવવા બનાવેલી છે. જોકે તેઓ ફક્ત ઉંદરો અને નાનાં પક્ષીઓ પકડે છે, તોપણ તેઓ શીકારી પ્રાણીઓ છે.

૧૩. જે શીકારી પ્રાણીઓ છે એવાં ખીજાં કેઈ પ્રાણીઓ તમે જાણો છો? હા: ગર્જના કરતો સિંહ શીકારી પ્રાણી છે, તેમજ વિકાળ વાઘ પણ છે.

THE BOY THAT LIKED PLAY.

(જે છોકરાને રમવાનું ગમતું તે.)

૧. કનાણાના એક રણીઆમણ દિવસે, એક બહુ નાના છોકરાને તેની માએ નિશાળે મોકલ્યો. પણ તે જાણતી હતી કે તે રમવાનો (બહુ)શોખી છે; તેથી તેણીએ તેની (તે છોકરાની) બેનને તેની સાથે જવાનું કહ્યું.

૨. તે હઠાડે બહુ ગરમી પડી હતી, અને તે છાકરાએ પોતાની બેનને કહ્યું કે “નિશાએ જવા કરતાં મારી સાથે નદી કીનારે રમવામાં વધારે મન પડશે.”

૩. તેણીએ કહ્યું, “ના, ના, મને રમવાનો વખત નથી. હું તને નિશાએ સુખી આવું, ત્યાર પછી મને વાસ્તે હન, સોયો, અને બીજી ઘણી ચીજો ખરીદવાને મારે ગામમાં જવું પડશે. તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઈએ, અને ખાવાનું વેચાતું લેવાને પૈસા મેળવવા જોઈએ.

૪. પછી તે છાકરાએ એક મધમાખીને એક ફૂલ ઉપરથી બીજા ફૂલ ઉપર ઉડતી જોઈ, અને કહ્યું, “મને તો મધમાખી થવાનું ગમશે, અને કાંઈપણ કરવાનું ગમશે નહીં—(તેમજ) જોડણી ગોખવાનું કે લખવાનું કાંઈપણ નહીં.”

૫. તેની બેને કહ્યું, “આહા! તે મધમાખી આજસુ નથી; જ્યારે શિ-આળામાં ફૂલો નહીં થાય, તે વખતને માટે એકદું કરવાને તે મધ મેળવે છે.” અને (પછી) મધમાખી પોતાના મધ સાથે ઉડી ગઈ.

૬. થોડા વખત પછી તેઓએ એક પક્ષીને ગાતું સાંભળ્યું; અને તે છાકરાએ કહ્યું, “મને ખાતરી છે કે તે પક્ષીને કશું કરવાનું નથી. મને તો આખો દિવસ અહીંમાં જાડો નીચે રહેવાનું અને તેનું મધુર ગાયન સાંભળવાનું ગમશે.”

૭. પણ તેની બેને કહ્યું, “જે, તે પક્ષીએ પરાજના થોડા કડકા વીણી લીધા છે, અને તે હવે તેના માળામાં લઇ નય છે, તેને પરાજથી, પીંછાંથી, અને લીલથી માળો બાંધવાનો છે, અને તેથી આજસુ થવાનો તેને વખત નથી.”

૮. તેઓ દૂર ગયાં નહીં તેટલામાં તો તેઓએ રસ્તાની બાજુએ એક કુતરાને જોયો; અને તે છાકરાએ કહ્યું, “આ કુતરાની સાથે હું ન રમું? કારણ કે તેને કશું કરવાનું હોય એમ જણાતું નથી.”

૯. એટલામાં તો એક માણસે મોઢીથી એક સીસોટી વગાડી. તે કુતરો એકદમ ઉઠ્યો, અને જે ઘેરાં તે (માણસ) ખેતરમાં હાંકી જતો હતો તે હાંકવામાં તેને મદદ કરવાને દોડી ગયો.

૧૦. હજુ પણ આજળ જતાં, તે છાકરાએ એક ઘોડો જોયો, અને(તેણે) કહ્યું, “તેને કાંઈ કરવાનું હશે નહીં, તેથી હું જઈને તેની સાથે રમીશ.” પણ

જેવા તે આગળ ગયો, તેવાજ એક માણસ તે ઘોડાને લેઈ ગયો.

૧૧. આમ કર્યું તે વખતે તેણે તે છોકરાને કહ્યું “ મારા નાના માણસ મારા ઘોડાએ મારાં ખેતર ખેડવાં જોઈએ. મને પૈસા મળે, માટે મારે દળવાને અને વેચવાને અનાજ જોઈએ. ”

૧૨. પછી, જ્યારે તે છોકરાએ જોયું કે દરેક મધમાખી, પક્ષી, અને પશુને કાંઈપણ કરવાનું છે, ત્યારે તેણે પોતાની બેનને કહ્યું “ વાર. હું નિશાળે જઈશ અને માસ પાઠ શીખીશ. ”

૧૩. “ જ્યારે હું ઘેર જઈશ, ત્યારે હું સુઈ જઈ તે પહેલાં, મા મને ખીજ છોકરા સાથે રમવા દેશે, ” આલું કહીને, તે નિશાળે દોડી ગયો: અને તેની બેન પણ પોતાનાં કામ કરવા જતાં ખુશી થઈ.

THE WOUNDED BIRD.

(જખમી થએલું પક્ષી.)

૧. એક દહાડો એક છોકરો જેનું નામ ફ્રેન્ક કરીને હતું તેણે એક ગરીબ નાના પક્ષીની જીંદગી બચાવી જેને ખિલાડીએ વાડીમાં પકડ્યું હતું.

૨. જેવી ખિલાડીએ ફ્રેન્કને આવતાં જોયો તેવીજ તે તરત દોડી ગઈ. તેણે તે પક્ષીને પોતાના મોંમાંથી નાખી દીધું.

૩. જ્યારે તે જમીન ઉપર હાંફતું પડેલું હતું ત્યારે ફ્રેન્કે તેને બચકી લીધું. ગરીબ ચીજ ! તેને જેવું એ દલગિરી ભરેલો દેખાવ હતો.

૪. તે તેને ઘરમાં લઈ આવ્યો, અને અમે તેને પાંજરામાં મૂક્યું; પણ તે પોતાના કેદખાના જેવા ઘરમાં સુખી જણાયું નહિ.

૫. અમે તેને કેટલાંક અઠવાડીયાં સુધી ઘરમાંજ રાખ્યું, અને પછી એક દહાડો તેને છોડી મૂકવાને અમે તેને વાડીમાં લઈ ગયા.

૬. અમે પાંજરાનું બારણું ઉઘાડ્યું, અને તે પક્ષી શું કરે છે તે જોવાને, તેનાથી થોડેક છેટે ઉભાં.

૭. અરે, તે કેવું સુખી હતું તે જોવું એ સુંદર દેખાવ હતો ! તે ખા-
રખા આગળ એક પળ સુધી બેઠું અને પછી વાડીમાં એક ઝાડની ડાળી ઉપર
ઉડી ગયું.

૮. જાણે સલામ કરતું હોય, તેમ અમારી તરફ તેણે પોતાનું નાનું
માથું ફેરવ્યું; અને પછી પોતાની પાંખો ફેલાવીને હવામાં ઉંચે ચઢ્યું અને
જંગલ બાજી ઉડી ગયું.

૯. એની પછી આસરે એક અઠવાડીએ ફ્રેન્ક અને હું એક બારી આગ-
ળ મેડાં હતાં જે ઉપરથી વાડીમાં દેખાતું હતું.

૧૦. એકાએક ઝાડોની અંદર એક પક્ષીને અમે ગાતાં સાંભળ્યું. બહાર
જોતાં અમને માલમ પડ્યું કે અમારો નાનો મિત્ર અમારી આગળ પાછો
આવ્યો હતો.

૧૧. ફ્રેન્ક વાડીમાં ખાલી પાંજરાં લઇ ગયો. તેણે તેમાં બીચાં અને
પાણી મૂક્યાં, અને કહ્યું " ચાલો આપણે જોઇએ કે પક્ષી પોતાનું જીવન ધર
પાછું જોળખશે. "

૧૨. અમે બેસીને તપાસ્યું, અને જલદીથી અમારા નાના મિત્રને
પાંજરા આગળ નીચે ઉડી આવતાં દીઠું. તે અંદર ગયું, અને જે ખોરાક ફ્રે-
ન્કે ત્યાં મૂક્યો હતો તે ખાધો.

૧૩. અમે તેને પાછું બંદીવાન કરવા નહિ, પણ કોઇની વખતે ધારતી
વગર અમારી આગળ પાછું આવતાં શીખવવાને ઇચ્છ્યું.

૧૪. તે પાંજરાને પુખ્ત ખોરાક અને પાણીના એક ગલાસ સાથે વાડી-
માં મૂક્યું. દરરોજ અમે અમારા નાના મિત્રને ઉધાડે દરવાજેથી પોતાના
બોજન આગળ જતાં જોયું.

૧૫. એક દીવસ તે પોતાની સાથે બીજા પક્ષીને લાવ્યું; અને અંદર
અને બહાર ફરતાં, અને જે ખોરાક અમે ત્યાં મૂક્યો હતો તે ખાતાં, તેઓ
બંને કલાકો સુધી તે પાંજરાની આસપાસ રમતાં હતાં.

૧૬. તેઓની મરજ પ્રમાણે આવવા જવાને તેઓને છૂટાં મૂક્યાં હતાં, ન્યારે અમે તે સુખી ઉનાળાના લાંબા હીવસોમાં વાડીની ખારીએ બેસતાં, ત્યારે તેઓ ઘણાંએક મધૂર ગાયન અમારી આગળ ગાતાં.

૧૭. પક્ષી ગા, મારી આગળ એક ગાયન બા. ત્યાં એક એવો છે જે તારે માટે સંભાળ રાખે છે; દરરોજ તેનો મજબુત જમણો હાથ ધબધબી તને અને મને બન્નેને બચાવે છે.

GUESS.

(અટકળ કરો.)

૧. હું બે સુંદર ખુશખીદાર કુલો બેઠું છું, જે બરફ જેવાં સફેદ છે, જેને મા ચાહે છે અને આવી રીતે બોછી કરે છે: તેઓ સોના અને જમીન કરતાં વધારે વહાલાં છે; મને તે કુલોનું ઉખાણું કહો:—બચાંના હાથ.

૨. ઉનાળાની સઘળી કળીઓ કરતાં ઘણીજ વધારે ખુબસુરત ચુલાળની કળી હું બાણું છું; જે દક્ષીણ તરફના મધૂર પવન કરતાં વધારે મધૂર છે. મને તે ચુલાળી કળીનું ઉખાણું કહો:—બચાંનું મોહોદું.

૩. હું એક જા બાણું છું, જ્યાં દહાડો પુરો થયા પછી ધણો લાંબો વખત સુધી સુરજ પ્રકાશે છે; અરે, ત્યાં થોભવાને તે કેવો ચાહે છે ! મને તે પ્રકાશનું ઉખાણું કહો—બચાંના વાળ.

૪. બે ખારીઓ છે જ્યાં હું મારા પોતાના ખુશી બરેલા ચેહેરાને મારી તરફ પ્રકાશતાં બેઠું છું. આ ખારીઓ જીન મહીનાના પોતાના આધારાની પેઠે પ્રકાશે છે: મને એ ઉખાણું કહો:—બચાંની આંખો.

THE HARVEST MOUSE.

(કાપણીની મોસમનો ઉંદર.)

૧. કાપણીની મોસમનો ઉંદર એક સુંદર નાહાનું પ્રાણી છે જે આપણા ખેતરોની આસપાસ દોડે છે. તે લંબાઇમાં આસરે બે ઇંચ મોટો છે; અને જુદા રંગના વાલની તેની ચામડી એટલી નરમ અને નમી હોય છે કે તે મળ-મળ જેવી લાગે છે. •

૨. તમે એકું વિચારતા હશે કે માત્ર પક્ષીઓજ માળા કેમ બાંધવા તે બાંધે છે; પણ કાપણીનો ઉંદર તે કેમ બાંધે તે બાંધે છે.

૩. કોઈ પક્ષી આ ઉંદર કરતાં વધારે સાફ અથવા વધારે સુંદર ઘર પોતાના નાનાં બચાઓને વાસ્તે બાંધી શકતું નથી.

૪. જેમ તમે ચિત્રમાં જુઓ છો તેમ, તમે તેને કાંટાના જાડ ઉપરથી લટકતું અથવા ધઉંનાં બે ત્રણ સાંઠાઓની આસપાસ લપેટાયેલું કોઈ કોઈવાર જોશો.

૫. માળો સુકા ધાસની, બાંધેલી નાની ગોળ ચીજ છે. તે એટલો તો સાંકડો અને મજબુત છે કે તેમાંના એકને ટેબલ ઉપર આગ્નીગમથી પેલી ગમ ગળડાઓ છે, અને તોપણ અંદરના આઠ નાના ઉંદર બહાર પડી ગયા નથી.

૬. 'બાકું' એટલું તો નાનું હોય છે કે ઉંદર અંદર કે બહાર કેમ જઈ શકે તે હશે એ આશ્ચર્ય લાગે છે. આ છુપો ભેદ કાપણીનો ઉંદર પોતેજ બાંધે છે.

૭. જ્યારે શિઆળો નજીક આવે છે, ત્યારે તે ડાહ્યું નાનું પ્રાણી પોતાનું ઉનાળાનું ઘર છોડી નય છે અને જમીનની નીચે શિઆળાનું ઘર ખોદી કાઢાડે છે.

૮. તે આ ઘરને નરમ અને ઉંફાળું કરવાને, ધાસ અથવા કાંટીની રૂવાંટીથી અસતર કરે છે; અને અંદર જતાંજ, તુરત તે ઉંધમાં પડે છે.

૯. વસંત રૂતુનો વખત આવે ત્યાંસુધી તે કઢી જગડત થતું નથી, અને તે માટે તે હીમ અને ખરફ વિશે કશું બાંધતું નથી.

૧૦. તે નાનો કાપણીનો ઉંદર જે છાંદગી ગુહારે છે તેને વાસ્તે પરમેશ્વરે તેને લાએક બનાવ્યો છે.

— ૦ —

વિનંતી પત્ર—માસ્તર સાહેબો તથા વિદ્યાર્થીબાંધઓને જણાવવા ક્ષરજ એ છે જે આ નોટના જેવીજ ઉત્તમ ન્યૂરોયલ રીટર્ડ નંબર ખીલની તથા ત્રીલની નોટો પણ છપાઇ બહાર પડી ચૂકી છે. ખીલની નોટની કીમત ૦-૧૦-૦ તથા ત્રીલની નોટની કીમત ૦-૧૨-૦ છે. તરજુમા વગરની નકલ લેનારને ૦-૨-૦ આપાડશે.

[વિદ્યાર્થીઓના સપની ચોપટ્ટીઓની જાહેરનવર.]

પાઠમાળા ૧ જાની નોટ ૦-૨-૦ | પાઠમાળા ૩ જાની નોટ ૦-૩-૦
પાઠમાળા ૨ જાની નોટ ૦-૨-૬ | ત્રણેયો પડીઓનું પોસ્ટેજ ૦-૦-૬

ઇંગ્રેજી ગુજરાતી ડિક્શનરિ કિ. રૂ. ૧-૮-૦ પો. ૦-૬-૦ જુદું.

પ્રાથમસ્થી તે ઠંક સાતમી ચોપટ્ટી શિખનાં મુધી ખપમાં આવે તેવી આ એક સસ્તી ડિક્શનરિ છે, વળી તે શુદ્ધ જોડણી, ગુજરાતીમાં ઉચ્ચાર, વ્યાકરણ, ગુજરાતીમાં અર્થ, અવર્ણન, પ્રિફિક્સ, સફિક્સ, ઇડિઓમેટિક ફ્રેઝીઝ, લેટિન રૂઠસ વિગેરે બીજા કેટલોક જાણવા લાયક નોટ વાળી; સારા ઇંગ્લીશ કાગળમાં બ્રીજાઅક્ષરે છપાવેલી; પચાસ ફરમાની, અને વિભાગીય પુઠાથી બાંધેલી છે. મૂળ કિમ્મત અઢી રૂપીએ ધણી ડિક્શનરિઓ વેચાયા પછી ચડસા ચડસી થવાથી કિમ્મત ઘટાડીનેજ વેચવા કાઢી છે.

પલ જિ. પટેલ કૃત ગુજરાતી હિન્દુ ઇંગ્લિશ પોકેટ ડિક્શનરિ
કિ. રૂ. ૧-૮-૦ પોસ્ટેજ વિગેરે ૦-૫-૦ જુદું.

આ ડિક્શનરિના અક્ષર બારીકમાં બારીક હોવાથી થોડામાં ઘણું સમાયું છે. ખરીદનારને ખત્રે તરફથી લાભ છે. કારણ તે ડિક્શનરિ એકતો સોંધી છે અને બીજી રીતે સારી છે. પાનાં ૧૦૪૦ છે!!

જો ખત્રે ડિક્શનરીઓ સાથે મંગાવનારને રૂપીએ આના પ્રમાણે કમીશન કાપી આપવાનો રિવાજ રાખેલો છે.

સ્કૉલર્શ રજિસ્ટર કિ. ૦-૧-૦ પોસ્ટેજ ૦-૦-૬.

ઇંગ્રેજી શિખવા શિખવવામાં મરેડી પાઠમાળાઓ ધણીજ સારી હોવાથી વાંચવા મંગાવનાર સાહેબોને વિનંતી પૂર્વક જણાવવાનું કે તે ગુજતીમાંજ છપાવવામાં આવી છે. કિમ્મત પણ સસ્તીજ રાખવામાં આવી છે.

પહેલા ધોરણમાં ભાગ ૧ લો. કીમત ૦-૩-૦ પોસ્ટેજ ૦-૦-૬

બીજા ૨ લે. " ૦-૪-૦ " ૦-૦-૬

પહેલા ધોરણમાં શિખવવાની પાઠમાળામાં એ. બી સી. થીજ રાત્ર ક્યું છે.

MOTILAL MAGANLAL Shah

Bookseller & Stationer

Richey Road-Ahmedabad.

માતીલાલ મગનલાલ શાહ,

બુકસેલર એન્ડ સ્ટેશનર

રીચીરોડ-અમદાવાદ.

